叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 插图雕刻：历史与实践(engraving For Illustration Historical And) 000001

2. 插图雕刻：历史与实践(engraving For Illustration Historical And) 000002

3. 插图雕刻：历史与实践(engraving For Illustration Historical And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

插图雕刻：历史与实践(Engraving for Illustration Historical and)

[ɪn'greɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
ENGRAVING FOR ILLUSTRATION
雕刻 为了 插图

插图雕刻

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɑ:r] . [dʒeɪ] . ['evərit] & [sʌnz] - " [ɪŋk] - ['foʊtoʊ] " ['prɑ:ses]
Reproduction by R . J . EVERETT & SONS ' " INK - PHOTO " Process
生殖 经过 拉 . J . 埃弗雷特 & 儿子们 - " 墨水 - 照片 " 过程

采用 RJ EVERETT & SONS 的“墨水照相”工艺进行复制

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ɪn'greɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
ENGRAVING FOR ILLUSTRATION .
雕刻 为了 插图 .

插图用雕版。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɪn'greɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
ENGRAVING FOR ILLUSTRATION
雕刻 为了 插图

插图雕刻

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [noʊts]
Historical and Practical Notes
历史 和 实际的 笔记

历史与实践笔记

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɝ:kbraɪd]
JOSEPH KIRKBRIDE
约瑟夫 柯克布赖德

约瑟夫·柯克布赖德

[wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] [baɪ] [ɪŋk] ['foʊtoʊ] ['prɑːses]
WITH **TWO** **PLATES** **BY** **INK** **PHOTO** **PROCESS**
和 二 盘子 经过 墨水 照片 过程

采用双版水墨照相工艺

[ænd; ənd][sɪks] [ˌɪlə'streiʃəns]
AND **SIX** **ILLUSTRATIONS**
和 六 插图

以及六幅插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[skɔt] , ['griːnˌwʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .
SCOTT , GREENWOOD & CO .
斯科特 , 格林伍德 & 一氧化碳 .

斯科特、格林伍德公司

- ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
10 LUDGATE HILL , E . C .
- 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

10 LUDGATE HILL, EC

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[diː] . [væn] ['nɑːstrənd] [ˌsiː 'oʊ] .
D . VAN NOSTRAND CO .
D . VAN 诺斯特兰德 一氧化碳 .

D. 范诺斯特兰德公司

- ['mɜːrri] STREET1903
23 MURRAY STREET1903
- 默里 STREET1903

默里街23号，1903年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [skɔt] , ['griːnˌwʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .]
[All Rights remain with Scott , Greenwood & Co .]
[全部 权利 保持 和 斯科特 , 格林伍德 & 合作 .]

[所有权利归Scott, Greenwood & Co.所有]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
Its **Inception** **.**
它是 盗梦空间 .

它的起源。

[ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] Progress1
A **Theory** **of** **Evolution** **—** **A** **Distinct** **Progress1**
一个 理论 的 进化 — 一个 清楚的 Progress1

进化论——一个独特的进展[1]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Wood **Engraving** **.**
木头 雕刻 .

木刻版画。

[raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] — [blɑ:k] [bʊks] — [dʊrɝz] ['ɪnfluəns] — [hæns]['hoʊlbaɪn] — [ə; eɪ]
Rise **and** **Progress** **—** **Block** **Books** **—** **Durer's** **Influence** **—** **Hans** **Holbein** **—** **A**
上升 和 进步 — 堵塞 图书 — 丢勒的 影响 — 汉斯 荷尔拜因 — 一个
['renəsɑ:ns] — [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] Illustrator5
Renaissance **—** **Comparison** **and** **Justification** **—** **The** **Illustrator5**
复兴 — 比较 和 理由 — 这 Illustrator5

兴起与发展——积木书——丢勒的影响——汉斯·霍尔拜因——文艺复兴——比较与论证——插图画家5

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Metal **Engraving** **.**
金属 雕刻 .

金属雕刻。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] — ['ɜ:rli] [ɪn'greɪvər] — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ə; eɪ] [prə'gresɪv] Review18
The **Invention** **—** **Early** **Engravers** **—** **National** **Characteristics** **—** **A** **Progressive** **Review18**
这 发明 — 早期的 雕刻师 — 国家的 特征 — 一个 进步 Review18

发明——早期雕刻家——民族特色——渐进式回顾18

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
Engraving **in** **England** **.**
雕刻 在 英格兰 .

英国雕刻。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] — ['noʊtəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ɪn'greɪvər] — Summary26
Introduction **of** **Metal** **Engraving** **—** **Notable** **British** **Engravers** **—** **Summary26**
介绍 的 金属 雕刻 — 值得注意的 英国 雕刻师 — Summary26

金属雕刻简介——英国著名雕刻家——概要26

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['etʃɪŋ] .
Etching .
蚀刻 .

蚀刻。

['ɜːrli] ['rekərdz] — [dɪ'skrɪptɪv] — ['rɛmˌbrænts] ['ɪnfluəns] — ['wensislɔːs; -ləs] Hollar38
Early Records — Descriptive — Rembrandt's Influence — Wenceslaus Hollar38
早期的 记录 — 描述性的 — 伦勃朗的 影响 — 温塞斯拉斯 Hollar38

早期记录——描述性——伦勃朗的影响——温塞斯拉斯·霍拉38

['metsoʊtɪnt] .
Mezzotint .
铜版画 .

铜版画。

[ɪn'venʃ(ə)n] — [dɪ'skrɪpʃn] — [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] — [ˌdɪlɪ'tænti] [ɑːrt] — [ə; eɪ]['mɑːdərn]['meddzɔ]
Invention — Description — Artistic Qualities — Dilettanti Art — A Modern Mezzo
发明 — 描述 — 艺术 品质 — 业余爱好者 艺术 — 一个 现代的 中音
Engraver38
Engraver38
Engraver38

发明—描述—艺术特质—业余艺术—一位现代中型雕刻家38

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [tæsk] .
The Engraver's Task .
这 雕刻师的 任务 .

雕刻师的任务。

[ˌinɑː'tistik,-kəl] [wɜːrk] — [kən'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] — ['aʊtlaɪn] — [ɪk'streɪniəs] ['mætər] —
Inartistic Work — Constructive Elements — Outline — Extraneous Matter —
不艺术的 工作 — 建设性的 元素 — 大纲 — 无关的 事情 —
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] — [ɪk'spreʃ(ə)n] — [pər'spektɪv] — Execution48
Composition — Light and Shade — Expression — Perspective — Execution48
作品 — 光 和 阴影 — 表达 — 看法 — Execution48

艺术性作品—构成要素—轮廓—无关物质—构图—光影—表情—透视—执行48

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['foʊtoʊ] " ['prɑːses] " [ɪn'greɪvɪŋ] .
Photo " Process " Engraving .
照片 " 过程 " 雕刻 .

照片“工艺”雕刻。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['prɑːses] — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [fitʃər] — " [laɪn] " ['prɑːses] — "
A **Progressive** **Process** **—** **Commercial** **and** **Artistic** **Features** **—** **"** **Line** **"** **Process** **—** **"**
一个 进步 过程 — 商业的 和 艺术 特征 — " 线 " 过程 — "

[hæf] [toʊn] " — [ɑːr'tɪstɪk] [ˌrestə'reɪʃn] — [traɪ] - [ˌkroʊmə'tɑːgrəfi] — Photogravure57
Half **Tone** **"** **—** **Artistic** **Restoration** **—** **Tri** **-** **chromatography** **—** **Photogravure57**
一半 语气 " — 艺术 恢复 — 三 - 色谱法 — Photogravure57

渐进式工艺——商业和艺术特点——"线条"工艺——"半色调"——艺术修复——三色印刷——照相凹版印刷57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ə'priːʃətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .
Appreciative **Criticism** **.**
欣赏的 批评 .

欣赏性批评。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪv]['prɪnsəp(ə)l] — [æn; ən][ə'næləsɪs] — ['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːrt] Retrospect66
An **Educative** **Principle** **—** **An** **Analysis** **—** **Realism** **in** **Art** **Retrospect66**
一个 教育性的 原则 — 一个 分析 — 现实主义 在 艺术 Retrospect66

教育原则——分析——艺术现实主义回顾66

Index70
Index70
Index70

指数70

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

[pleɪt] [aɪ] .
Plate **I** **.**
盘子 我 .

图版一。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[wʌn] . [oʊld] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ([ˌɛrən'bɜːrg]['kæs(ə)l])
1 **.** **Old** **Wood** **Engraving** **(** **Erenburg** **Castle** **)**
1 . 老的 木头 雕刻 (埃伦堡 城堡)

1. 古木刻版画（埃伦堡城堡）

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing **p** **.** **10**
面向 p . -

翻到第10页

[ˌtuː'tuː] . ['mɑːdərn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ([ðə; ði] [guːs] ['faʊnt(ə)n] , ['nʊrəmbɜːrg]) " - .
2 **.** **Modern** **Wood** **Engraving** **(** **The** **Goose** **Fountain** **,** **Nuremburg** **)** **"** **143** **.**
2 . 现代的 木头 雕刻 (这 鹅 喷泉 , 纽伦堡) " - .

2. 现代木刻版画（纽伦堡的鹅喷泉）" 143.

[oʊld] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] " - .
Old **Wood** **Engraving** **"** **284** **.**
老的 木头 雕刻 " - .

古木刻版画" 284.

['mɑːdərn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] " - .
Modern **Wood** **Engraving** **"** **545** **.**
现代的 木头 雕刻 " - .

现代木刻版画" 545.

[krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪənaɪd] ['fɜːrnɪs]
Cross **Section** **of** **Cyanide** **Furnace**
叉 部分 的 氰化物 炉

氰化物炉横截面图

[peɪdʒ] - .
Page **596** **.**
页 - .

第596页。

['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ]
Process **Engraving**
过程 雕刻

雕刻工艺

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing **p** **.** **60**
面向 p . -

面对第60页

[pleɪt] [iː] . " -
Plate **II** **.** **"** **64**
盘子 二 . " -

图版二。" 64

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [aːts] , [nɑːt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
A **philosopher** **and** **writer** **has** **declared** **that** **"** **in** **our** **fine** **arts** **,** **not** **imitation**
一个 哲学家 和 作家 有 声明 那 " 在 我们的 美好的 艺术 , 不是 模仿
,
,
,

一位哲学家兼作家宣称，“在我们的美术中，模仿，

[bʌt; bət][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][eɪm] .
but **creation** **,** **is** **the** **aim** **.**
但 创建 , 是 这 目的 .

但创造才是最终目的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt]
" It is to emphasise a distinction between an imitative and a creative art
" 它 是 到 强调 一个 区别 之间 一个 模仿 和 一个 有创造力的 艺术
[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] .
that the following chapters are offered .
那 这 下列的 章节 是 提供 .

"以下各章旨在强调模仿艺术与创造艺术之间的区别。

" [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] " [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk]
" Engraving for Illustration " is pre - eminently a creative art by which the work
" 雕刻 为了 插图 " 是 预 - 非常 一个 有创造力的 艺术 经过 哪个 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
of the artist is translated ,
的 这 艺术家 是 翻译 ,

"插图版画"首先是一种创造性的艺术形式，通过这种艺术形式，艺术家的作品得以转化。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [wɪl] [æd'mɪt]
" in order to render the effect of his design in such a form as will admit
" 在 命令 到 使成为 这 影响 的 他的 设计 在 这样的 一个 形式 作为 将要 承认
[ʌv; əv]['ræpɪd][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
of rapid and effective reproduction .
的 迅速的 和 有效的 生殖 .

"为了使他的设计效果能够以可快速有效地复制的形式呈现出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
" It is , moreover ,
" 它 是 , 而且 ,

此外，

[ə; eɪ]['pɑːpjələr][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['edʒukeɪtɪv]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs]
a popular art with a well - defined educative principle underlying the numerous
一个 受欢迎的 艺术 和 一个 出色地 - 定义 教育性的 原则 潜在的 这 很多的
['feɪzɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ;
phases of its manifestation ;
阶段 的 它是 表现 ;

一种广受欢迎的艺术形式，其众多表现形式背后都蕴含着明确的教育原则；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [wɪl] [kə'mend] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts]
its historical and general interest will commend this brief record of its
它是 历史 和 一般的 兴趣 将要 表彰 这 简短的 记录 的 它是
['prɑːgres] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['meni] [huː] [ɑːr; ər]['lʌvəz][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .
progress and influence to many who are lovers of art for art's sake .
进步 和 影响 到 许多 WHO 是 恋人 的 艺术 为了 艺术的 清酒 .

这部关于其发展历程和影响的简短记录，因其历史意义和普遍价值，必将受到众多热爱艺术的人们的推崇。

[dʒeɪ] . [keɪ] .
J . K .
J . K .

JK

['lʌndən] [dʒuːn] - .
London June 1903 .
伦敦 六月 - .

伦敦，1903年6月。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[viii] [1]
[八] [1]

[viii][1]

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
ENGRAVING FOR ILLUSTRATION
雕刻 为了 插图

插图雕刻

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] ['prɑːgres]
ITS INCEPTION — A THEORY OF EVOLUTION — A DISTINCT PROGRESS
它是 盗梦空间 — 一个 理论 的 进化 — 一个 清楚的 进步

其起源——进化论——一个独特的发展历程

" [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər]
" In proportion to his force the artist will find in his work an outlet for
" 在 部分 到 他的 力量 这 艺术家 将要 寻找 在 他的 工作 一个 出路 为了
[hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['kærəktər] . " — ['emərsn] .
his proper character . " — Emerson .
他的 恰当的 特点 . " — 爱默生 .

“艺术家的力量越大，他的作品就越能体现他应有的性格。”——爱默生

[ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] . — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sens] [wen] ['prɪmətɪv] [mæn][fɜːrst]
Its Inception . — It was the dawn of a new sense when primitive man first
它是 盗梦空间 . — 它 曾是 这 黎明 的 一个 新的 感觉 什么时候 原始 男人 第一的
[ˈɔːnəmentid] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
ornamented his weapons ,
装饰 他的 武器 ,

它的起源——当原始人第一次装饰他们的武器时，一种新的观念就此诞生。

[juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [dˈwelɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsaɪzd] ['drɔɪŋz] ,
utensils , and the walls of his cave dwellings with incised drawings ,
餐具 , 和 这 墙壁 的 他的 洞穴 住宅 和 切开 图画 ,

器皿，以及他洞穴住所墙壁上的雕刻图案，

— [pɪkˈtɔːriəl] [reprɪzenˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪ'vents] [ɔːr] [səˈdʒest]
— pictorial representations which enabled him to record events or suggest
— 画报 表现形式 哪个 已启用 他 到 记录 活动 或者 建议
[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd]
and illustrate thoughts and ideas when his somewhat limited
和 阐明 想法 和 想法 什么时候 他的 有些 有限的
[vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
vocabulary failed him .
词汇 失败的 他 .

——图画表现形式使他能够在词汇量有限时记录事件或提出和说明想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪrli] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It was a severely utilitarian epoch of the world's history ,
它 曾是 一个 严重 功利主义 时代 的 这 世界的 历史 ,

这是世界历史上一个极其功利主义的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] [jet] [ɪn'tensli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['mænz][ɑːr'tɪstɪk][dɪ'zaɪɚz][wɜːr; wər]

and	the	crude	yet	intensely	realistic	manifestations	of	man's	artistic	desires	were
和	这	原油	然而	强烈地	实际的	表现	的	男人的	艺术	欲望	是

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][stɜːrn] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

the	more	remarkable	that	they	were	wholly	dependent	upon	stern	necessity	for
这	更多的	卓越	那	他们	是	完全	依赖	之上	船尾	必要性	为了

[ðer; ðər] [rilaɪ'zeʃən] .

their	realisation	.
他们的	实现	.

而人类艺术欲望的粗糙却又极其写实的表现形式，更引人注目的是，它们的实现完全依赖于严峻的现实需要。

['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [jet] [bəuθ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðiːz]

Childlike	in	their	simplicity	,	yet	both	graphic	and	vigorous	in	expression	,	these
孩子气	在	他们的	简单	,	然而	两个都	形象的	和	蓬勃	在	表达	,	这些

['eɪnʃənt] ['drɔɪŋz] [ber] ['testɪmoʊni] [[ˌtuː'tuː]]

ancient	drawings	bear	testimony	[	2	]
古老的	图画	熊	见证	[	2	]

这些古代绘画作品虽然稚拙，却生动有力，堪称佳作[2]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l][mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]

to	the	intense	desire	of	primeval	man	for	some	suitable	and	satisfying
到	这	激烈的	欲望	的	原始	男人	为了	一些	合适的	和	令人满意

[fɔːrm][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

form	of	pictorial	expression	.
形式	的	画报	表达	.

源于原始人类对某种合适且令人满意的绘画表达形式的强烈渴望。

[sʌtʃ] [ɪn'saɪzd] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrmz] ,

Such	incised	drawings	were	undoubtedly	the	earliest	forms	,
这样的	切开	图画	是	无疑	这	最早	表格	,

这种刻画无疑是最早的形式之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'teɪnd] ,

which	the	mind	of	man	suggested	and	his	skill	attained	,
哪个	这	头脑	的	男人	建议	和	他的	技能	已达到	,

那是人类的思想所构想和技艺所达到的境界。

[ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [pɪk'tɔːriəl][ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɑːrt] .

of	conveying	information	and	displaying	pictorial	or	ornamental	art	.
的	传递	信息	和	显示	画报	或者	装饰	艺术	.

用于传递信息和展示图画或装饰艺术。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [kruːd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] ,

They	were	but	crude	conceptions	of	the	untutored	art	of	a	savage	race	,
他们	是	但	原油	概念	的	这	未经训练的	艺术	的	一个	野蛮的	种族	,

这些只不过是野蛮民族未经雕琢的艺术的粗糙概念罢了。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'bʌndəntli] [pruːv] [ðə; ði]

yet	,	with	a	characteristic	quaintness	of	expression	,	they	abundantly	prove	the
然而	,	和	一个	特征	古雅	的	表达	,	他们	大量	证明	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'neɪt] ,

existence	of	an	innate	,
存在	的	一个	先天	,

然而，它们以一种特有的古怪方式，充分证明了一种内在的、

['ɪmɪteɪtɪv] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'lʌstrətɪv]

imitative	,	and	artistic	faculty	,	inspired	by	an	insatiable	craving	for	illustrative
模仿	,	和	艺术	学院	,	灵感	经过	一个	贪得无厌	渴望	为了	举例说明

[dɪˌlɪni'eɪʃn] .

delineation	.
界定	.

具有模仿和艺术才能，并受到对生动描绘的无限渴望的启发。

[ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] . — [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [ɑːrt] , [ðen] , [ɪz]

A	Theory	of	Evolution	.	—	The	antiquity	of	the	engraver's	art	,	then	,	is
一个	理论	的	进化	.	—	这	古代	的	这	雕刻师的	艺术	,	然后	,	是

[ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'moʊt] ,

exceedingly	remote	,
非常	偏僻的	,

进化论——由此可见，雕刻艺术的古老历史极其久远。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['rekərdz] [dɪ'spleɪ] ['friːkwənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [mə'nɪpjəleɪtɪv] [skɪl] [ænd; ənd]

and	its	earliest	records	display	frequent	evidences	of	manipulative	skill	and
和	它是	最早	记录	展示	频繁	证据	的	操纵性的	技能	和

[ɑːr'tɪstɪk] [pər'sepʃ(ə)n] — ['evidənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

artistic	perception	—	evidences	which	are	still	more	convincing	when	the	environment
艺术	洞察力	—	证据	哪个	是	仍然	更多的	令人信服的	什么时候	这	环境

[ænd; ənd]['skænti] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts][ɪks'pəʊnənts][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	scanty	resources	of	its	exponents	are	fully	appreciated	.
和	稀少	资源	的	它是	指数	是	完全	感谢	.

其最早的记录显示出频繁的操控技巧和艺术感知能力——当充分了解其代表人物所处的环境和匮乏的资源时，这些证据就更有说服力了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wer'baɪ] [ðə; ði]

It	was	a	most	unique	phase	of	that	process	of	evolution	whereby	the
它	曾是	一个	最多	独特的	阶段	的	那	过程	的	进化	由此	这

['soʊʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [əd'vænst] ,

social	education	of	the	human	race	was	advanced	,
社会的	教育	的	这	人类	种族	曾是	先进的	,

这是人类进化过程中一个非常独特的阶段，在这个阶段，人类的社会教育得到了进步。

[ænd; ənd] [θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnwərd][roʊl][ʌv; əv]

and	through	countless	ages	it	has	indicated	the	same	onward	roll	of
和	通过	无数	年龄	它	有	表明的	这	相同的	向前	卷	的

[prə'gresɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

progressive	intelligence	.
进步	智力	.

在无数个世纪里，它都象征着智慧的不断进步。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

Responsive	to	the	ever	-	changing	conditions	of	life	,	the	necessities	of	mankind
响应式设计	到	这	曾经	-	变化	状况	的	生活	,	这	必需品	的	人类

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

were	constantly	increasing	.
是	不断地	增加	.

为了适应不断变化的生活条件，人类的需求也在不断增长。

[hɪz; ɪz] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlsoʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

His	higher	intelligence	also	created	a	greater	diversity	of	interests	,
他的	更高	智力	还	创建	一个	更大的	多样性	的	兴趣	,

他更高的智力也使他拥有了更广泛的兴趣。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]

and	consequently	demanded	a	fuller	and	more	expressive	vehicle	of
和	最后	要求	一个	更丰满	和	更多的	富有表现力的	车辆	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

communication	for	his	thoughts	.
沟通	为了	他的	想法	.

因此，他需要一种更充分、更具表现力的沟通方式来表达自己的思想。

[noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

No	longer	content	with	what	was	only	needful	for	the	maintenance	of	social
不	更长	内容	和	什么	曾是	仅有的	需要	为了	这	维护	的	社会的

[ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

or	commercial	intercourse	,
或者	商业的	交往	,

不再满足于仅仅维持社交或商业往来所需，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [[θriː]]

he	sought	to	add	to	the	archaic	simplicity	of	his	drawings	,	[	3	]
他	寻求	到	添加	到	这	古老的	简单	的	他的	图画	,	[	3	]

他试图为他的绘画增添古老的简洁性[3]。

['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

skilful	arrangement	,	and	a	certain	degree	of	artistic	feeling	and
熟练	安排	,	和	一个	肯定	程度	的	艺术	感觉	和

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

巧妙的编排，以及一定的艺术感受和诠释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['trænzətɔːri] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

It	was	as	though	some	transitory	flashes	of	artistic	power	in	the	minds
它	曾是	作为	尽管	一些	短暂的	闪光灯	的	艺术	力量	在	这	思想

[ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪkwət]

of	prehistoric	artists	were	struggling	with	an	inability	to	give	adequate
的	史前	艺术家	是	挣扎	和	一个	无力	到	给	足够的

[ɪk'spreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'sɛpʃənz] .

expression	to	their	inceptions	.
表达	到	他们的	盗梦空间	.

仿佛史前艺术家们脑海中某些转瞬即逝的艺术灵感，却苦于无法充分表达他们的构想。

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd]

Their	productions	,	some	of	them	dating	from	the	Palæolithic	and
他们的	作品	,	一些	的	他们	约会	从	这	旧石器时代	和

[ˌniːə'lɪθɪk] [pɪrɪədz] ,

Neolithic	periods	,
新石器时代	时期	,

他们的作品，其中一些可以追溯到旧石器时代和新石器时代，

[wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'tenʃəs] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

were	not	pretentious	works	of	art	.
是	不是	装腔作势	作品	的	艺术	.

并非故作高深的艺术作品。

[ðer; ðər]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðer; ðər]['merɪt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Their	primary	purpose	being	representative	,	their	merit	was	,	of	course	,
他们的	基本的	目的	存在	代表	,	他们的	优点	曾是	,	的	课程	,

他们的主要目的是代表各方，他们的价值当然在于此。

[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni][ɑːr'tɪstɪk]

decided	by	the	success	or	failure	of	such	representation	,	apart	from	any	artistic
决定	经过	这	成功	或者	失败	的	这样的	表示	,	除	从	任何	艺术

['kwɑːlətiz] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] .

qualities	they	might	possess	.
品质	他们	可能	具有	.

决定其成败的是这种表现方式的成功或失败，而不是它们可能具有的任何艺术品质。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrpəs] . — [ðə; ði] ['evɪdənt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'saɪzd]

A	Distinct	Purpose	.	—	The	evident	care	with	which	many	of	the	ancient	incised
一个	清楚的	目的	.	—	这	明显	关心	和	哪个	许多	的	这	古老的	切开

['drɔɪŋz] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

drawings	or	engravings	were	executed	and	preserved	,
图画	或者	雕刻	是	执行	和	保存完好	,

明确的目的——许多古代雕刻或版画的制作和保存都明显体现了制作者的用心。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪm'plɔɪd] ,

together	with	the	permanent	character	of	the	materials	employed	,
一起	和	这	永恒的	特点	的	这	材料	受雇	,

以及所用材料的永久性特征，

[siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['græfɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [prə'duːst]

seems	to	indicate	that	these	simple	yet	graphic	representations	were	produced
似乎	到	表明	那	这些	简单的	然而	形象的	表现形式	是	生产

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

with	the	distinct	purpose	of	perpetuating	a	memory	as	well	as	for	the
和	这	清楚的	目的	的	延续	一个	记忆	作为	出色地	作为	为了	这

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːgər] ['læŋgwɪdʒ] ,

amplification	of	a	meagre	language	,
放大	的	一个	微薄	语言	,

这似乎表明，这些简单而形象化的表现形式，其创作的明确目的是为了延续记忆，以及扩充当时贫乏的语言。

— [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [in'hɑːnsiz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

—	a	purpose	which	considerably	enhances	their	interest	,
—	一个	目的	哪个	相当	增强	他们的	兴趣	,

——这一目的大大增强了他们的兴趣，

[ænd; ənd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [ɪn'greɪvər] [ə'priːʃieɪtɪd] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst]

and	suggests	that	the	primeval	engraver	appreciated	some	at	least
和	建议	那	这	原始	雕刻师	感谢	一些	在	至少

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

of	the	possibilities	of	his	art	.
的	这	可能性	的	他的	艺术	.

这表明，远古的雕刻家至少认识到了他所从事的艺术的一些可能性。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'tens] [və'ræsəti] [ænd; ənd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

they	frequently	possess	an	intense	veracity	and	directness	of	imitation
他们	频繁地	具有	一个	激烈的	真实性	和	直接	的	模仿

[wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] [æz; əz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] .

which	renders	them	of	inestimable	value	as	reliable	historical	records	.
哪个	渲染	他们	的	不可估量	价值	作为	可靠的	历史	记录	.

它们往往具有高度的真实性和直接的模仿性，这使得它们作为可靠的历史记录具有不可估量的价值。

[hæd; həd] [kə'priːs] [ə'loʊn] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['efərts] ,

Had	caprice	alone	directed	the	artist's	efforts	,
有	任性	独自的	指导	这	艺术家的	努力	,

如果艺术家的创作完全受一时兴起所支配，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l]

they	would	not	in	so	many	instances	have	merited	the	interest	and	approval
他们	会	不是	在	所以	许多	实例	有	值得	这	兴趣	和	赞同

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] .

which	they	now	receive	.
哪个	他们	现在	收到	.

在很多情况下，他们原本不值得获得现在这样的关注和认可。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ðæt] [[fɔːr]]

Such	,	then	,	were	the	beginnings	of	an	art	that	[	4	]
这样的	,	然后	,	是	这	开端	的	一个	艺术	那	[	4	]

这就是艺术的开端[4]

['sʌbsɪkwəntli] [riːtʃt] [ɪts][məˈtʃʊrəti]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [groʊθ] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

subsequently	reached	its	maturity	only	by	a	slow	growth	of	gradual	development	,
随后	达到	它是	到期	仅有的	经过	一个	慢的	生长	的	逐渐地	发展	,

[ænd; ənd] " [wɪtʃ] ,

and	"	which	,
和	"	哪个	,

随后，它经历了缓慢而渐进的发展才最终成熟，并且"这，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdəsti][ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

in	the	modesty	and	seriousness	of	its	earlier	manifestations	,
在	这	谦逊	和	严肃	的	它是	早些时候	表现	,

在其早期表现形式中，保持着谦逊和严肃的态度，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ɪts]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr]

is	at	least	as	interesting	as	in	the	audacity	of	its	later	and	more
是	在	至少	作为	有趣的	作为	在	这	大胆	的	它是	之后	和	更多的

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['feɪzɪz] .

impressionistic	phases	.
印象派	阶段	.

至少与它后期更具印象派风格的阶段一样有趣，也同样大胆。

" [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət]

"	Engraving	as	a	reproductive	as	well	as	an	ornamental	art	was	at
"	雕刻	作为	一个	生殖	作为	出色地	作为	一个	装饰	艺术	曾是	在

['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'duːst] [baɪ]

different	periods	modified	in	accordance	with	ever	-	changing	conditions	produced	by
不同的	时期	修改的	在	根据	和	曾经	-	变化	状况	生产	经过

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːləsi] .

the	exigencies	of	national	and	industrial	policy	.
这	紧急情况	的	国家的	和	工业的	政策	.

"雕刻作为一种复制艺术和装饰艺术，在不同的时期都根据国家和产业政策的需要而不断变化的情况进行了修改。

[ɪts] ['friːkwənt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Its	frequent	adaptation	to	the	various	circumstances	with	which	it	was
它是	频繁	适应	到	这	各种各样的	情况	和	哪个	它	曾是

[ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

indissolubly	associated	,
不可分割地	联系	,

它经常适应与其密不可分的各种环境，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'pendənt]

and	the	fluctuations	of	an	enthusiasm	which	was	more	or	less	dependent
和	这	波动	的	一个	热情	哪个	曾是	更多的	或者	较少的	依赖

[ə'pɑːn]['næʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l][prɑː'sperəti] ,

upon	national	as	well	as	social	prosperity	,
之上	国家的	作为	出色地	作为	社会的	繁荣	,

这种热情或多或少取决于国家和社会的繁荣程度，而这种热情也随之波动。

['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

fully	justifies	the	statement	that	"	its	history	is	the	mirror	of	a	nation's
完全	证明其合理性	这	陈述	那	"	它是	历史	是	这	镜子	的	一个	国家的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

这完全印证了"它的历史是一个国家进步的镜子"这一说法。

" [ðə; ði] [ruːd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrtɪsts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [θruː] [i'dʒɪpʃn] ,

"	The	rude	methods	of	ancient	artists	can	be	distinctly	traced	through	Egyptian	,
"	这	粗鲁的	方法	的	古老的	艺术家	能	是	明显地	追踪	通过	埃及人	,

[ə'sɪriən] , [ænd; ənd] ['griːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Assyrian	,	and	Grecian	history	.
亚述人	,	和	希腊	历史	.

“从埃及、亚述和希腊的历史中，我们可以清晰地追溯古代艺术家的粗犷技法。”

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['mɔnjumənts] ,

Hieroglyphic	and	symbolic	figures	,	engraved	on	ancient	Egyptian	monuments	,
象形文字	和	象征性的	数据	,	刻	在	古老的	埃及人	纪念碑	,

刻在古埃及纪念碑上的象形文字和象征性图案

[ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['prɑːgres] [bəuθ][ɪn] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊər] .

bear	testimony	to	a	vast	progress	both	in	expressive	and	inventive	power	.
熊	见证	到	一个	广阔的	进步	两个都	在	富有表现力的	和	富有创造力的	力量	.

这证明了在表现力和创造力方面都取得了巨大的进步。

[ə'sɪriən] [æn'tɪkwətiːz][dɪs'kloʊz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Assyrian	antiquities	disclose	an	art	which	is	even	more	suggestive	and	picturesque	,
亚述人	古董	透露	一个	艺术	哪个	是	甚至	更多的	暗示性的	和	如画	,

亚述古代文物展现了一种更具表现力和画面感的艺术。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] ['paʊər] ,

while	the	ancient	Greeks	developed	the	highest	qualities	of	pictorial	power	,
尽管	这	古老的	希腊人	发达	这	最高	品质	的	画报	力量	,

古希腊人发展出了最高水平的绘画技巧，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['eksələns] .

and	raised	the	art	to	a	marvellous	pitch	of	excellence	.
和	提高	这	艺术	到	一个	奇妙	沥青	的	卓越	.

并将这门艺术提升到了一个令人惊叹的卓越水平。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [briːf] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]

Beyond	this	brief	epitome	of	the	early	history	of	engraving	we	need	not
超过	这	简短的	缩影	的	这	早期的	历史	的	雕刻	我们	需要	不是

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

除了这简短的早期版画史概述之外，我们无需再做更多探讨。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'saɪzd] ['drɔɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	idea	of	taking	impressions	from	any	form	of	incised	drawings	was	not
这	主意	的	采取	印象	从	任何	形式	的	切开	图画	曾是	不是

[sə'dʒestɪd] [ʌn'tɪl] ['meni] ['sentʃəriz] ['leɪtər] . [[faɪv]]

suggested	until	many	centuries	later	.	[	5	]
建议	直到	许多	几个世纪	之后	.	[	5	]

直到几个世纪以后，才有人提出从任何形式的刻画中提取印模的想法。[5]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] — [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] — [blɑ:k] [bʊks] — [dʊrɚz] ['ɪnfluəns] —
WOOD ENGRAVING — RISE AND PROGRESS — BLOCK BOOKS — DURER'S INFLUENCE —
木头 雕刻 — 上升 和 进步 — 堵塞 图书 — 丢勒的 影响 —

[hæns] ['hoʊlbaɪn] — [ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] — [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ]
HANS HOLBEIN — A RENAISSANCE — COMPARISON AND JUSTIFICATION — THE
汉斯 荷尔拜因 — 一个 复兴 — 比较 和 理由 — 这

['ɪləstreɪtər]
ILLUSTRATOR
插画家

木刻版画——兴起与发展——木刻版画——丢勒的影响——汉斯·霍尔拜因——文艺复兴——比较与论证——插图画家

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪv] , ['mu:vɪŋ] , [ˌri:prə'dʌktɪv] .
" It is therefore beautiful because it is alive , moving , reproductive .
" 它 是 所以 美丽的 因为 它 是 活 , 移动 , 生殖 .

因此，它是美丽的，因为它是有生命的、会动的、会繁衍的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['ju:sf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fer] . " — ['emərsn] .
It is therefore useful because it is symmetrical and fair . " — Emerson .
它 是 所以 有用 因为 它 是 对称的 和 公平的 . " — 爱默生 .

因此，它是有用的，因为它对称且公平。——爱默生

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [ðə; ði][moʊst] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Wood Engraving . — The most animating event in the whole history of engraving
木头 雕刻 . — 这 最多 动画 事件 在 这 所有的 历史 的 雕刻

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑ:ks] .
was the development of engraved wood blocks .
曾是 这 发展 的 刻 木头 积木 .

木刻版画——在整个版画发展史上，最具活力的事件是木刻版画的出现。

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][dɪd]['met(ə)l]
Wood engraving did not receive the impetus of a new discovery as did metal
木头 雕刻 做过 不是 收到 这 动力 的 一个 新的 发现 作为 做过 金属

[ɪn'greɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .
engraving at a later period .
雕刻 在 一个 之后 时期 .

木刻版画不像后来的金属版画那样，因新发现而得到推动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] ['pjʊrli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ,
It was to some extent a purely commercial enterprise ,
它 曾是 到 一些 程度 一个 纯粹 商业的 企业 ,

它在某种程度上纯粹是一家商业企业。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][æn; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt] .
the success of which was assured by an ever increasing interest in pictorial art .
这 成功 的 哪个 曾是 保证 经过 一个 曾经 增加 兴趣 在 画报 艺术 .

人们对绘画艺术日益增长的兴趣确保了它的成功。

[ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ['sevrəl]
Engraved wood blocks were used for purposes of reproduction several
刻 木头 积木 是 用过的 为了 目的 的 生殖 一些

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['jʊrəp] .
centuries before their introduction into Europe .
几个世纪 前 他们的 介绍 进入 欧洲 .

雕刻木块在传入欧洲几个世纪之前就已被用于复制用途。

[hɪs'tɔ:rɪənz] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . - ,
Historians claim that it can be traced back to A . D . 930 ,
历史学家 宣称 那 它 能 是 追踪 后退 到 一个 . D . - ,

历史学家声称，它的历史可以追溯到公元930年。

[wen] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːrd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

when	a	form	of	playing	card	was	known	to	the	Chinese	,
什么时候	一个	形式	的	玩耍	卡片	曾是	已知	到	这	中国人	,

当中国人已经知道一种扑克牌游戏的时候，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rʌf] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	printed	by	them	from	rough	wood	engravings	.
和	打印	经过	他们	从	粗糙的	木头	雕刻	.

他们用粗糙的木刻版画印刷而成。

[ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və'niːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [neiʃəns] [wʊd] [sə'dʒest]

The	commercial	intercourse	of	the	Venetians	with	Eastern	nations	would	suggest
这	商业的	交往	的	这	威尼斯人	和	东	国家	会	建议

[ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['nævəˌgeɪtɚz] [brɔːt] [hoʊm] [[sɪks]]

a	probability	that	their	navigators	brought	home	[	6	]
一个	可能性	那	他们的	导航员	带来	家	[	6	]

威尼斯人与东方国家的商业往来表明，他们的航海家有可能带回了[6]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn]

some	of	these	playing	cards	,	and	described	the	method	of	their	production
一些	的	这些	玩耍	牌	,	和	描述	这	方法	的	他们的	生产

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

to	their	countrymen	.
到	他们的	同胞们	.

他们收集了一些扑克牌，并向同胞们描述了这些扑克牌的制作方法。

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

The	further	we	pursue	our	investigations	,
这	更远	我们	追求	我们的	调查	,

我们越深入调查，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dʌz] [ðɪs] ['tɑːrdi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]

the	more	remarkable	does	this	tardy	recognition	of	the	utility	of	wood	engraving
这	更多的	卓越	做	这	迟迟	认出	的	这	公用事业	的	木头	雕刻

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

appear	to	be	.
出现	到	是	.

因此，人们迟迟才认识到木刻的实用性就显得更加令人惊讶了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['liːg(ə)l]

It	is	true	that	somewhere	about	the	middle	of	the	thirteenth	century	legal
它	是	真的	那	某处	关于	这	中间	的	这	第十三	世纪	合法的

['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [stæmpt] ,

documents	were	stamped	,
文件	是	盖章	,

确实，大约在十三世纪中叶，法律文件开始加盖印章。

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [maːrks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑːks] ,

and	merchant	marks	made	with	engraved	wood	blocks	,
和	商人	标记	制成	和	刻	木头	积木	,

以及用雕刻木块制作的商号标记，

[bʌt; bət][noʊ] [ɪk'stensɪv] [juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ]

but	no	extensive	use	was	made	of	this	method	of	reproduction	until	a	much
但	不	广泛的	使用	曾是	制成	的	这	方法	的	生殖	直到	一个	很多

['leɪtər] ['pɪriəd] .

later	period	.
之后	时期	.

但直到很久以后，这种繁殖方法才得到广泛应用。

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [kleɪm] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑːks]

The	Low	Countries	claim	credit	for	the	first	employment	of	engraved	wood	blocks
这	低的	国家	宣称	信用	为了	这	第一的	就业	的	刻	木头	积木

[fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	commercial	purposes	.
为了	商业的	目的	.

低地国家声称是第一个将雕刻木块用于商业用途的国家。

['meni] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [kleɪm] ,

Many	dispute	this	claim	,
许多	争议	这	宣称	,

许多人对这种说法提出异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kredɪt][æt; ət] [steɪk] [ɪz][soʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ðə; ði]

but	the	amount	of	credit	at	stake	is	so	infinitesimal	that	it	renders	the
但	这	数量	的	信用	在	赌注	是	所以	无穷小	那	它	渲染	这

[kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

contention	of	little	value	.
争论	的	小的	价值	.

但所涉信用额度微乎其微，因此这种争论意义不大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [ə'baʊt]

Until	the	time	of	that	immense	progress	which	wood	engraving	made	in	Germany	about
直到	这	时间	的	那	巨大	进步	哪个	木头	雕刻	制成	在	德国	关于

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	middle	and	towards	the	end	of	the	fifteenth	century	,
这	中间	和	向	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,

直到十五世纪中后期德国木刻版画取得巨大进步的时期，

[noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] .

no	work	of	any	artistic	merit	whatever	had	been	produced	.
不	工作	的	任何	艺术	优点	任何	有	到过	生产	.

没有创作出任何具有艺术价值的作品。

[ðə; ði]['oʊldər] [prɪnts] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr][ˌæntɪ'kweriən]['vælju:] ,

The	older	prints	may	possess	a	certain	historical	or	antiquarian	value	,
这	老	印刷	可能	具有	一个	肯定	历史	或者	古玩	价值	,

较老的版画可能具有一定的历史或古董价值。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər][bəuθ] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

but	otherwise	are	both	crude	and	uninteresting	.
但	否则	是	两个都	原油	和	无聊	.

但除此之外，它们既粗糙又无趣。

[blɑːk] [bʊks] . — [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [blɑːk] [bʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

Block	Books	.	—	The	Mediæval	Block	Books	were	the	most	important	of	the	early
堵塞	图书	.	—	这	中世纪	堵塞	图书	是	这	最多	重要的	的	这	早期的

[pɪk'tɔːriəl] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑːks] .

pictorial	reproductions	from	engraved	wood	blocks	.
画报	复制品	从	刻	木头	积木	.

木刻版画——中世纪木刻版画是早期最重要的木刻版画复制品。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [wer] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

They	also	may	be	traced	to	China	,	where	,	as	early	as	the	ninth	century	,
他们	还	可能	是	追踪	到	中国	,	在哪里	,	作为	早期的	作为	这	第九	世纪	,

它们也可能起源于中国，早在九世纪，中国就出现了这种语言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

they	were	used	for	decorative	as	well	as	illustrative	purposes	.
他们	是	用过的	为了	装饰性的	作为	出色地	作为	举例说明	目的	.

它们既可用于装饰，也可用于插图。

[ðeɪ] [riˈteind] [ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ˈæftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
They **retained** **their** **primitive** **form** **for** **a** **long** **period** **after** **their** **first** **introduction**
他们 保留 他们的 原始 形式 为了 一个 长的 时期 后 他们的 第一的 介绍
[tuː; tə] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
to **Western** **civilisation** **,**
到 西 文明 ,

在首次接触西方文明之后，他们很长一段时间都保持着原始形态。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [prɪnts] , [wɜːr; wər]
and **it** **is** **interesting** **to** **note** **that** **the** **blocks** **,** **and** **not** **the** **prints** **,** **were**
和 它 是 有趣的 到 笔记 那 这 积木 , 和 不是 这 印刷 , 是
[səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [[ˈsɛvən]]
supplied **to** **the** **[** **7** **]**
供应 到 这 [7]

值得注意的是，提供给[7]的是木版，而不是印刷品。

[mʌŋks] , — [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm]
monks **,** **—** **the** **scholars** **of** **the** **day** **,** **—** **the** **impressions** **being** **made** **by** **them**
僧侣 , — 这 学者们 的 这 天 , — 这 印象 存在 制成 经过 他们
[æz; əz][rɪˈkwaɪərd] .
as **required** **.**
作为 必需的 .

僧侣们，——当时的学者们，——他们按要求留下的印象。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [dʌtʃ] [ˈmɜːtʃənts] , [laɪk][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] ,
Towards **the** **end** **of** **the** **fourteenth** **century** **Dutch** **merchants** **,** **like** **the** **Venetians** **,**
向 这 结尾 的 这 第十四 世纪 荷兰语 商人 , 喜欢 这 威尼斯人 ,

十四世纪末，荷兰商人像威尼斯人一样，

[peɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˌtʃaɪˈniːz] [pɔːrts] ,
paid **frequent** **visits** **to** **Chinese** **ports** **,**
有薪酬的 频繁 访问 到 中国人 端口 ,

多次访问中国港口，

[wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd][juːˈtɪləti][ʌv; əv][pɪkˈtɔːriəl]
when **they** **too** **were** **impressed** **with** **the** **novelty** **and** **utility** **of** **pictorial**
什么时候 他们 也 是 印象深刻 和 这 新奇 和 公用事业 的 画报
[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
reproduction **as** **practised** **in** **the** **East** **.**
生殖 作为 已实践 在 这 东方 .

当他们也被东方所采用的图像复制技术的新颖性和实用性所打动时。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [pɪkˈtɔːriəl] [ʃiːts] [ɔːr][kɑːrdz] , [ˈveri] [ˈsɪmələr][ɪn] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz]
At **any** **rate** **,** **pictorial** **sheets** **or** **cards** **,** **very** **similar** **in** **character** **to** **the** **Chinese**
在 任何 速度 , 画报 纸张 或者 牌 , 非常 相似的 在 特点 到 这 中国人
[ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
playing **cards** **,**
玩耍 牌 ,

总之，图画纸或卡片，其性质与中国扑克牌非常相似。

[wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈhɑːlənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
were **published** **in** **Holland** **about** **that** **period** **.**
是 已发布 在 荷兰 关于 那 时期 .

当时在荷兰出版了一些关于那个时期的书籍。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ɔːr][ˈledʒəndz] [ɪnˈgreɪvd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
They **bore** **pictures** **of** **the** **saints** **with** **the** **titles** **or** **legends** **engraved** **alongside** **.**
他们 钻孔 图片 的 这 圣徒 和 这 标题 或者 传说 刻 旁边 .

它们上面绘有圣徒的画像，旁边刻有他们的称号或传说。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪnts] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	production	of	such	prints	was	evidently	a	recognised	business	during	the
这	生产	的	这样的	印刷	曾是	显然	一个	已确认	商业	期间	这

['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

early	part	of	the	fifteenth	century	,
早期的	部分	的	这	第十五	世纪	,

显然，在十五世纪早期，此类版画的制作已经是一项公认的产业。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk]['rekərdz][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] [kən'sɜːrnɪŋ]

for	there	are	numerous	entries	in	the	civic	records	of	Nuremberg	concerning
为了	那里	是	很多的	条目	在	这	公民	记录	的	纽伦堡	有关

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn'greɪvər] " - " [ænd; ənd]['kɑːrdˌmeɪkər] " - .

the	wood	engraver	"	Formschneider	"	and	cardmaker	"	Kartenmacher	.
这	木头	雕刻师	"	-	"	和	卡片制作	"	-	.

因为纽伦堡的市政记录中有很多关于木刻家"Formschneider"和卡片制作商"Kartenmacher"的条目。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒenjuəsli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

"	It	has	been	ingenuously	suggested	that	,	for	convenience	,	collections	of
"	它	有	到过	巧妙地	建议	那	,	为了	方便	,	收藏	的

[ðiːz] [kɑːrdz][wɜːr; wər]['peɪstɪd]['ɪntuː] [bʊks] ;

these	cards	were	pasted	into	books	;
这些	牌	是	粘贴	进入	图书	;

有人天真地认为，为了方便起见，人们将这些卡片收集起来粘贴到书里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,

and	the	books	available	being	chiefly	of	a	religious	character	,
和	这	图书	可用的	存在	主要	的	一个	宗教	特点	,

而现有的书籍主要都是宗教类书籍。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] ['redɪli] [sə'dʒestɪd]

the	idea	of	illustrating	religious	matter	with	such	pictures	was	readily	suggested
这	主意	的	图示	宗教	事情	和	这样的	图片	曾是	容易	建议

.

:

.

用这类图画来阐释宗教题材的想法很快就被提出了。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blɑːk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	step	was	the	application	of	block	engraving	and	printing	to	the
这	下一个	步	曾是	这	应用	的	堵塞	雕刻	和	印刷	到	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['kærəktər] ,

production	of	volumes	of	a	more	pretentious	character	,
生产	的	卷	的	一个	更多的	装腔作势	特点	,

下一步是将雕版印刷技术应用于制作更具艺术性的书籍。

[ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [suː] [hɪ'stɔːriə]['sæŋktaɪ][dʒoʊ'hænɪs]

the	most	noteworthy	of	which	were	The	Apocalypsio	sue	Historia	Sancti	Johannis
这	最多	值得注意	的	哪个	是	这	-	起诉	历史	圣徒	约翰尼斯

, [ðə; ði]['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] ,

,	the	Biblia	Pauperum	,
,	这	圣经	贫民	,

其中最值得一提的是《启示录》、《圣约翰尼斯史》、《穷人圣经》、

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriə]['v\\:dʒinis][eks]['kæntɪkoʊ] - .

and	the	Historia	Virginis	ex	Cantico	Canticorum	.
和	这	历史	维吉尼亚人	前任	坎蒂科	-	.

和 Historia Virginis ex Cantico Canticorum。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ðə; ði]['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , [ðə; ði]['taɪtəlz][wɜːr; wər]
In another of these books , the Speculum Humanæ Salvationis , the titles were
在 其他 的 这些 图书 , 这 窥阴器 - 救赎 , 这 标题 是
[nɑːt] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] ,
not engraved on the plates ,
不是 刻 在 这 盘子 ,

在另一本名为《人类救赎之镜》（Speculum Humanæ Salvationis）的书中，书名并没有刻在书页上。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [taɪps] .
but were printed with movable types .
但 是 打印 和 活动 类型 .

但它们是用活字印刷的。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['hɑːrləm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt]
This volume was published at Haarlem , and was composed of fifty - eight
这 体积 曾是 已发布 在 哈勒姆 , 和 曾是 由 的 五十 - 八
[[eɪt]]
[8]
[8]

该卷在哈勒姆出版，由五十八[8]页组成。

[pleɪts] — [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]
plates — a very considerable production with the materials then at the disposal
盘子 — 一个 非常 大量 生产 和 这 材料 然后 在 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
of the publishers .
的 这 出版商 .

版画——利用当时出版商可用的材料，这是一项非常可观的制作。

[dʊrɝz] ['ɪnfluəns] . — [ɪn] - ['ælbərt] ['dʊrɝ] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Durer's Influence . — In 1490 Albert Durer , who possessed a spirited imagination
丢勒的 影响 . — 在 - 阿尔伯特 丢勒 , WHO 拥有 一个 精神抖擞 想像力
[ænd; ənd] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and deep enthusiasm for his work ,
和 深的 热情 为了 他的 工作 ,

丢勒的影响——1490年，阿尔伯特·丢勒，一位拥有丰富想象力和对工作充满热情的人，

[mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ɪrə][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] ['prɑːgres] ,
marked out a distinct era of substantial progress ,
标记 出去 一个 清楚的 时代 的 重大的 进步 ,

标志着一个取得实质性进步的独特时代，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]
and impressed the art of wood engraving with that expressive power of
和 印象深刻 这 艺术 的 木头 雕刻 和 那 富有表现力的 力量 的
[dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒiːniəs]['evər] ['mænɪfestɪd] .
delineation which his truly remarkable genius ever manifested .
界定 哪个 他的 真的 卓越 天才 曾经 表现出来 .

并以他非凡的天赋所展现出的那种富有表现力的描绘能力，给木刻艺术留下了深刻的印象。

['dʊrɝ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['veriəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
Durer was an artist of somewhat variable characteristics ,
丢勒 曾是 一个 艺术家 的 有些 多变的 特征 ,

丢勒是一位风格多变的艺术家。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ə'fɔːrd] [kən'kluːsɪv]
but the diversity and amplitude of his productions afford conclusive
但 这 多样性 和 振幅 的 他的 作品 买得起 确凿
['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] .
evidences of a remarkable industry and skill .
证据 的 一个 卓越 行业 和 技能 .

但他作品的多样性和广度充分证明了他非凡的勤奋和技巧。

[laɪk] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪtər] [pɪrɪədz] ,

Like	other	artists	of	his	time	,	and	even	of	much	later	periods	,
喜欢	其他	艺术家	的	他的	时间	,	和	甚至	的	很多	之后	时期	,

像他同时代的其他艺术家，甚至像后世的许多艺术家一样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'greɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔɪŋz] .

he	did	not	engrave	his	own	drawings	.
他	做过	不是	雕刻	他的	自己的	图画	.

他并没有亲自雕刻自己的画作。

[hiː; hi] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] , [bʌt; bət][moʊst] ,

He	may	,	of	course	,	have	engraved	a	few	blocks	,	but	most	,
他	可能	,	的	课程	,	有	刻	一个	很少	积木	,	但	最多	,

他或许刻过一些石块，但大多数.....

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [saɪnd] [baɪ] ['dʊrɚ] , [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][dʒə'roʊm]

if	not	all	of	the	wood	engravings	signed	by	Durer	,	were	executed	by	Jerome
如果	不是	全部	的	这	木头	雕刻	签名	经过	丢勒	,	是	执行	经过	杰罗姆

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

即使不是所有署名丢勒的木刻版画，也都是杰罗姆·洛克所作。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [dʊrɚ-z] [dɪ'zaɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]

Perhaps	the	most	peculiar	characteristic	of	Durer's	designs	was	the	portrayal	of
也许	这	最多	奇特	特征	的	丢勒的	设计	曾是	这	描绘	的

[siːnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪθ] [ɪn] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

scenes	and	figures	of	ancient	history	and	myth	in	well	-	defined	imitation
场景	和	数据	的	古老的	历史	和	神话	在	出色地	-	定义	模仿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] .

of	his	own	surroundings	and	the	conditions	of	life	then	existing	.
的	他的	自己的	周围环境	和	这	状况	的	生活	然后	现存的	.

丢勒设计作品最独特的特点或许在于，他以自己所处的环境和当时的生活条件为蓝本，描绘古代历史和神话中的场景和人物。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Apropos	of	this	,
恰好	的	这	,

由此可见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	was	said	that	he	turned	the	New	Testament	into	the	history	of	a
它	曾是	说	那	他	转向	这	新的	遗嘱	进入	这	历史	的	一个

['flemɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

Flemish	village	.
弗拉芒语	村庄	.

据说他把《新约》改编成了佛兰德斯村庄的历史。

[hænsˌ]['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['ɑːrtɪsts] [huː] [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər]

Hans	Holbein	was	another	of	the	early	artists	who	prepared	their	drawings	for
汉斯	荷尔拜因	曾是	其他	的	这	早期的	艺术家	WHO	准备	他们的	图画	为了

[ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

the	express	purpose	of	reproduction	by	means	of	wood	engraving	.
这	表达	目的	的	生殖	经过	方法	的	木头	雕刻	.

汉斯·霍尔拜因是早期艺术家中另一位专门为了通过木刻进行复制而创作绘画作品的艺术家。

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

That	he	fully	appreciated	the	resources	of	his	art	there	can	be	no	doubt	,
那	他	完全	感谢	这	资源	的	他的	艺术	那里	能	是	不	怀疑	,

毫无疑问，他充分认识到自己艺术的资源。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪm'bjuːd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	he	imbued	his	work	with	an	expressive	individual	force	which	was
为了	他	注入	他的	工作	和	一个	富有表现力的	个人	力量	哪个	曾是

[dɪ'stɪŋktli] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

distinctly	progressive	and	influential	.
明显地	进步	和	有影响	.

因为他的作品充满了鲜明的个性表现力，这种表现力具有明显的进步性和影响力。

[hɪz; ɪz][best] [noʊn] [prə'dʌkʃn] [[naɪn]]

His	best	known	production	[	9	]
他的	最好的	已知	生产	[	9	]

他最著名的作品[9]

[kən'sɪsts][ʌv; əv]['fɔːrti] - [wʌn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] " [deθ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ,

consists	of	forty	-	one	engravings	representing	"	Death	—	the	King	of	Terrors	,
由	的	四十	-	一	雕刻	代表	"	死亡	—	这	国王	的	恐怖	,

由四十一幅版画组成，描绘了"死亡——恐怖之王"。

" [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

"	in	association	with	nearly	every	phase	of	human	life	.
"	在	协会	和	几乎	每一个	阶段	的	人类	生活	.

与人类生活的几乎每个阶段都有关联。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pærəbl] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

Each	one	of	these	designs	is	a	picture	parable	of	remarkable	power	and
每个	一	的	这些	设计	是	一个	图片	寓言	的	卓越	力量	和

[sə'dʒɛstɪvnəs] .

suggestiveness	.
暗示性	.

这些设计每一幅都是一幅极具力量和寓意的图画寓言。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][kweɪnt] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv]['hɑːlˌbaɪnz] [,ilə'streiʃəns] ['merɪt]

The	characteristic	drawing	and	quaint	expressiveness	of	Holbein's	illustrations	merit
这	特征	绘画	和	古雅	表现力	的	荷尔拜因的	插图	优点

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

unqualified	admiration	,
不合格的	钦佩	,

霍尔拜因插图独特的绘画风格和古朴的表达方式值得我们由衷赞赏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græfɪk] [juːz][ʌv; əv] [pjʊr] [laɪn][fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stændz]['ɔːlmoʊst]

and	his	graphic	use	of	pure	line	for	pictorial	expression	stands	almost
和	他的	形象的	使用	的	纯的	线	为了	画报	表达	站立	几乎

[ʌn'raɪvld] .

unrivalled	.
无与伦比	.

他运用纯粹线条进行绘画表现的技法几乎无人能及。

[hæns] - [ɪn'greɪvd] ['hɑːlˌbaɪnz] [dɪ'zaɪnz] .

Hans	Litzelburger	engraved	Holbein's	designs	.
汉斯	-	刻	荷尔拜因的	设计	.

汉斯·利策尔伯格将霍尔拜因的设计图雕刻成版画。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz]

Towards	the	end	of	the	fifteenth	and	during	part	of	the	sixteenth	centuries
向	这	结尾	的	这	第十五	和	期间	部分	的	这	第十六	几个世纪

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [stɪl] [rɪ'siːvd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

wood	engraving	still	received	enthusiastic	attention	,
木头	雕刻	仍然	已收到	热情的	注意力	,

十五世纪末至十六世纪部分时期，木刻版画仍然受到人们的热烈关注。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [fel] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

and	then	,	for	sheer	lack	of	interest	,	fell	rapidly	into	decay	.
和	然后	,	为了	透明	缺少	的	兴趣	,	跌倒	快速	进入	衰变	.

然后，由于缺乏关注，迅速衰败下去。

['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrld] ,

Metal	engraving	was	absorbing	the	attention	of	the	artistic	world	,
金属	雕刻	曾是	吸收	这	注意力	的	这	艺术	世界	,

金属雕刻吸引了艺术界的广泛关注，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	for	many	years	wood	engraving	was	regarded	as	only	fit	for	the
和	为了	许多	年	木头	雕刻	曾是	认为	作为	仅有的	合身	为了	这

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['tʃærətəbli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌɪnɑː'tɪstɪk,-kəl] ,

reproduction	of	pictures	which	may	be	charitably	described	as	inartistic	,
生殖	的	图片	哪个	可能	是	慈善地	描述	作为	不艺术的	,

多年来，木刻版画一直被认为只适合复制那些勉强称得上缺乏艺术性的图片。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pər'hæps] [dɪs'kredɪtəbl] .

and	too	often	perhaps	discreditable	.
和	也	经常	也许	不光彩的	.

而且往往令人不齿。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	our	own	country	was	concerned	,
作为	远的	作为	我们的	自己的	国家	曾是	担心的	,

就我们自己的国家而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['bjuːɪk] [ðæt] [ðɪs] ['dekədəns] [rɪ'siːvd] ['eni]

it	was	not	until	the	advent	of	Thomas	Bewick	that	this	decadence	received	any
它	曾是	不是	直到	这	来临	的	托马斯	贝威克	那	这	颓废	已收到	任何

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [tʃek] .

effective	check	.
有效的	查看	.

直到托马斯·贝威克出现，这种颓废风气才得到有效遏制。

[ə; eɪ] ['renəsɑːns] . — [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] ['deɪtɪd]

A	Renaissance	.	—	The	Renaissance	of	wood	engraving	in	England	may	be	dated
一个	复兴	.	—	这	复兴	的	木头	雕刻	在	英格兰	可能	是	日期

[frʌm; frəm] - ,

from	1775	,
从	-	,

复兴——英国木刻版画的复兴可以追溯到1775年。

[wen] ['bjuːɪk] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [haʊnd] ,

when	Bewick	engraved	a	picture	entitled	"	The	Hound	,
什么时候	贝威克	刻	一个	图片	标题	"	这	猎犬	,

当贝威克雕刻了一幅名为"猎犬"的画作时，

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]

"	and	received	a	prize	offered	by	the	Royal	Society	for	the	best	engraving	on
"	和	已收到	一个	奖	提供	经过	这	皇家	社会	为了	这	最好的	雕刻	在

[wʊd] .

wood	.
木头	.

并获得了皇家学会颁发的最佳木刻奖。

[ˈtɔməs] [ˈbjuːɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Thomas	**Bewick**	**was**	**born**	**in**	**1753**	**,**	**and**	**fourteen**	**years**	**later**	**he**	**was**
托马斯	贝威克	曾是	出生	在	-	,	和	十四	年	之后	他	曾是

[əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ɪnˈgreɪvər] .

apprenticed	**to**	**a**	**metal**	**engraver**	**.**
学徒	到	一个	金属	雕刻师	.

托马斯·贝威克出生于 1753 年，14 年后，他拜师学艺，成为一名金属雕刻师。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz]

It	**was**	**indeed**	**a**	**fortuitous**	**circumstance**	**which**	**caused**	**him**	**to**	**transfer**	**his**
它	曾是	的确	一个	偶然	环境	哪个	导致	他	到	转移	他的

[ˈenədʒiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtæləntsˈ][tuː; tə] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

energies	**and**	**his**	**talents**	**to**	**wood**	**engraving**	**,**
能量	和	他的	天赋	到	木头	雕刻	,

的确，正是偶然的机缘巧合，让他将精力和才能转移到了木刻领域。

[ɪn] [-]

in	**[**	**10**	**]**
在	[	-	]

[10]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [rer] [skɪl] [ænd; ənd][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

which	**he**	**displayed**	**a**	**rare**	**skill**	**and**	**inimitable**	**directness**	**of**	**expression**	**.**
哪个	他	显示	一个	稀有的	技能	和	无比	直接	的	表达	.

他展现了罕见的技巧和独树一帜的直率表达方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [ɪnˈgreɪvər][tuː; tə][əˈdɑːpt]['lev(ə)l] ['tɪntɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

He	**was**	**probably**	**the**	**first**	**wood**	**engraver**	**to**	**adopt**	**level**	**tinting**	**in**	**place**	**of**
他	曾是	大概	这	第一的	木头	雕刻师	到	采纳	等级	着色	在	地方	的

['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [krɔːs] ['hætʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

complicated	**and**	**laborious**	**cross**	**hatching**	**which**	**was**	**then**	**practised**	**by**	**his**
复杂的	和	费力的	叉	孵化	哪个	曾是	然后	已实践	经过	他的

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] .

continental	**contemporaries**	**.**
大陆	同时代人	.

他可能是第一个采用水平着色法代替当时欧洲大陆同行们所采用的复杂费力的交叉阴影线法的木刻家。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [əˈtempt] [ðə; ði]

He	**usually**	**preferred**	**to**	**develop**	**his**	**drawing**	**rather**	**than**	**attempt**	**the**
他	通常	首选	到	发展	他的	绘画	相当	比	试图	这

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈstreɪniəs] [ɪˈfekts] ,

production	**of**	**extraneous**	**effects**	**,**
生产	的	无关的	效果	,

他通常更喜欢专注于绘画本身，而不是尝试制造无关的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [əˈfɔːrdz] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv]

and	**the**	**subtle**	**effectiveness**	**of**	**his**	**pictures**	**affords**	**incontrovertible**	**proofs**	**of**
和	这	微妙的	效力	的	他的	图片	提供	无可辩驳的	证明	的

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] .

the	**advantage**	**of**	**such**	**substitution**	**.**
这	优势	的	这样的	替代	.

而他作品中蕴含的微妙效果，无可辩驳地证明了这种替代的优势。

[ðer; ðər] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] , ['vɪgər] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz]

Their	**humour**	**and**	**pathos**	**,**	**vigour**	**and**	**fidelity**	**,**	**remain**	**to**	**this**	**day**	**as**
他们的	幽默	和	感伤	,	活力	和	忠诚	,	保持	到	这	天	作为

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,

memorials	**of**	**the**	**consummate**	**,**
纪念碑	的	这	完善	,

他们的幽默与悲悯、活力与忠诚，至今仍是他们完美品质的纪念。

[ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ænd; ənd] [pər'septɪv] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

artistic	**skill**	**and**	**perceptive**	**capacity**	**of**	**a**	**truly**	**remarkable**	**man**	**.**
艺术	技能	和	有洞察力的	容量	的	一个	真的	卓越	男人	.

一位真正杰出人物所展现的艺术技巧和洞察力。

['bjuːɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['dʒiːniəs] [huːz] ['rʌgɪd] [i'məuʃənz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv]

Bewick	**was**	**a**	**self**	**-**	**contained**	**genius**	**whose**	**rugged**	**emotions**	**would**	**admit**	**of**
贝威克	曾是	一个	自己	-	包含	天才	谁	崎岖	情绪	会	承认	的

[bʌt; bət][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	**one**	**form**	**of**	**pictorial**	**expression**	**,**
但	一	形式	的	画报	表达	,

贝威克是一位内敛的天才，他粗犷的情感只能通过一种绘画形式来表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**that**	**peculiarly**	**his**	**own**	**.**
和	那	奇特地	他的	自己的	.

而这恰恰是他独有的。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd]['evər] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]

His	**work**	**was**	**pregnant**	**with**	**masterly**	**good**	**sense**	**,**	**and**	**ever**	**manifested**	**a**
他的	工作	曾是	孕	和	精湛	好的	感觉	,	和	曾经	表现出来	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

charming	**simplicity**	**of**	**purpose**	**.**
迷人	简单	的	目的	.

他的作品充满了精妙的智慧，并且始终展现出一种迷人的简洁目的。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən][ɪn'greɪvər] ,

He	**had**	**but**	**a**	**modest**	**estimate**	**of**	**his**	**ability**	**as**	**an**	**engraver**	**,**
他	有	但	一个	谦虚的	估计	的	他的	能力	作为	一个	雕刻师	,

他对自己作为雕刻师的能力估计不足。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['rerli] [ɪn'greɪvd] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔɪŋz] .

and	**consequently**	**rarely**	**engraved**	**any**	**other**	**than**	**his**	**own**	**drawings**	**.**
和	最后	很少	刻	任何	其他	比	他的	自己的	图画	.

因此，他很少雕刻除自己画作以外的其他作品。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bjuːɪks] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

The	**exact**	**measure**	**of**	**Bewick's**	**influence**	**on**	**the**	**art**	**of**	**wood**	**engraving**	**for**
这	精确的	措施	的	贝威克	影响	在	这	艺术	的	木头	雕刻	为了

[pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪn] .

pictorial	**illustration**	**and**	**reproduction**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**satisfactorily**	**determine**	**.**
画报	插图	和	生殖	会	是	难的	到	令人满意地	决定	.

要准确衡量贝威克对木刻插图和复制艺术的影响程度，恐怕很难。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd] [ænd; ənd]

This	**much**	**is**	**certain**	**,**	**however**	**,**	**that**	**through**	**it**	**wood**	**engraving**	**was**	**verified**	**and**
这	很多	是	肯定	,	然而	,	那	通过	它	木头	雕刻	曾是	已验证	和

['pɑːpjələˌraɪzd] ,

popularised	**,**
普及	,

但可以肯定的是，正是通过它，木刻技艺得到了验证和普及。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['stɪmjələs] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt]

and	**illustrated**	**literature**	**received**	**a**	**stimulus**	**which**	**subsequent**
和	插图	文学	已收到	一个	刺激	哪个	随后的

[di'veləpmənts] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] . [-]

developments	**combined**	**to**	**maintain**	**and**	**emphasise**	**.**	**[**	**11**	**]**
发展	合并	到	维持	和	强调	.	[	-	]

插图文学受到了刺激，随后的发展又进一步巩固和加强了这一刺激。[11]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [oʊld] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ([ˌɛrən'bɜːrg]['kæs(ə)l]) .
1 . — Old Wood Engraving (Erenburg Castle) .
1 . — 老的 木头 雕刻 (埃伦堡 城堡) .

1.—古木刻版画（埃伦堡城堡）。

" ['kʌlər] ['vælju:z][ænd; ənd] [pər'spektɪv] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
" Colour values and perspective can only be expressed by thick and thin
" 颜色 值 和 看法 能 仅有的 是 表达 经过 厚的 和 薄的
[laɪnz][æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [ə'pɑ:rt] .
lines at varying distances apart .
线条 在 变化 距离 除 .

“色彩值和透视效果只能通过粗细不同的线条，以不同的间距来表达。”

" [blɑ:k] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrətaɪp] ['eɪdʒənsi]['limitid] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd]
" Block supplied by the London Electrotype Agency Ltd . , from the " Illustrated
" 堵塞 供应 经过 这 伦敦 电铸 机构 有限公司 . , 从 这 " 插图
['lʌndən] [nu:z] . " [-] [-]
London News . " [12] [13]
伦敦 消息 . " [-] [-]

“版画由伦敦电铸代理有限公司提供，出自《伦敦新闻画报》。”[12][13]

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [proʊ'kjʊrəbl][ɪn][æn; ən]
A Comparison . — There is a vast difference between the effects procurable in an
一个 比较 . — 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 效果 可采购 在 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd]
impression from a wood engraving and the print from an engraved
印象 从 一个 木头 雕刻 和 这 打印 从 一个 刻
['met(ə)l] [pleɪt] .
metal plate .
金属 盘子 .

比较一下——木刻版画的印制效果与金属版画的印刷效果之间存在着巨大的差异。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
In the former ,
在 这 以前的 ,

在前者中，

['kʌlər] ['vælju:z][ænd; ənd] [pər'spektɪv] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [laɪnz]
colour values and perspective can only be expressed by thick and thin lines
颜色 值 和 看法 能 仅有的 是 表达 经过 厚的 和 薄的 线条
[æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [ə'pɑ:rt] ,
at varying distances apart ,
在 变化 距离 除 ,

色彩值和透视效果只能通过粗细不同、间距不同的线条来表达。

[ðə; ði][ɪŋk][ɑ:n][ðə; ði][prɪnts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['densəti] [θru:'aʊt] ,
the ink on the prints being of the same density throughout ,
这 墨水 在 这 印刷 存在 的 这 相同的 密度 自始至终 ,

印刷品上的油墨浓度完全一致。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪk] [ɔ:r] [θɪn] [ðə; ði][laɪnz] [meɪ] [bi:; bi] .
no matter how thick or thin the lines may be .
不 事情 如何 厚的 或者 薄的 这 线条 可能 是 .

无论线条粗细如何。

[ɪn]['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌɪntər'miːdieri] ['vælјuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

In	metal	engraving	intermediary	values	may	be	obtained	by	lines	of	the	same
在	金属	雕刻	中介	值	可能	是	获得	经过	线条	的	这	相同的

['θɪknəs] ,

thickness	,
厚度	,

在金属雕刻中，可以通过相同粗细的线条获得中间值。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθ] .

if	need	be	,	but	of	varying	depth	.
如果	需要	是	,	但	的	变化	深度	.

如果需要的话，但深度不一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

The	result	is	a	strong	,
这	结果	是	一个	强的	,

结果非常出色，

[ɪn'tens] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['pɪgmənt] [held] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

intense	effect	produced	by	the	greater	body	of	pigment	held	by	such	portions	of
激烈的	影响	生产	经过	这	更大的	身体	的	颜料	握住	经过	这样的	部分	的

[ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [kʌt] ['diːpli] ,

the	lines	as	are	cut	deeply	,
这	线条	作为	是	切	深	,

线条刻画较深的部分由于颜料含量较高，因此能产生强烈的视觉效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [greɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [pɑːrts] .

and	the	comparatively	grey	appearance	of	the	shallower	parts	.
和	这	比较	灰色的	外貌	的	这	较浅	部分	.

以及较浅部分相对灰暗的外观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [prɪnts] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] ['met(ə)l] [pleɪts] [pə'zes] [ə; eɪ]

It	is	largely	due	to	this	that	prints	from	engraved	metal	plates	possess	a
它	是	很大程度上	到期的	到	这	那	印刷	从	刻	金属	盘子	具有	一个

[pɪ'kjuːliər] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [toʊn] .

peculiar	richness	and	depth	of	tone	.
奇特	丰富	和	深度	的	语气	.

正是由于这个原因，雕刻金属版画的印刷品才具有独特的丰富性和色调深度。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz]['dʒen(ə)rəli] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑːks] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	commercial	advantages	generally	claimed	for	engraved	wood	blocks	are	the
这	商业的	优势	一般来说	声称	为了	刻	木头	积木	是	这

[iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [im'preʃəns] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

ease	and	rapidity	with	which	impressions	can	be	made	from	them
舒适	和	快速	和	哪个	印象	能	是	制成	从	他们

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] ,

as	compared	with	the	metal	plates	,
作为	比较的	和	这	金属	盘子	,

与金属版相比，雕刻木版通常被认为具有更容易、更快速地制作印模的商业优势。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪp] , [aɪ] . [iː] . ['letərˌpres] ,

and	also	the	fact	that	they	can	be	printed	with	type	,	i	.	e	.	letterpress	,
和	还	这	事实	那	他们	能	是	打印	和	类型	,	我	.	e	.	活版印刷	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ˌprepə'reɪʃnz] .

without	any	unusual	preparations	.
没有	任何	异常	准备工作	.

而且它们可以直接用活字印刷，无需任何特殊准备。

[g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] ,

Granting	the	validity	of	these	claims	,	it	must	follow	that	,
授予	这	有效性	的	这些	索赔	,	它	必须	跟随	那	,

即使这些说法成立，也必然得出以下结论：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

owing	to	the	larger	number	of	impressions	made	from	wood	engravings	,
欠款	到	这	更大的	数字	的	印象	制成	从	木头	雕刻	,

由于木刻版画的印数较多，

[ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər][ʌv; əv]

their	intrinsic	worth	will	be	correspondingly	less	than	the	limited	number	of
他们的	固有的	值得	将要	是	相应地	较少的	比	这	有限的	数字	的

[prɪnts] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] ['met(ə)l] [pleɪts] ,

prints	made	from	engraved	metal	plates	,
印刷	制成	从	刻	金属	盘子	,

它们的内在价值自然会低于用雕刻金属板制作的有限数量的印刷品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] [wɪl] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	their	commercial	value	will	be	estimated	accordingly	.
和	他们的	商业的	价值	将要	是	估计的	因此	.

并据此评估其商业价值。

[ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]

A	Justification	.	—	The	somewhat	sweeping	assertion	that	wood	engraving	affords	a
一个	理由	.	—	这	有些	扫荡	断言	那	木头	雕刻	提供	一个

['miːdiəm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌntər] [maɪndz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

medium	of	expression	only	for	the	blunter	minds	is	not	the	whole	truth	.
中等的	的	表达	仅有的	为了	这	钝器	思想	是	不是	这	所有的	真相	.

辩解——认为木刻版画只是为头脑迟钝的人提供的表达媒介这种说法有些过于笼统，但这并不完全正确。

[ɪts] ['straɪkɪŋli] [boʊld] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪk'spresɪv] [-]

Its	strikingly	bold	conceptions	and	broad	expressive	[	14	]
它是	引人注目	大胆的	概念	和	广阔	富有表现力的	[	-	]

它大胆的构思和广泛的表现力[14]

[ɪ'fekts] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [ɔːr] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

effects	certainly	appeal	to	the	untrained	eye	or	untutored	mind	more	than	the
效果	当然	上诉	到	这	未经训练的	眼睛	或者	未经训练的	头脑	更多的	比	这

[ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

artistic	qualities	of	design	and	execution	displayed	in	metal	engraving	;
艺术	品质	的	设计	和	执行	显示	在	金属	雕刻	;

对于未经训练的眼睛或未经教化的头脑来说，效果肯定比金属雕刻所展现的设计和工艺的艺术品质更具吸引力；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn'greɪvər][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

but	there	is	yet	in	the	art	of	the	wood	engraver	a	well	-	nigh	inexhaustible
但	那里	是	然而	在	这	艺术	的	这	木头	雕刻师	一个	出色地	-	夜	取之不尽的

[stɔːr] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekts] .

store	of	artistic	as	well	as	pictorial	effects	.
店铺	的	艺术	作为	出色地	作为	画报	效果	.

但是，在木刻艺术中，仍然蕴藏着取之不尽的艺术效果和绘画效果。

[ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	forcible	character	and	charm	of	its	productions	are	chiefly	due	to	the
这	强制的	特点	和	魅力	的	它是	作品	是	主要	到期的	到	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ɪm'plɔɪd] ,

disposition	and	combination	of	the	lines	employed	,
处置	和	组合	的	这	线条	受雇	,

其作品的强烈个性和魅力主要归功于台词的布局和组合。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tekstʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [ˌɪntrə'duːst] .

and	a	variety	of	texture	which	is	thereby	introduced	.
和	一个	种类	的	质地	哪个	是	从而	介绍	.

由此引入了多种质地。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːrdz] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
It **affords** **also** **an** **exceptional** **facility** **of** **execution** **,** **and** **an** **almost**
它 提供 还 一个 非凡的 设施 的 执行 , 和 一个 几乎
['lɪmɪtləs] ['paʊər] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] ,
limitless **power** **of** **realisation** **,**
无限 力量 的 实现 ,

它还具有极佳的执行便利性和几乎无限的实现能力。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌktɪv]
which **gives** **to** **it** **a** **deservedly** **high** **place** **among** **the** **pictorial** **and** **reproductive**
哪个 给予 到 它 一个 理所当然 高的 地方 之中 这 画报 和 生殖
[aːts] .
arts **.**
艺术 .

这使其在绘画和复制艺术中占据了当之无愧的崇高地位。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌns] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] -
The **whole** **matter** **may** **be** **summed** **up** **in** **a** **statement** **once** **made** **by** **a** **well** **-**
这 所有的 事情 可能 是 总结 向上 在 一个 陈述 一次 制成 经过 一个 出色地 -
[noʊn] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtər] :
known **artist** **and** **illustrator** **:**
已知 艺术家 和 插画家 :

整件事可以用一位著名艺术家兼插画家曾经说过的一句话来概括：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːses] [ɪn] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti] ,
" **There** **is** **no** **process** **in** **relief** **which** **has** **the** **same** **certainty** **,**
" 那里 是 不 过程 在 宽慰 哪个 有 这 相同的 肯定 ,

“救济程序中没有任何其他程序能像它一样具有确定性。”

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
which **gives** **the** **same** **colour** **and** **brightness** **,**
哪个 给予 这 相同的 颜色 和 亮度 ,

它呈现出相同的颜色和亮度，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['truːli] ['rendərd] .
and **by** **which** **gradations** **of** **touch** **can** **be** **more** **truly** **rendered** **.**
和 经过 哪个 渐变 的 触碰 能 是 更多的 真的 渲染 .

并能更真实地表现触觉的细微差别。

[fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər]
Few **of** **our** **great** **artists** **,** **however** **,** **can** **be** **prevailed** **upon** **to** **draw** **for**
很少 的 我们的 伟大的 艺术家 , 然而 , 能 是 最终获胜 之上 到 画 为了
[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
wood **engraving** **,**
木头 雕刻 ,

然而，我们伟大的艺术家中，很少有人愿意为木刻版画作画。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] , [ðə; ði]
and **when** **they** **do** **undertake** **an** **illustration** **,** **say** **of** **a** **great** **poem** **,** **the**
和 什么时候 他们 做 承担 一个 插图 , 说 的 一个 伟大的 诗 , 这
['drɔːɪŋ] ,
drawing **,**
绘画 ,

当他们着手绘制插图时，比如为一首伟大的诗歌绘制插图，那么这幅画作.....

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] - , - [taɪmz] ,
which **has** **to** **be** **multiplied** **100** **,** **000** **times** **,**
哪个 有 到 是 乘以 - , - 时代 ,

这需要乘以 100,000 次。

[hæz; həz] [les] [θɔ:t] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]
has **less** **thought** **bestowed** **upon** **it** **than** **the** **painted** **portrait** **of** **a** **cotton**
有 较少的 想法 授予 之上 它 比 这 绘 肖像 的 一个 棉布
[kɪŋ] .
king **.**
国王 .

它所受到的关注甚至不如一幅棉花大王的肖像画。

" [wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæs(ə)l][ænd; ənd] ['græfɪk] [ɑ:rt][ʌv; əv]
" **What** **wonder** **,** **then** **,** **at** **the** **retrogression** **of** **this** **facile** **and** **graphic** **art** **of**
" 什么 想知道 , 然后 , 在 这 退化 的 这 容易的 和 形象的 艺术 的
[pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . [-]
pictorial **illustration** **.** **[** **15** **]**
画报 插图 . [-]

"那么，对于这种简单直观的图画插图艺术的倒退，我们又有什么好奇怪的呢？[15]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] . — ['mɑ:dərn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ([ðə; ði] [gu:s] ['faʊnt(ə)n] , ['nʊrəmbɜ:rg]) .
2 **.** **—** **Modern** **Wood** **Engraving** **(** **the** **Goose** **Fountain** **,** **Nuremburg** **)** **.**
2 . — 现代的 木头 雕刻 (这 鹅 喷泉 , 纽伦堡) .

2.—现代木刻版画（纽伦堡的鹅喷泉）。

" [ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['tʃi:fli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **The** **forcible** **character** **of** **wood** **engraving** **chiefly** **due** **to** **the** **disposition** **and**
" 这 强制的 特点 的 木头 雕刻 主要 到期的 到 这 处置 和
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ɪm'plɔɪd] .
combination **of** **the** **lines** **employed** **.**
组合 的 这 线条 受雇 .

"木刻的有力特征主要归功于线条的布局和组合。

" [blɑ:k] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrətaɪp] ['eɪdʒənsi]['limitid] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs]
" **Block** **supplied** **by** **the** **London** **Electrotype** **Agency** **Ltd** **.** **,** **from** **the** **"** **Religious**
" 堵塞 供应 经过 这 伦敦 电铸 机构 有限公司 . , 从 这 " 宗教
[trækt][sə'saɪəti] . " [-] [-]
Tract **Society** **.** **"** **[** **16** **]** **[** **17** **]**
田地 社会 . " [-] [-]

"版画由伦敦电铸代理有限公司提供，出自'宗教小册子协会'。"[16][17]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] . — [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
The **Illustrator** **.** **—** **The** **employment** **of** **wood** **engravings** **in** **conjunction** **with**
这 插画家 . — 这 就业 的 木头 雕刻 在 连词 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rk] .
literature **created** **a** **new** **phase** **of** **artistic** **work** **.**
文学 创建 一个 新的 阶段 的 艺术 工作 .

插图画家——将木刻版画与文学作品相结合，开创了艺术创作的新阶段。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [ɔ:r] [dɪ'zaɪnər] [ɪz][pɪ'kju:liər] .
The **task** **of** **the** **illustrator** **or** **designer** **is** **peculiar** **.**
这 任务 的 这 插画家 或者 设计师 是 奇特 .

插画师或设计师的任务很特殊。

[hi:; hi] [sketʃiz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [blɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] ['pa:siz][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə]
He **sketches** **out** **his** **design** **on** **the** **wood** **block** **,** **and** **then** **passes** **it** **on** **to**
他 草图 出去 他的 设计 在 这 木头 堵塞 , 和 然后 通过 它 在 到
[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .
the **engraver** **.**
这 雕刻师 .

他在木块上勾勒出设计草图，然后交给雕刻师。

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][fɔ:rm][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt] , [bʌt; bət][æz; əz]

His	drawing	is	not	intended	as	a	permanent	form	of	pictorial	art	,	but	as
他的	绘画	是	不是	故意的	作为	一个	永恒的	形式	的	画报	艺术	,	但	作为

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [sketʃ] ,

a	suggestive	sketch	,
一个	暗示性的	草图	,

他的画作并非意在成为一种永久性的绘画艺术形式，而是一种具有启发性的素描。

[wɪtʃ] , [waɪl] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvər] ,

which	,	while	perfectly	intelligible	to	the	engraver	,
哪个	,	尽管	完美	可理解的	到	这	雕刻师	,

虽然这对于雕刻师来说完全可以理解，

[wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['intrikəsiz] [ɪn][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]

will	be	free	from	such	intricacies	in	its	composition	as	might	interfere	with	its
将要	是	自由的	从	这样的	错综复杂	在	它是	作品	作为	可能	干扰	和	它是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

effective	interpretation	.
有效的	解释	.

其构成将避免任何可能干扰有效解读的复杂之处。

[ðə; ðɪ][oʊld] [wʊd] [ɪn'greɪvər] [prə'du:st] , [laɪn][fɔ:r; fər][laɪn] , [æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	old	wood	engravers	produced	,	line	for	line	,	an	exact	facsimile	of	the
这	老的	木头	雕刻师	生产	,	线	为了	线	,	一个	精确的	传真	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [dɪ'zaɪn] .

artist's	design	.
艺术家的	设计	.

古代的木刻家们一字不差地复制了艺术家的设计图。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

His	work	,	no	doubt	,	required	considerable	skill	and	unremitting	patience	,
他的	工作	,	不	怀疑	,	必需的	大量	技能	和	不懈	耐心	,

毫无疑问，他的工作需要相当的技巧和持之以恒的耐心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔ:t] [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] .

but	it	was	almost	devoid	of	independent	thought	or	artistic	feeling	.
但	它	曾是	几乎	缺乏	的	独立的	想法	或者	艺术	感觉	.

但它几乎没有独立思考或艺术情怀。

[ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvər] [tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtər] [soʊ][æz; əz]

The	engraver	to	-	day	must	translate	the	work	of	the	illustrator	so	as
这	雕刻师	到	-	天	必须	翻译	这	工作	的	这	插画家	所以	作为

[tu:; tə]['rendər][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv]['ræpɪd]

to	render	the	effect	of	his	design	in	such	a	form	as	will	admit	of	rapid
到	使成为	这	影响	的	他的	设计	在	这样的	一个	形式	作为	将要	承认	的	迅速的

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

and	effective	reproduction	.
和	有效的	生殖	.

如今的雕刻师必须将插图画家的作品转化为能够快速有效地复制其设计效果的形式。

[ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɛn'greɪvərz] [ɑ:rt] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər]['mænɪfoʊld] .

The	possibilities	of	the	wood	engraver's	art	,	therefore	,	are	manifold	.
这	可能性	的	这	木头	雕刻师的	艺术	,	所以	,	是	歧管	.

因此，木刻艺术的可能性是多方面的。

[ðə; ðɪ]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [sketʃ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

The	artist's	sketch	may	give	a	suggestion	of	light	and	shade	,
这	艺术家的	草图	可能	给	一个	建议	的	光	和	阴影	,

艺术家的草图可能会暗示光影效果，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [toʊn] .

and	possibly	some	idea	of	its	tone	.
和	可能	一些	主意	的	它是	语气	.

或许还能感受到它的基调。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [left] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði]

The	execution	and	elaboration	of	the	drawing	is	left	almost	entirely	in	the
这	执行	和	详细说明	的	这	绘画	是	左边	几乎	完全	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

hands	of	the	engraver	.
双手	的	这	雕刻师	.

图纸的绘制和完善几乎完全由雕刻师负责。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn] [ɔːr] [luːz] [baɪ] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

Whether	it	will	gain	or	lose	by	its	translation	will	,	to	some	extent	,
无论	它	将要	获得	或者	失去	经过	它是	翻译	将要	,	到	一些	程度	,

翻译究竟会带来收益还是损失，在某种程度上，将取决于此。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mə'nɪpjəleɪtɪv] [skɪl] . [-]

depend	upon	his	artistic	perception	as	well	as	his	manipulative	skill	.	[	18	]
依赖	之上	他的	艺术	洞察力	作为	出色地	作为	他的	操纵性的	技能	.	[	-	]

取决于他的艺术感知能力以及他的操控技巧。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] — [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] — ['ɜːrli] [ɪn'greɪvər] — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

METAL	ENGRAVING	—	THE	INVENTION	—	EARLY	ENGRAVERS	—	NATIONAL	CHARACTERISTICS
金属	雕刻	—	这	发明	—	早期的	雕刻师	—	国家的	特征

— [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [rɪ'vjuː]

—	A	PROGRESSIVE	REVIEW
—	一个	进步	审查

金属雕刻——发明——早期雕刻家——民族特色——渐进式回顾

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ɪts] [prə'dʌkʃənz]

"	The	influence	of	the	graver	is	so	great	and	extensive	that	its	productions
"	这	影响	的	这	刻刀	是	所以	伟大的	和	广泛的	那	它是	作品

[hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

have	constantly	been	the	delight	of	all	countries	of	the	world	and	of	all
有	不断地	到过	这	喜	的	全部	国家	的	这	世界	和	的	全部

['siːznz] [ʌv; əv][laɪf] .

seasons	of	life	.
季节	的	生活	.

"雕刻家的影响力如此巨大和广泛，以至于它的作品一直深受世界各国和各个年龄段人们的喜爱。

" ['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] — [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [pleɪts] [fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl]

"	Metal	Engraving	—	The	Invention	.	—	The	engraving	of	metal	plates	for	pictorial
"	金属	雕刻	—	这	发明	.	—	这	雕刻	的	金属	盘子	为了	画报

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

reproduction	was	a	direct	development	of	ornamental	engraving	.
生殖	曾是	一个	直接的	发展	的	装饰	雕刻	.

"金属雕刻——发明——用于图像复制的金属板雕刻是装饰雕刻的直接发展。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][nɪ'eloʊ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli]

The	Italian	Niello	work	of	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	was	chiefly
这	意大利语	黑金	工作	的	这	第十四	和	第十五	几个世纪	曾是	主要

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət]

applied	to	the	embellishment	of	metal	ornaments	and	utensils	with	elaborate
应用	到	这	装饰	的	金属	装饰品	和	餐具	和	精心制作的

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

十四、十五世纪的意大利黑金镶嵌工艺主要用于在金属饰品和器皿上进行精细的雕刻装饰。

[tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['pɪgmənt]

To	intensify	their	effect	,	the	designs	were	filled	in	with	a	black	pigment
到	强化	他们的	影响	,	这	设计	是	已填	在	和	一个	黑色的	颜料

[noʊn] [æz; əz][nɪ'eloʊ] ,

known	as	Niello	,
已知	作为	黑金	,

为了增强效果，这些图案用一种叫做黑金镶嵌的黑色颜料填充。

[el] . - — [blæk] .

L	.	Nigellus	—	Black	.
L	.	-	—	黑色的	.

L. Nigellus—黑色。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

Hence	the	name	by	which	the	process	was	generally	known	.
因此	这	姓名	经过	哪个	这	过程	曾是	一般来说	已知	.

因此，该过程通常被称为这个名称。

[nɪ'eloʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['præktɪst] ['tʃi:fli] [baɪ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Niello	work	was	practised	chiefly	by	gold	and	silversmiths	,	and	it	is
黑金	工作	曾是	已实践	主要	经过	金子	和	银匠	,	和	它	是

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

recorded	that	one	of	these	,
记录	那	一	的	这些	,

黑金镶嵌工艺主要由金匠和银匠制作，据记载，其中一位工匠.....

- [baɪ] [neɪm] ,

Finiguerra	by	name	,
-	经过	姓名	,

菲尼格拉，

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

was	filling	up	the	lines	of	the	engraving	with	black	composition	in	the	usual
曾是	填充	向上	这	线条	的	这	雕刻	和	黑色的	作品	在	这	通常

[wei] [wen] [hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [spɪld] [sʌm; səm][hɑ:t][wæks]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .

way	when	he	accidentally	spilled	some	hot	wax	over	the	plate	.
方式	什么时候	他	偶然	洒了	一些	热的	蜡	超过	这	盘子	.

他像往常一样用黑色颜料填充雕刻线条时，不小心把一些热蜡洒在了版面上。

[ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] [ku:ld] [ænd; ənd] ['hɑ:rdnd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['skeɪlɪŋ] [ɔ:f] [bɔ:r] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [blæk]

It	rapidly	cooled	and	hardened	,	and	on	scaling	off	bore	a	distinct	black
它	快速	冷却	和	硬化	,	和	在	缩放	离开	钻孔	一个	清楚的	黑色的

[ɪm'preʃ(ə)n] [-]

impression	[	19	]
印象	[	-	]

它迅速冷却变硬，剥落后留下明显的黑色印记[19]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

of	the	engraving	.
的	这	雕刻	.

雕刻部分。

[kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
Quick **to** **perceive** **the** **importance** **of** **his** **discovery** **,**
快的 到 感知 这 重要性 的 他的 发现 ,

他很快意识到自己发现的重要性，

- [prə'moʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]
Finiguerra **promoted** **a** **few** **experiments** **which**
- 推广 一个 很少 实验 哪个
['ʌltɪmətli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
ultimately **led** **to** **a** **full** **realisation** **of** **his** **hopes** **.**
最终 引领 到 一个 满的 实现 的 他的 希望 .

菲尼格拉推行了一些实验，最终使他的愿望得以完全实现。

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf]
There **is** **yet** **another** **account** **of** **the** **metamorphosis** **of** **metal** **engraving** **which** **,** **if**
那里 是 然而 其他 帐户 的 这 变态 的 金属 雕刻 哪个 , 如果
[truː] ,
true **,**
真的 ,

关于金属雕刻演变还有另一种说法，如果属实的话，

[rɪ'flekts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kredɪt] [ə'pɑːn] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɔːl'redi]
reflects **much** **more** **credit** **upon** **Finiguerra** **than** **the** **accidental** **discovery** **already**
反映 很多 更多的 信用 之上 - 比 这 偶然 发现 已经
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

这与前面描述的偶然发现相比，对菲尼格拉的评价要高得多。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
To **obtain** **a** **proof** **of** **their** **work** **,**
到 获得 一个 证明 的 他们的 工作 ,

为了获得他们工作的证据，

[ðə; ði] ['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [faɪn]
the **Florentine** **metal** **-** **workers** **covered** **the** **ornamentation** **with** **some** **fine**
这 佛罗伦萨 金属 - 工人 涵盖 这 装饰 和 一些 美好的
['plæstɪk] [mə'tɪriəl] .
plastic **material** **.**
塑料 材料 .

佛罗伦萨的金属工匠用一些精细的塑料材料覆盖了这些装饰物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊld] ,
It **was** **then** **a** **simple** **matter** **to** **convert** **the** **impression** **into** **a** **mould** **,**
它 曾是 然后 一个 简单的 事情 到 转变 这 印象 进入 一个 模具 ,

接下来，只需简单地将印模转换成模具即可。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['sʌlfər] .
which **they** **filled** **with** **melted** **sulphur** **.**
哪个 他们 已填 和 融化 硫 .

他们往里面灌满了熔化的硫磺。

[ðə; ði] ['kæsts] , [wen] [hɑːrd] , [fɔːrmd] [ɪg'zækt] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
The **casts** **,** **when** **hard** **,** **formed** **exact** **replicas** **of** **the** **engravings** **,** **and** **afterwards**
这 演员 , 什么时候 难的 , 形成 精确的 复制品 的 这 雕刻 , 和 然后
,
,
,

铸件硬化后，形成了雕刻图案的精确复制品，之后，

[wen] [ðə; ði][ɪn'saɪzd][laɪnz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['pɪgmənt] , ['prɑːbəbli][nɪ'eloʊ] ,

when	the	incised	lines	were	filled	with	a	black	pigment	,	probably	Niello	,
什么时候	这	切开	线条	是	已填	和	一个	黑色的	颜料	,	大概	黑金	,

当刻线被黑色颜料填充时，很可能是黑金镶嵌工艺。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

they	presented	an	effective	record	of	the	original	work	.
他们	呈现	一个	有效的	记录	的	这	原来的	工作	.

他们有效地记录了原作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wen] ['meɪkɪŋ]

It	is	not	by	any	means	improbable	that	Finiguerra	made	his	discovery	when	making
它	是	不是	经过	任何	方法	不太可能	那	-	制成	他的	发现	什么时候	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kæst] .

such	a	cast	.
这样的	一个	投掷	.

芬尼格拉在制作这种铸模时做出这一发现，绝非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd]

It	is	a	noteworthy	fact	that	the	idea	of	producing	impressions	from	engraved
它	是	一个	值得注意	事实	那	这	主意	的	生产	印象	从	刻

['met(ə)l] [pleɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

metal	plates	was	not	,
金属	盘子	曾是	不是	,

值得注意的是，利用雕刻金属板制作印记的想法并非最初就有的。

[æz; əz] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

as	might	readily	be	imagined	,
作为	可能	容易	是	想象	,

正如人们很容易想象的那样，

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [wel] - [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv]

a	development	of	wood	engraving	or	of	the	then	well	-	known	method	of
一个	发展	的	木头	雕刻	或者	的	这	然后	出色地	-	已知	方法	的

['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] [wʊd] [blɑːks] .

printing	from	engraved	wood	blocks	.
印刷	从	刻	木头	积木	.

木刻版画或当时广为人知的木版印刷方法的改进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]

It	was	a	fortuitous	discovery	,	and	probably	the	direct	result	of	an
它	曾是	一个	偶然	发现	,	和	大概	这	直接的	结果	的	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

这是一个偶然的发现，很可能是意外事故的直接结果。

[ðə; ði] [truː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . [nɪ'eloʊ][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	true	importance	of	this	transition	,	i	.	e	.	Niello	work	to	engraving	as	a
这	真的	重要性	的	这	过渡	,	我	.	e	.	黑金	工作	到	雕刻	作为	一个

[ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːrt] ,

reproductive	art	,
生殖	艺术	,

这一转变的真正重要性在于，从黑金镶嵌工艺到版画作为一种复制艺术的转变。

[ɪz] ['seldəm] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

is	seldom	fully	appreciated	.
是	很少	完全	感谢	.

很少得到充分的赏识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [tʃeɪndʒ] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt]

It	was	a	momentous	change	,	bristling	with	possibilities	,	which	subsequent
它	曾是	一个	意义重大	改变	,	竖起的	和	可能性	,	哪个	随后的

[di'veləpmənts] ['æmpli] [pruːvd] .

developments	amply	proved	.
发展	充足的	已证实	.

这是一个意义重大的变革，充满了各种可能性，后来的发展也充分证明了这一点。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [prə'pɪʃəs] .

The	time	was	peculiarly	propitious	.
这	时间	曾是	奇特地	吉祥	.

时机恰到好处。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [flʌd] , [ænd; ənd] [-]

The	beneficent	influence	of	the	Renaissance	was	at	its	flood	,	and	[	20	]
这	仁慈的	影响	的	这	复兴	曾是	在	它是	洪水	,	和	[	-	]

文艺复兴的积极影响达到了顶峰，[20]

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [swept] ['oʊvər] ['jʊrəp] .

a	feverish	spirit	of	progress	swept	over	Europe	.
一个	发烧	精神	的	进步	扫荡	超过	欧洲	.

一股强烈的进步精神席卷了欧洲。

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'herənt] [ɪn][mæn'kaɪnd] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

The	imitative	instinct	inherent	in	mankind	reasserted	itself	with	an	irresistible
这	模仿	本能	固有	在	人类	重申	本身	和	一个	无法抗拒

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

人类与生俱来的模仿本能以不可抗拒的强度再次显现出来。

[ænd; ənd] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] .

and	new	forms	of	pictorial	expression	were	eagerly	sought	after	.
和	新的	表格	的	画报	表达	是	急切地	寻求	后	.

人们热切地寻求新的绘画表现形式。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	art	of	engraving	provided	a	medium	for	the	extension	of	the
这	艺术	的	雕刻	假如	一个	中等的	为了	这	扩大	的	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] .

artist's	fame	and	the	popularising	of	his	creations	.
艺术家的	名声	和	这	普及	的	他的	作品	.

版画艺术为艺术家扩大名望、推广其作品提供了一种媒介。

[ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [geɪnd] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] ['fʊli]

It	rapidly	gained	favour	,	and	its	ultimate	development	and	expansion	fully
它	快速	获得	偏爱	,	和	它是	最终的	发展	和	扩张	完全

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] .

justified	the	interest	it	aroused	.
合理的	这	兴趣	它	被唤醒	.

它迅速获得了人们的喜爱，其最终的发展和扩张完全证明了它所引起的关注是合理的。

['ɜːrli] [ɪn'greɪvər] . — ['bɑːtʃiˌoʊ] - , [ə'nʌðər] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['goʊldsmɪθ] , ['kwɪkli] ['riəlaizd]

Early	Engravers	.	—	Baccio	Baldine	,	another	Florentine	goldsmith	,	quickly	realised
早期的	雕刻师	.	—	巴乔	-	,	其他	佛罗伦萨	金匠	,	迅速地	意识到

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] - [dɪ'skʌvəri] ,

the	value	of	Finiguerra's	discovery	,
这	价值	的	-	发现	,

早期雕刻家——另一位佛罗伦萨金匠巴乔·巴尔丁很快意识到菲尼格拉发现的价值。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

and	endeavoured	to	produce	engraved	plates	for	printing	purposes	.
和	努力	到	生产	刻	盘子	为了	印刷	目的	.

并努力制作用于印刷的雕版。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪfrənt] [dɪ'zaɪnər] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

Being	a	somewhat	indifferent	designer	,	his	first	efforts	were	not	very	successful	.
存在	一个	有些	冷漠	设计师	,	他的	第一的	努力	是	不是	非常	成功的	.

由于他设计上有些漫不经心，所以他最初的设计尝试并不太成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] - [ˌbɑ:tɪ'tʃeli] ,

He	was	afterwards	assisted	by	Sandio	Botticelli	,
他	曾是	然后	协助	经过	-	波提切利	,

之后，桑迪奥·波提切利协助了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .

and	this	partnership	was	the	first	clear	indication	of	progress	in	the	art	.
和	这	合伙	曾是	这	第一的	清除	指示	的	进步	在	这	艺术	.

而这次合作是艺术领域取得进步的第一个明确迹象。

[ði:z] [tu:] [ɪn'greɪvər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dænti:z] [wɜ:rks] ,

These	two	engravers	undertook	the	illustration	of	an	edition	of	Dante's	works	,
这些	二	雕刻师	承担	这	插图	的	一个	版	的	但丁的	作品	,

这两位雕版师承接了但丁作品集的插图绘制工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hedˌpis] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

in	which	the	chief	feature	was	to	be	an	original	headpiece	for	each
在	哪个	这	首席	特征	曾是	到	是	一个	原来的	头巾	为了	每个

['kæntoʊ] .

canto	.
坎托	.

其中最主要的特点是每首歌都有一个原创的歌头。

[ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [sʌm; səm] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wɜ:rk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [bʌt; bət]['nevər]

They	accomplished	some	meritorious	work	in	connection	therewith	,	but	never
他们	完成	一些	有功绩的	工作	在	联系	由此	,	但	绝不

[kwaɪt] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər][tæsk] .

quite	fulfilled	their	task	.
相当	已完成	他们的	任务	.

他们在这方面取得了一些有价值的工作，但始终未能完全完成任务。

[sʌm; səm] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [roʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Some	impressions	from	engraved	plates	were	exhibited	in	Rome	about	this	time	,
一些	印象	从	刻	盘子	是	展出	在	罗马	关于	这	时间	,

大约在同一时期，一些雕版印刷品的印样在罗马展出。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] ['ændriə] [mɑ:n'teɪnjə] .

and	attracted	the	attention	of	the	painter	Andrea	Mantegna	.
和	吸引	这	注意力	的	这	画家	安德烈亚	曼特尼亚	.

并引起了画家安德烈亚·曼特尼亚的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi]

He	was	so	impressed	with	these	examples	of	the	new	art	that	he
他	曾是	所以	印象深刻	和	这些	示例	的	这	新的	艺术	那	他

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .

determined	to	reproduce	some	of	his	own	pictures	in	a	like	manner	.
决定	到	复制	一些	的	他的	自己的	图片	在	一个	喜欢	方式	.

他对这些新艺术作品印象深刻，决定以类似的方式复制自己的一些画作。

[mɑːntɛgnəz] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

Mantegna's	engravings	were	not	in	any	way	remarkable	,	yet	they	were	received
曼特尼亚的	雕刻	是	不是	在	任何	方式	卓越	,	然而	他们	是	已收到

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] [-]

with	considerable	enthusiasm	[	21	]
和	大量	热情	[	-	]

曼特尼亚的版画并没有什么特别之处，但却受到了相当热烈的欢迎[21]。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][baɪ]['ɑːrtɪsts][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

by	his	countrymen	and	by	artists	in	various	parts	of	Europe	.
经过	他的	同胞们	和	经过	艺术家	在	各种各样的	部分	的	欧洲	.

他的同胞和欧洲各地的艺术家都曾为他作画。

[mɑːrk][æn'toʊnioʊ][rə'moʊndi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [ɪ'tæliən][ɪn'greɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Marc	Antonio	Raimondi	was	another	famous	Italian	engraver	of	this	period	.
马克	安东尼奥	雷蒙迪	曾是	其他	著名的	意大利语	雕刻师	的	这	时期	.

马克·安东尼奥·雷蒙迪是这一时期另一位著名的意大利雕刻家。

[hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [θruː] ['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʊrɚz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]

He	first	became	notorious	through	copying	some	of	A	.	Durer's	designs	in	the
他	第一的	成为	臭名昭著	通过	复制	一些	的	一个	.	丢勒的	设计	在	这

[ɪg'zækt] [staɪl] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

exact	style	affected	by	that	great	artist	.
精确的	风格	做作的	经过	那	伟大的	艺术家	.

他最初因完全照搬A·丢勒的一些设计而声名狼藉，其风格与这位伟大艺术家所受的影响完全一致。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [dʊrɚz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪərəsiːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz]

He	also	added	Durer's	signature	to	his	piracies	,	and	in	other	ways
他	还	额外	丢勒的	签名	到	他的	盗版	,	和	在	其他	方式

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

emphasised	the	imitation	.
强调	这	模仿	.

他还把自己的盗版作品加上丢勒的签名，并在其他方面强调了模仿的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi]['evər]['riəlaizd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	is	doubtful	whether	he	ever	realised	the	gravity	of	the	deception	he	was
它	是	疑	无论	他	曾经	意识到	这	重力	的	这	欺骗	他	曾是

['gɪlti] [ʌv; əv] ,

guilty	of	,
有罪的	的	,

他是否意识到自己所犯欺骗罪行的严重性，这一点令人怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] .

for	he	took	no	pains	to	conceal	the	fact	from	his	fellow	artists	.
为了	他	采取	不	疼痛	到	隐藏	这	事实	从	他的	同伴	艺术家	.

因为他毫不费力地向其他艺术家隐瞒了这一事实。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [rə'moʊndi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɪn'greɪvər] .

Apart	from	this	,	however	,	Raimondi	was	a	fine	engraver	.
除	从	这	,	然而	,	雷蒙迪	曾是	一个	美好的	雕刻师	.

除此之外，雷蒙迪还是一位优秀的雕刻家。

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræfiːəlz] ['pɪktʃərz] ['ʌndər] [ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][də'rekt]

He	reproduced	a	number	of	Raphael's	pictures	under	that	artist's	direct
他	复制品	一个	数字	的	拉斐尔的	图片	在下面	那	艺术家的	直接的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	,

在拉斐尔的直接指导下，他复制了拉斐尔的多幅画作。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋkt]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstɚz] ['ɪnfluəns] .
all of which show distinct traces of the great master's influence .
全部 的 哪个 展示 清楚的 痕迹 的 这 伟大的 硕士学位 影响 .

所有这些都明显带有这位伟大大师的影响痕迹。

[rə'moʊndi] [ɪn'greɪvd] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [pleɪts] .
Raimondi engraved between three and four hundred plates .
雷蒙迪 刻 之间 三 和 四 百 盘子 .

雷蒙迪雕刻了三四百幅版画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]
It is a remarkable coincidence that the art of engraving in Italy , and printing
它 是 一个 卓越 巧合 那 这 艺术 的 雕刻 在 意大利 , 和 印刷
[ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
in Germany ,
在 德国 ,

意大利的雕版艺术和德国的印刷术，这真是一个惊人的巧合。

[ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
should each receive the stimulus of a new discovery about the same period .
应该 每个 收到 这 刺激 的 一个 新的 发现 关于 这 相同的 时期 .

两人应该在同一时期都受到新发现的刺激。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
The art of printing was known to the ancient Chinese ,
这 艺术 的 印刷 曾是 已知 到 这 古老的 中国人 ,

印刷术在古代中国人就已经掌握了。

[bʌt; bət] ['mu:vəbl] [taɪps] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ju:st] [baɪ]['gu:tənbɜ:rg][ə'baʊt] - .
but movable types were first used by Gutenberg about 1454 .
但 活动 类型 是 第一的 用过的 经过 古腾堡 关于 - .

但活字印刷术最早是由古腾堡于1454年左右使用的。

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . — [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
National Characteristics . — Engraving is almost as old as the human race ,
国家的 特征 . — 雕刻 是 几乎 作为 老的 作为 这 人类 种族 ,

民族特色——版画的历史几乎与人类文明一样悠久。

[jet] [ɪts] [fʊl] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] - ,
yet its full value as a reproductive art was not discovered until 1452 ,
然而 它是 满的 价值 作为 一个 生殖 艺术 曾是 不是 发现 直到 - ,

然而，直到1452年，人们才发现它作为一种复制艺术的全部价值。

[wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
when Finiguerra made his discovery .
什么时候 - 制成 他的 发现 .

菲尼格拉做出这一发现的时候。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]
For at least half a century after this discovery engraving was held in the
为了 在 至少 一半 一个 世纪 后 这 发现 雕刻 曾是 握住 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [ɪn] ['ɪtəli] .
highest esteem in Italy .
最高 尊重 在 意大利 .

在这一发现之后的至少半个世纪里，版画在意大利备受推崇。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:] [-]
From that country it passed to Germany , and thence into [22]
从 那 国家 它 通过了 到 德国 , 和 因此 进入 [-]

它从那个国家传到德国，然后又传到[22]

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd]
In **each** **of** **these** **countries** **it** **flourished** **for** **a** **time** , **until** **at** **last** **it** **claimed**
在 每个 的 这些 国家 它 繁荣 为了 一个 时间 , 直到 在 最后的 它 声称
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a **place** ,
一个 地方 ,

在这些国家，它都曾繁荣发展过一段时间，最终占据了一席之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [faɪn] [aːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .
and **that** **a** **high** **one** , **amongst** **the** **fine** **arts** **of** **our** **own** **country** .
和 那 一个 高的 一 , 在 这 美好的 艺术 的 我们的 自己的 国家 .

而且，这在我国的艺术门类中也属于很高的水平。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑːrt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'tæliən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The **leading** **characteristics** **of** **Italian** **art** , **and** **particularly** **Italian** **engraving** ,
这 领导 特征 的 意大利语 艺术 , 和 特别 意大利语 雕刻 ,
[wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['drɔːɪŋ] .
were **beautiful** **outlines** **and** **excellent** **drawing** .
是 美丽的 概述 和 出色的 绘画 .

意大利艺术，特别是意大利版画的主要特点是优美的轮廓和精湛的绘画技法。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑːrt][wʌz; wəz] ['kerləsli] [ɔːr] [ˌɪnkəm'pliːtli] [dʌn] .
" **Nothing** **in** **any** **stage** **of** **Italian** **art** **was** **carelessly** **or** **incompletely** **done** .
" 没有什么 在 任何 阶段 的 意大利语 艺术 曾是 粗心大意 或者 不完全 完毕 .

“意大利艺术的任何阶段都没有粗心大意或草率完成的事情。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rʌf] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [noʊ][ˌɪnɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
There **is** **no** **rough** **suggestion** **of** **design** , **no** **inexact** **record** **of**
那里 是 不 粗糙的 建议 的 设计 , 不 不精确 记录 的
[ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] .
artistic **invention** .
艺术 发明 .

没有粗略的设计构想，也没有不精确的艺术创作记录。

" [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ,
" **The** **lines** , **and** **especially** **the** **outlines** ,
" 这 线条 , 和 尤其 这 概述 ,

“线条，尤其是轮廓，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
of **the** **early** **Italian** **engravings** **are** **indisputably** **exquisite** **in** **their** **expression** **of**
的 这 早期的 意大利语 雕刻 是 无可争议地 精美的 在 他们的 表达 的
[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
grace **and** **beauty** ,
优雅 和 美丽 ,

早期意大利版画在表现优雅和美丽方面无疑是精美绝伦的。

[ðoʊ] [pər'hæps] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd]
though **perhaps** **weak** **and** **unsuitable** **for** **the** **portrayal** **of** **vigour** **and**
尽管 也许 虚弱的 和 不合适 为了 这 描绘 的 活力 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

虽然可能显得软弱无力，不适合用来表现活力和力量。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪn'greɪvər] [ri:tʃt] [ə'nʌðər] [ɪk'stri:m] .

The	German	engravers	reached	another	extreme	.
这	德语	雕刻师	达到	其他	极端	.

德国雕刻家们则走向了另一个极端。

[ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [groʊ'tesk] ;

Their	drawings	were	frequently	deficient	,	and	even	grotesque	;
他们的	图画	是	频繁地	不足	,	和	甚至	怪诞	;

他们的画作经常存在缺陷，甚至显得怪诞;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['miŋgld] [fɔ:rs] [ænd; ənd]

but	this	was	more	than	compensated	for	by	a	mingled	force	and
但	这	曾是	更多的	比	补偿	为了	经过	一个	混合	力量	和

['fri:dəm] [ʌv; əv] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [wɪtʃ] ,

freedom	of	delineation	which	,
自由	的	界定	哪个	,

但这被一种混合的力量和自由的描绘方式所弥补，这种力量和自由度是可以接受的。

['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmbəlɪzəm] , [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

added	to	a	rich	imaginative	symbolism	,	was	in	every	respect	remarkable	.
额外	到	一个	富有的	富有想象力的	象征意义	,	曾是	在	每一个	尊重	卓越	.

这部作品不仅充满丰富的想象力，更蕴含了深刻的象征意义，在各个方面都堪称杰作。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [laɪnz] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['evri] [foʊld][ʌv; əv] ['dreɪpəri:z] , ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

By	means	of	flowing	lines	they	indicated	every	fold	of	draperies	,	emphasised	the
经过	方法	的	流动	线条	他们	表明的	每一个	折叠	的	窗帘	,	强调	这

['verid] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [fitʃər] ,

varied	contour	of	features	,
多种多样	轮廓	的	特征	,

他们用流畅的线条勾勒出每一处衣褶，突出了人物面部轮廓的细微变化。

[ɔ:r] [prə'du:st] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [pər'pleksɪŋ] [pər'spektɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

or	produced	an	intricate	and	almost	perplexing	perspective	in	their	pictures	.
或者	生产	一个	错综复杂	和	几乎	令人费解	看法	在	他们的	图片	.

或者说，他们的画作呈现出一种复杂而近乎令人费解的视角。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['sækrifaist] [ɑ:r'tɪstɪk] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['dekst(ə)rəs][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

They	frequently	sacrificed	artistic	power	for	a	mere	show	of	dexterous	execution	,
他们	频繁地	牺牲	艺术	力量	为了	一个	仅仅	展示	的	轻巧	执行	,

他们常常为了炫耀精湛的技艺而牺牲艺术实力。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['rerli] ['evər] [sə'blaɪm] [ɪn]

and	consequently	the	engravings	of	this	period	were	rarely	ever	sublime	in
和	最后	这	雕刻	的	这	时期	是	很少	曾经	升华	在

[ðer; ðər] [kən'sepʃnz] .

their	conceptions	.
他们的	概念	.

因此，这一时期的版画在构思上很少是崇高的。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tek'ni:k] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

Remarkable	for	their	technique	,	they	were	yet	productive	of	a	bewildering
卓越	为了	他们的	技术	,	他们	是	然而	生产力	的	一个	扑朔迷离

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['mænərɪzəm] .

confusion	of	ideas	and	mannerisms	.
困惑	的	想法	和	举止	.

他们的技艺令人叹为观止，但却产生了令人费解的思想和举止的混乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [-]

It	was	undoubtedly	this	superiority	[	23	]
它	曾是	无疑	这	优势	[	-	]

毫无疑问，正是这种优势[23]

[ʌv; əv] [tek'niːk]
of **technique**
的 技术

技术

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [ɪn'greɪvər] .
which **attracted** **so** **much** **attention** **to** **the** **old** **German** **engravers** **.**
哪个 吸引 所以 很多 注意力 到 这 老的 德语 雕刻师 .

这使得人们对德国古代雕刻家产生了极大的关注。

[ðer; ðər] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ə'bʌndənt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['kærəktər] ,
Their **portrait** **engravings** **display** **abundant** **insight** **into** **human** **character** **,**
他们的 肖像 雕刻 展示 丰富 洞察力 进入 人类 特点 ,

他们的肖像版画展现了对人性的深刻洞察，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **in** **this** **respect** **at** **least** **exhibit** **a** **rare** **power** **of** **pictorial** **expression** **.**
和 在 这 尊重 在 至少 展览 一个 稀有的 力量 的 画报 表达 .

至少在这方面，它们展现出了罕见的绘画表现力。

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn'θuːziæzəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Indefatigable **enthusiasm** **,** **one** **of** **the** **racial** **characteristics** **of** **the** **French** **nation** **,**
不懈 热情 , 一 的 这 种族 特征 的 这 法语 国家 ,

不知疲倦的热情是法兰西民族的种族特征之一。

[wʌz; wəz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪsts][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
was **exemplified** **in** **the** **reception** **accorded** **by** **her** **artists** **to** **the** **art** **of**
曾是 举例说明 在 这 接待 同意 经过 她 艺术家 到 这 艺术 的
['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
metal **engraving** **.**
金属 雕刻 .

这一点在她所处的时代，从艺术家们对金属雕刻艺术的接受程度上就可见一斑。

[frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['drɔːɪŋ] ,
French **engraving** **was** **distinguished** **by** **a** **felicitous** **combination** **of** **good** **drawing** **,**
法语 雕刻 曾是 杰出的 经过 一个 幸福的 组合 的 好的 绘画 ,
['skɪlfl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
skilful **execution** **,**
熟练 执行 ,

法国版画的特点是精湛的绘画技巧和娴熟的技法完美结合。

[ænd; ənd] " [æn; ən] ['æptɪtuːd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['iːzəli] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and **"** **an** **aptitude** **to** **imitate** **easily** **any** **impression** **.**
和 " 一个 能力倾向 到 模拟 容易地 任何 印象 .

以及"能够轻易模仿任何印象的能力"。

" ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]
" **Outlines** **were** **frequently** **suggested** **rather** **than** **delineated** **,** **and** **although**
" 概述 是 频繁地 建议 相当 比 划定 , 和 虽然
['sʌmwʌt] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪn] [staɪl] ,
somewhat **unconventional** **in** **style** **,**
有些 非传统 在 风格 ,

"轮廓通常是暗示而非描绘，而且风格虽然有些非传统，

[frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪ'spleɪd] [fjuː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
French **engravings** **of** **the** **seventeenth** **century** **displayed** **few** **traces** **of** **a**
法语 雕刻 的 这 第十七 世纪 显示 很少 痕迹 的 一个
[pər'fʌŋktəri] [ɑːrt] .
perfunctory **art** **.**
敷衍了事 艺术 .

十七世纪的法国版画几乎没有丝毫敷衍了事的痕迹。

['sɜːrt(ə)n] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [staɪl] , [duː] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][vɪ'væsəti] ,

Certain	vagaries	of	style	,	due	no	doubt	to	a	natural	vivacity	,
肯定	反复无常	的	风格	, 到期的	不	怀疑	到	一个	自然的	活泼	,

某些风格的怪诞之处，无疑是源于一种天生的活力，

['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

indicated	an	artistic	quality	of	design	and	execution	which	was	their
表明的	一个	艺术	质量	的	设计	和	执行	哪个	曾是	他们的

[pɪ'kjuːliər] [ɪn'herɪtəns] .

peculiar	inheritance	.
奇特	遗产	.

这表明其设计和制作工艺具有艺术品质，这是他们独特的传承。

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] [ɑːn]['met(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔdrən] ['fæməli][wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]

Of	modern	French	engravers	on	metal	,	the	Audran	family	were	by	far	the	most
的	现代的	法语	雕刻师	在	金属	,	这	奥德兰	家庭	是	经过	远的	这	最多

['noʊtəb(ə)l] .

notable	.
值得注意的	.

在现代法国金属雕刻家中，奥德兰家族无疑是最杰出的。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli] [ʃoʊd] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

For	four	or	five	generations	that	remarkable	family	showed	artistic	talent	of	a	high
为了	四	或者	五	几代人	那	卓越	家庭	显示	艺术	天赋	的	一个	高的

['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] .

standard	of	excellence	.
标准	的	卓越	.

这个杰出的家族四五代人都展现出了极高的艺术才能。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['ɔdrən] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

Gerard	Audran	,	who	was	born	in	1640	,
杰拉德	奥德兰	,	WHO	曾是	出生	在	-	,

杰拉德·奥德兰，生于1640年，

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst]['gɪftɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

was	the	best	known	and	most	gifted	member	of	this	family	.
曾是	这	最好的	已知	和	最多	天才	成员	的	这	家庭	.

他是这个家族中最有名、最有天赋的成员。

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [əd'maɪəd] .

His	productions	were	everywhere	admired	.
他的	作品	是	到处	钦佩	.

他的作品在各地都备受赞誉。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] .

His	historical	pictures	especially	were	very	fine	.
他的	历史	图片	尤其	是	非常	美好的	.

他的历史画作尤其出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'greɪvər][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

He	was	appointed	engraver	to	Louis	xiv	.
他	曾是	任命	雕刻师	到	路易斯	十四	.

他被任命为路易十四的御用雕刻师。

[daɪd] - .

Died	1703	.
死亡	-	.

卒于1703年。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [rɪ'vjuː] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

A	Progressive	Review	.	—	For	a	long	period	engraving	was	of	the	simplest
一个	进步	审查	.	—	为了	一个	长的	时期	雕刻	曾是	的	这	最简单的

['pɑːsəb(ə)l] ['kærəktər] .

possible	character	.
可能的	特点	.

《进步评论》——很长一段时间以来，版画都是最简单的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [æn; ən] [-]

About	the	beginning	of	the	sixteenth	century	an	[	24	]
关于	这	开始	的	这	第十六	世纪	一个	[	-	]

大约在十六世纪初[24]

['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [pər'spektɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][bəuθ] [brʌʃ]

effort	was	made	to	introduce	perspective	into	the	productions	of	both	brush
努力	曾是	制成	到	介绍	看法	进入	这	作品	的	两个都	刷子

[ænd; ənd]['greɪvər] ,

and	graver	,
和	刻刀	,

人们努力将透视法引入到毛笔画和雕刻作品中。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

and	until	this	important	development	obtained	complete	recognition	,
和	直到	这	重要的	发展	获得	完全的	认出	,

直到这一重要进展得到充分认可，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fɔːlti] ['dræftsmənʃɪp] .

even	the	most	skilful	artists	were	guilty	of	faulty	draughtsmanship	.
甚至	这	最多	熟练	艺术家	是	有罪的	的	故障	制图	.

即使是最有才华的艺术家也会犯绘画技巧上的错误。

[pər'spektɪv] , [ɔːr][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dɪstəns] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðɪs]

Aërial	perspective	,	or	the	suggestion	of	distance	,	quickly	followed	this
天线	看法	,	或者	这	建议	的	距离	,	迅速地	随后	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪniər] [pər'spektɪv] .

adoption	of	linear	perspective	.
采用	的	线性	看法	.

空中透视，或者说距离感，很快便在线性透视之后出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər]['luːkəs][væn]['laidən] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪn'greɪvər] ,

It	is	claimed	for	Lucas	van	Leyden	,	a	Dutch	engraver	,
它	是	声称	为了	卢卡斯	货车	莱顿	,	一个	荷兰语	雕刻师	,

据称这幅画是为荷兰雕刻家卢卡斯·范·莱顿创作的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [truː] ['vælјuː][tuː; tə]

that	he	was	the	first	to	thoroughly	appreciate	and	give	true	value	to
那	他	曾是	这	第一的	到	彻底	欣赏	和	给	真的	价值	到

['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ;

foreground	and	distance	;
前景	和	距离	;

他是第一个真正理解并重视前景和距离的人；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ʌv; əv] [pər'spektɪv] .

in	other	words	,	to	fully	recognise	the	artistic	value	of	perspective	.
在	其他	字	,	到	完全	认出	这	艺术	价值	的	看法	.

换句话说，要充分认识到透视的艺术价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['dʊrɝ] , [væn]['laidən] ,

It	has	been	frequently	suggested	that	the	fame	of	Durer	,	van	Leyden	,
它	有	到过	频繁地	建议	那	这	名声	的	丢勒	,	货车	莱顿	,

人们经常认为丢勒、范·莱顿等人的名声，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˌwaɪd'spred] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]

and	others	of	the	same	school	,	was	so	widespread	as	to	create	an
和	其他的	的	这	相同的	学校	,	曾是	所以	广泛	作为	到	创造	一个

[ɑːr'tɪstɪk]['baɪəs] ,

artistic	bias	,
艺术	偏见	,

这种现象以及同校其他学生的类似观点，如此普遍，以至于造成了一种艺术偏见。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [ɪn'greɪvər] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['iːkwəlz][ɪn] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [fər'tɪləti]

which	other	engravers	,	who	were	their	equals	in	technical	skill	,	if	not	in	fertility
哪个	其他	雕刻师	,	WHO	是	他们的	等于	在	技术的	技能	,	如果	不是	在	生育力

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

of	design	,
的	设计	,

其他雕刻家，即便在设计上的创造力不如他们，但在技术上却与他们不相上下。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

found	it	difficult	to	overcome	.
成立	它	难的	到	克服	.

发现很难克服。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'greɪvər] , ['henri] [gɔːl'tsiːəs] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

One	of	these	engravers	,	Henry	Goltzius	,	was	determined	to	obtain	recognition
一	的	这些	雕刻师	,	亨利	戈尔齐乌斯	,	曾是	决定	到	获得	认出

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] ,

of	his	merits	,
的	他的	优点	,

其中一位雕刻师亨利·戈尔齐乌斯决心要让自己的才华得到认可。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [faɪv] [pleɪts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [staɪlz] ,

and	engraved	five	plates	in	as	many	different	styles	,
和	刻	五	盘子	在	作为	许多	不同的	风格	,

并用五种不同的风格雕刻了五块盘子。

['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] ['dʊrɝ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

copying	the	mannerisms	and	artifices	of	Durer	and	others	.
复制	这	举止	和	诡计	的	丢勒	和	其他的	.

模仿丢勒等人的举止和技巧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ,

They	were	at	once	accepted	as	productions	of	the	great	artists	,
他们	是	在	一次	公认	作为	作品	的	这	伟大的	艺术家	,

它们立即被公认为是伟大艺术家的作品。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][gɔːl'tsiːəs][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪks][ænd; ənd]

and	not	until	Goltzius	had	heard	the	unqualified	praise	of	art	critics	and
和	不是	直到	戈尔齐乌斯	有	听到	这	不合格的	称赞	的	艺术	评论家	和

['peitrənz][dɪd][hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

patrons	did	he	reveal	his	purpose	.
顾客	做过	他	揭示	他的	目的	.

直到戈尔齐乌斯听到艺术评论家和赞助人毫不保留的赞扬后，他才透露了自己的目的。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['dʒenərəsli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [geɪnd]

His	countrymen	generously	forgave	him	this	deception	,	and	he	certainly	gained
他的	同胞们	慷慨地	原谅了	他	这	欺骗	,	和	他	当然	获得

[mʌtʃ] ['kredɪt] [ˌðer'baɪ] .

much	credit	thereby	.
很多	信用	从而	.

他的同胞们宽容地原谅了他的欺骗行为，他也因此赢得了极大的赞誉。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][gɔːl'tsiːəs] - ['mɑːstəpiːsɪz] .

These	pictures	are	now	known	as	Goltzius	'	masterpieces	.
这些	图片	是	现在	已知	作为	戈尔齐乌斯	-	杰作	.

这些画作现在被认为是戈尔齐乌斯的杰作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rɛmˌbrænts] ['ɪnfluəns] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]

During	the	seventeenth	century	Rembrandt's	influence	developed	much	of	that
期间	这	第十七	世纪	伦勃朗的	影响	发达	很多	的	那

[tek'niːk] [wɪtʃ] [-]

technique	which	[	25	]
技术	哪个	[	-	]

在十七世纪，伦勃朗的影响发展了许多这种技法[25]

['mɑːdərn] [ɪn'greɪvər] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [kleɪmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

modern	engravers	have	copied	,	and	in	some	instances	claimed	to	improve	.
现代的	雕刻师	有	复制	,	和	在	一些	实例	声称	到	提升	.

现代雕刻家们纷纷模仿，有些甚至声称有所改进。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][toʊn]

He	is	also	credited	with	the	introduction	of	more	expressive	gradations	of	tone
他	是	还	已认可	和	这	介绍	的	更多的	富有表现力的	渐变	的	语气

,

,

,

他还因引入更具表现力的音调渐变而备受赞誉。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

for	the	production	and	emphatic	suggestion	of	light	and	shade	.
为了	这	生产	和	强调	建议	的	光	和	阴影	.

用于产生和强调光影效果。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [ɪn]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	character	of	this	,	too	,	has	been	retained	in	present	day	engravings	.
这	特点	的	这	,	也	,	有	到过	保留	在	展示	天	雕刻	.

这种特点在现代版画中也得以保留。

['rembrænt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][laɪn]

Rembrandt	was	more	directly	associated	with	etching	than	with	line
伦勃朗	曾是	更多的	直接地	联系	和	蚀刻	比	和	线

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engraving	,
雕刻	,

伦勃朗与蚀刻版画的联系比与线条雕刻的联系更为直接。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'skluːsɪv] .

but	his	influence	was	far	from	exclusive	.
但	他的	影响	曾是	远的	从	独家的	.

但他的影响力远非排他性的。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Encouraged	by	the	influence	of	his	example	,
鼓励	经过	这	影响	的	他的	例子	,

受其榜样的影响，

[ðə; ðɪ][laɪn] [ɪn'greɪvər] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	line	engraver	endeavoured	to	add	to	the	expressive	power	of	his
这	线	雕刻师	努力	到	添加	到	这	富有表现力的	力量	的	他的

['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['derɪŋ] [pər'spektɪv] ,

pictures	by	the	introduction	of	more	daring	perspectives	,
图片	经过	这	介绍	的	更多的	大胆	视角	,

版画家们试图通过引入更大胆的视角来增强其作品的表现力。

[mɔːr] [səˈdʒestɪv] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtər] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ˈtekstʃər] . [-]
more **suggestive** **form** **,** **and** **infinitely** **greater** **diversity** **of** **texture** **.** **[** **26** **]**
更多的 暗示性的 形式 , 和 无限地 更大的 多样性 的 质地 . [-]

更具暗示性的形式，以及无限丰富的纹理。[26]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] — [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] — [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ]
ENGRAVING **IN** **ENGLAND** **—** **INTRODUCTION** **OF** **METAL** **ENGRAVING** **—** **NOTABLE** **BRITISH**
雕刻 在 英格兰 — 介绍 的 金属 雕刻 — 值得注意的 英国的
[ɪnˈgreɪvər] — [ˈsʌməri]
ENGRAVERS **—** **SUMMARY**
雕刻师 — 概括

英国版画——金属版画的引入——英国著名版画家——概述

" [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l]
" **When** **applied** **to** **objects** **of** **their** **proper** **destination** **,** **the** **arts** **are** **capable**
" 什么时候 应用 到 对象 的 他们的 恰当的 目的地 , 这 艺术 是 有能力的
[ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntəlekt] ,
of **extending** **our** **intellect** **,**
的 扩展 我们的 智力 ,

"当艺术应用于其恰当的目标时，它能够拓展我们的智力。"

[ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [nuː] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][taɪmz]
of **supplying** **new** **ideas** **,** **and** **of** **presenting** **to** **us** **a** **view** **of** **times**
的 供应 新的 想法 , 和 的 呈现 到 我们 一个 看法 的 时代
[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
and **places** **,**
和 地方 ,

提供新思想，并向我们展现不同时代和地域的景象，

[wətˈevər] [ðer; ðər][ˈɪntərv(ə)l][ɔːr] [ˈdɪfrəns] .
whatever **their** **interval** **or** **difference** **.**
任何 他们的 间隔 或者 不同之处 .

无论它们的间隔或差异如何。

" — - .
" **—** **Dallaway** **.**
" — - .

——达拉威。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt][wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
Engraving **as** **a** **decorative** **art** **was** **well** **advanced** **in** **this** **country** **during** **the** **reign**
雕刻 作为 一个 装饰性的 艺术 曾是 出色地 先进的 在 这 国家 期间 这 在位
[ʌv; əv] [ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,
of **Alfred** **the** **Great** **,**
的 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,

在阿尔弗雷德大帝统治时期，雕刻作为一种装饰艺术在英国已经相当发达。

[wen] [ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ˈmet(ə)l] - [ˈwɜːrkərz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskɪlfl] [ɪnˈgreɪvər] .
when **the** **Anglo** **-** **Saxon** **metal** **-** **workers** **were** **known** **to** **be** **skilful** **engravers** **.**
什么时候 这 盎格鲁 - 撒克逊 金属 - 工人 是 已知 到 是 熟练 雕刻师 .

当时，盎格鲁-撒克逊金属工匠以精湛的雕刻技艺而闻名。

[ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] ['ʌndər][ðə; ði]['nɔːrmən] [ruːl] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	art	was	still	further	developed	under	the	Norman	rule	,	and	during	the
这	艺术	曾是	仍然	更远	发达	在下面	这	诺曼	规则	,	和	期间	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	and	fifteenth	centuries	.
第十四	和	第十五	几个世纪	.

在诺曼统治时期，以及十四、十五世纪，这种艺术形式得到了进一步发展。

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən][ɪn] - ,

Wood	engravings	were	printed	by	William	Caxton	in	1481	,
木头	雕刻	是	打印	经过	威廉	卡克斯顿	在	-	,

木刻版画由威廉·卡克斯顿于1481年印刷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] .

but	there	is	no	proof	that	they	were	the	work	of	English	engravers	.
但	那里	是	不	证明	那	他们	是	这	工作	的	英语	雕刻师	.

但没有证据表明它们是英国雕刻家的作品。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] . — [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]

Introduction	of	Metal	Engraving	.	—	The	exact	date	of	the	introduction	into
介绍	的	金属	雕刻	.	—	这	精确的	日期	的	这	介绍	进入

['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːrt][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

England	of	metal	engraving	as	a	reproductive	art	is	doubtful	.
英格兰	的	金属	雕刻	作为	一个	生殖	艺术	是	疑	.

金属雕刻的引入——金属雕刻作为一种复制艺术传入英国的确切日期尚不确定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - ,

There	is	a	record	of	a	book	published	in	this	country	in	1545	,
那里	是	一个	记录	的	一个	书	已发布	在	这	国家	在	-	,

据记载，该国于1545年出版了一本书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [ɪn'greɪvɪŋ] , [kʌt][baɪ] ['tɔməs] - .

which	was	illustrated	with	copper	engravings	,	cut	by	Thomas	Gemeni	.
哪个	曾是	插图	和	铜	雕刻	,	切	经过	托马斯	-	.

该书配有托马斯·杰梅尼雕刻的铜版画插图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [ə'nætəmi] [baɪ] [vɪ'seɪliəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['prɪntɪd] [-]

It	was	a	work	on	anatomy	by	Vesalius	,	and	was	at	first	printed	[	27	]
它	曾是	一个	工作	在	解剖学	经过	维萨里	,	和	曾是	在	第一的	打印	[	-	]

这是维萨里所著的解剖学著作，最初是印刷出版的[27]。

[ɪn] ['lætn] .

in	Latin	.
在	拉丁	.

用拉丁语。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] [noʊt] [ə'pɪrz] :

In	the	preface	to	a	translation	of	this	work	the	following	quaint	note	appears	:
在	这	前言	到	一个	翻译	的	这	工作	这	下列的	古雅	笔记	出现	:

在这部作品的译本序言中，出现了以下这段奇特的注释：

" [æk'sɛpti] , - ['riːdər] , [ðɪs] - [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , ['θæŋkfəli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['leɪbər]

"	Accepte	,	jentill	reader	,	this	Tractise	of	Anatomie	,	thankfully	interpreting	the	labours
"	接受	,	-	读者	,	这	-	的	解剖学	,	谢天谢地	翻译	这	劳动

[ʌv; əv] ['tɔməs] - [ðə; ði]['wɜːrkmən] .

of	Thomas	Gemeni	the	workman	.
的	托马斯	-	这	工人	.

"请接受，亲爱的读者，这本《解剖学实践》是对托马斯·杰梅尼这位劳动者的辛勤成果的诠释。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] - ,

He	that	with	his	great	charge	,	watch	and	travayle	,
他	那	和	他的	伟大的	收费	,	手表	和	-	,

他肩负重任，尽职尽责，辛勤劳作。

[hæθ] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] - [wɪl] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][ə'mendid] ,

hath	set	out	the	figures	in	pourtrature	will	most	willingly	be	amended	,
有	放	出去	这	数据	在	-	将要	最多	心甘情愿	是	修订版	,

已公布的数字将非常乐意进行修改，

[ɔːr] ['betər] [pɝ'fɛktəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪf] [əd'mɒnɪʃ] .

or	better	perfected	of	his	own	workmanship	if	admonished	.
或者	更好的	完善	的	他的	自己的	做工	如果	告诫	.

或者，如果受到劝诫，他的作品会更加精湛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ðæt] ['met(ə)l]

"	It	was	probably	not	until	Queen	Elizabeth's	reign	was	well	advanced	that	metal
"	它	曾是	大概	不是	直到	女王	伊丽莎白的	在位	曾是	出色地	先进的	那	金属

[ɪn'greɪvɪŋ] [əb'teɪnd] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

engraving	obtained	any	substantial	recognition	as	a	fine	art	which	might	be
雕刻	获得	任何	重大的	认出	作为	一个	美好的	艺术	哪个	可能	是

['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

practised	with	some	hope	of	commercial	success	.
已实践	和	一些	希望	的	商业的	成功	.

“可能直到伊丽莎白女王统治时期后期，金属雕刻才获得实质性的认可，成为一门可以有希望获得商业成功的艺术。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['prelət] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə]

Archbishop	Parker	,	a	powerful	prelate	of	this	time	,	extended	his	patronage	to
大主教	帕克	,	一个	强大的	主教	的	这	时间	,	扩展	他的	赞助	到

[ðə; ði][ɑːrt] ,

the	art	,
这	艺术	,

当时颇具影响力的主教帕克大主教将他的赞助扩展到了艺术领域。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [kept] [ə; eɪ] ['praɪvət] [stɑːf] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvər] .

and	for	a	time	,	at	least	,	kept	a	private	staff	of	engravers	.
和	为了	一个	时间	,	在	至少	,	保留	一个	私人的	职员	的	雕刻师	.

至少有一段时间，他拥有自己的私人雕刻师团队。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] - - ,

A	portrait	of	this	archbishop	was	executed	by	Remigus	Hogenberg	,
一个	肖像	的	这	大主教	曾是	执行	经过	-	-	,

雷米古斯·霍根伯格为这位大主教绘制了一幅肖像。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

and	is	the	first	record	of	an	engraved	portrait	produced	and	printed
和	是	这	第一的	记录	的	一个	刻	肖像	生产	和	打印

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

这是英国制作和印刷的第一幅有记录的雕版肖像画。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

For	about	a	century	the	work	of	English	engravers	was	uninteresting	,	and
为了	关于	一个	世纪	这	工作	的	英语	雕刻师	曾是	无聊	,	和

['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] .

almost	devoid	of	artistic	feeling	.
几乎	缺乏	的	艺术	感觉	.

大约一个世纪以来，英国雕版师的作品乏味无趣，几乎没有艺术气息。

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [pə'zest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['merɪt] ,

Their	pictures	possessed	but	little	merit	,
他们的	图片	拥有	但	小的	优点	,

他们的照片没什么价值，

['i:ðər] [æz; əz][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r][æz; əz][pɪk'tɔ:riəl]['rekərdz][ʌv; əv][ðæt] ['emɪnəntli] [prə'gresɪv]
either **as** **works** **of** **art** **or** **as** **pictorial** **records** **of** **that** **eminently** **progressive**
任何一个 作为 作品 的 艺术 或者 作为 画报 记录 的 那 非常 进步
['pɪriəd] .
period **.**
时期 .

既可作为艺术作品，也可作为那个高度进步时期的图像记录。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn'greɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
During **the** **seventeenth** **century** **engraving** **became** **intimately** **associated** **with**
期间 这 第十七 世纪 雕刻 成为 亲密 联系 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
literature **,** **and** **then** **,** **as** **now** **,**
文学 , 和 然后 , 作为 现在 ,

在十七世纪，版画与文学紧密联系在一起，当时如此，现在亦如此。

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [wʌn] .
the **combination** **was** **a** **felicitous** **one** **.**
这 组合 曾是 一个 幸福的 一 .

这种组合堪称完美。

[ə'nʌðər] ['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæ'seɪ]['fæməli][ɪn] [ðɪs]
Another **fortunate** **circumstance** **was** **the** **settling** **of** **the** **Passe** **family** **in** **this**
其他 幸运 环境 曾是 这 安顿 的 这 帕斯 家庭 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

另一个幸运的巧合是帕斯一家定居在这个国家。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['ju:trekt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]
They **came** **from** **Utrecht** **,** **and** **were** **engravers** **of** **considerable** **skill** **and**
他们 来了 从 乌得勒支 , 和 是 雕刻师 的 大量 技能 和
[rɪ'pju:t] .
repute **.**
声誉 .

他们来自乌得勒支，是技艺精湛、声名远播的雕刻师。

[ðə; ðɪ]['eldər][pæ'seɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [-]
The **elder** **Passe** **was** **a** **friend** **[** **28** **]**
这 长老 帕斯 曾是 一个 朋友 [-]

老帕斯是我的朋友[28]

[ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] ['ru:bin] , [hu:z] [staɪl] [hi:; hi] , [tu:; tə][sʌm; səm]
and **admirer** **of** **the** **famous** **painter** **Reubens** **,** **whose** **style** **he** **,** **to** **some**
和 仰慕者 的 这 著名的 画家 鲁本斯 , 谁 风格 他 , 到 一些
[ɪk'stent] , ['kɑ:pɪd] .
extent **,** **copied** **.**
程度 , 复制 .

他崇拜著名画家鲁本斯，并在一定程度上模仿了鲁本斯的风格。

[dʒɑ:n] [pein] — [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['greɪvər] —
John **Payne** **—** **the** **first** **English** **artist** **to** **distinguish** **himself** **with** **the** **graver** **—**
约翰 佩恩 — 这 第一的 英语 艺术家 到 区分 他自己 和 这 刻刀 —
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][pæ'seɪ] .
was **a** **pupil** **of** **Passe** **.**
曾是 一个 瞳孔 的 帕斯 .

约翰·佩恩是第一位以雕刻技艺闻名的英国艺术家，他是帕斯的学生。

[peɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [ænd; ənd]
Payne **was** **an** **undoubted** **genius** **,** **and** **,** **but** **for** **his** **indolence** **and**
佩恩 曾是 一个 毫无疑问 天才 , 和 , 但 为了 他的 懒惰 和
['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] ,
dissipated **habits** **,**
消散 习惯 ,

佩恩无疑是个天才，但可惜他懒惰放荡，

[maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] .
might **have** **accomplished** **a** **great** **work** **.**
可能 有 完成 一个 伟大的 工作 .

或许已经完成了一项伟大的工作。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['noʊtwɜ:rðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑ:vrɪn] , " [meɪd]
His **most** **noteworthy** **engraving** **was** **a** **picture** **of** **"** **The** **Royal** **Sovereign** **,** **"** **made**
他的 最多 值得注意 雕刻 曾是 一个 图片 的 " 这 皇家 主权 , " 制成
[ɑ:n] [tu:] [pleɪts] ,
on **two** **plates** **,**
在 二 盘子 ,

他最著名的版画作品是《皇家君主》的画像，该画像刻在两块版上。

[wɪtʃ] , [wen] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , ['meʒərd] - [ɪn] .
which **,** **when** **joined** **together** **,** **measured** **36** **in** **.**
哪个 , 什么时候 加入 一起 , 测量 - 在 .

两者合在一起的长度为 36 英寸。

× - [ɪn] .
× **26** **in** **.**
× - 在 .

× 26 英寸

['vɜ:rtʃu:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [peɪn] .
Vertue **succeeded** **Payne** **.**
美德 成功了 佩恩 .

Vertue接替了Payne的职位。

[hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] ; [æz; əz][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] [ðeɪ]
His **engravings** **were** **chiefly** **of** **historical** **value** **;** **as** **works** **of** **art** **they**
他的 雕刻 是 主要 的 历史 价值 ; 作为 作品 的 艺术 他们
[dɪ'spleɪd] [noʊ][ʌn'ju:ʒuəl]['merɪt] .
displayed **no** **unusual** **merit** **.**
显示 不 异常 优点 .

他的版画主要具有历史价值；作为艺术作品，它们并没有表现出任何特别的价值。

['meni] [wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃu:] ['evɪdəntli]
Many **were** **portraits** **of** **personages** **of** **high** **degree** **,** **in** **which** **Vertue** **evidently**
许多 是 肖像 的 人物 的 高的 程度 , 在 哪个 美德 显然
['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊbrɑ:kən] ,
copied **the** **style** **of** **Houbraken** **,**
复制 这 风格 的 houbraken ,

其中许多是地位显赫的人物肖像，维尔图显然模仿了霍布拉肯的风格。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɑ:rtɪst] , [hu:] [sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəsli] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] ,
a **Dutch** **artist** **,** **who** **some** **time** **previously** **engraved** **a** **similar** **series** **of** **portraits** **,**
一个 荷兰语 艺术家 , WHO 一些 时间 之前 刻 一个 相似的 系列 的 肖像 ,

一位荷兰艺术家，他此前曾创作过一系列类似的肖像版画。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] [wʌz; wəz]
the commission being given to him because " no English engraver was
这 委员会 存在 给定 到 他 因为 " 不 英语 雕刻师 曾是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
capable of executing it .
有能力的 的 执行 它 .

之所以将这项委托交给他，是因为"没有一位英国雕刻师能够完成它"。

" - ['raɪtɪŋz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][wɜːr; wər][prə'fjuːs][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" Vertue's writings on English Art were profuse and thoughtful .
" - 著作 在 英语 艺术 是 丰富的 和 周到 .

"维尔图关于英国艺术的著述丰富而深刻。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] . [-]
They were afterwards collected and published by Horace Walpole . [29]
他们 是 然后 集 和 已发布 经过 贺拉斯 沃尔波尔 . [-]

后来，霍勒斯·沃波尔收集并出版了这些作品。[29]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [oʊld] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
3 . — Old Wood Engraving .
3 . — 老的 木头 雕刻 .

3.—古代木刻版画。

" ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] .
" Horace Walpole , the historian of the graphic arts .
" 贺拉斯 沃尔波尔 , 这 历史学家 的 这 形象的 艺术 .

"霍勒斯·沃波尔，平面艺术史学家。"

" [blɑːk] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrətaɪp] ['eɪdʒənsi]['limitid] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd]
" Block supplied by the London Electrotype Agency Ltd . , from the " Illustrated
" 堵塞 供应 经过 这 伦敦 电铸 机构 有限公司 . , 从 这 " 插图
['lʌndən] [nuːz] . " [-] [-]
London News . " [30] [31]
伦敦 消息 . " [-] [-]

"版画由伦敦电铸代理有限公司提供，出自《伦敦新闻画报》。"[30][31]

['həugaːθ] , " [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['həugaːθ] , "
Hogarth , " The inimitable Hogarth , "
霍加斯 , " 这 无比 霍加斯 , "

霍加斯，"独一无二的霍加斯"，

" [huːz] ['pɪktʃəd] ['mɔrəlz] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ] ,
" Whose pictured morals charm the eye ,
" 谁 如图所示 德 魅力 这 眼睛 ,

"谁的画像所展现的道德观最能吸引眼球？"

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [kə'rekt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
And through the eye correct the heart ,
和 通过 这 眼睛 正确的 这 心 ,

通过眼睛矫正心灵，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [ɑːrt] .
" was a brilliant exponent of the expressive power of the engraver's art .
" 曾是 一个 杰出的 指数 的 这 富有表现力的 力量 的 这 雕刻师的 艺术 .

"是雕版艺术表现力的杰出代表。"

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ɔːl]

Possessing	**a**	**profound**	**knowledge**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**and**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**all**
拥有	一个	深刻的	知识	的	人类	自然	,	和	一个	敏锐的	感觉	的	全部

[ðæt] [ɪz] [hjuːˈmeɪnli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

that	**is**	**humanely**	**interesting**	**,**
那	是	人道地	有趣的	,

拥有对人性的深刻理解，以及对一切与人性相关的事物的敏锐洞察力，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd]

he	**expressed**	**in**	**his**	**pictures**	**a**	**wonderful**	**creative**	**fancy**	**,**	**and**	**a**	**well**	**directed**
他	表达	在	他的	图片	一个	精彩的	有创造力的	想要	,	和	一个	出色地	指导

['hjuːmər] .

humour	**.**
幽默	.

他的画作展现了奇妙的创作想象力和恰到好处的幽默感。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siːnz] , [ænd; ənd] [waɪl]

He	**almost**	**invariably**	**represented**	**character**	**rather**	**than**	**scenes**	**,**	**and**	**while**
他	几乎	总是	代表	特点	相当	比	场景	,	和	尽管

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪ'mens] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

displaying	**immense**	**fertility**	**of**	**design**	**,**
显示	巨大	生育力	的	设计	,

他几乎总是描绘人物而非场景，并且展现出极大的设计创造力，

[hiː; hi] [ri'teind] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['rendər]

he	**retained**	**sufficient**	**realism**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**his**	**pictures**	**to**	**render**
他	保留	充足的	现实主义	在	这	作品	的	他的	图片	到	使成为

[ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

them	**valuable**	**as**	**records**	**of**	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**his**	**times**	**.**
他们	有价值的	作为	记录	的	这	礼仪	和	海关	的	他的	时代	.

他的画作在构图上保留了足够的写实性，使其作为记录他那个时代风俗习惯的资料具有很高的价值。

[ðeɪ] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] ['piːkənt] ['fæʃ(ə)n] .

They	**,**	**moreover**	**,**	**describe**	**their**	**incidents**	**in**	**the**	**most**	**direct**	**and**	**piquant**	**fashion**	**.**
他们	,	而且	,	描述	他们的	事件	在	这	最多	直接的	和	辛辣的	时尚	.

此外，他们还以最直接、最生动的方式描述了他们的遭遇。

[hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'fektɪv] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈdiːmd] [baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

His	**somewhat**	**defective**	**drawing**	**was**	**redeemed**	**by**	**a**	**wealth**	**of**
他的	有些	有缺陷的	绘画	曾是	已赎回	经过	一个	财富	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [kən'sepʃnz] .

suggestion	**and**	**an**	**endless**	**variety**	**of**	**grotesque**	**conceptions**	**.**
建议	和	一个	无尽的	种类	的	怪诞	概念	.

他略有缺陷的绘画技巧，被丰富的暗示和无穷无尽的怪诞构思所弥补。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['hæpi] [ɑːrt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**possessed**	**the**	**happy**	**art**	**of**	**seizing**	**a**	**fleeting**	**impression**	**from**	**which**	**he**
他	拥有	这	快乐的	艺术	的	抓住	一个	转瞬即逝	印象	从	哪个	他

[wʊd] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [fʊl] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][kweɪnt] ['hjuːmər] .

would	**evolve**	**a**	**caricature**	**full**	**of**	**peculiar**	**and**	**quaint**	**humour**	**.**
会	发展	一个	漫画	满的	的	奇特	和	古雅	幽默	.

他拥有捕捉转瞬即逝的印象的绝妙艺术，并从中创作出充满奇特幽默的漫画形象。

['hoʊˌgɑːrθs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'ʃʊrd] ,

Hogarth's	**place**	**in**	**the**	**art**	**annals**	**of**	**this**	**country**	**is**	**undoubtedly**	**assured**	**,**
霍加斯的	地方	在	这	艺术	志	的	这	国家	是	无疑	保证	,

霍加斯在我国艺术史上的地位毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs]

for	it	has	been	said	that	he	represented	his	characters	with	more	force
为了	它	有	到过	说	那	他	代表	他的	人物	和	更多的	力量

[ðæn; ðən][moʊst][men][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

than	most	men	could	see	them	.
比	最多	男人	可以	看	他们	.

据说，他笔下的人物形象栩栩如生，远超大多数人的想象。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm] - ,

His	career	may	be	dated	from	1724	,
他的	职业	可能	是	日期	从	-	,

他的职业生涯可能始于1724年。

[wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər]['hjuːdɪbræs][ænd; ənd][lɑː] - ['trævlz] .

when	he	produced	the	illustrations	for	Hudibras	and	La	Mortray's	Travels	.
什么时候	他	生产	这	插图	为了	胡迪布拉斯	和	拉	-	旅行	.

他曾为《胡迪布拉斯》和《拉莫特雷游记》绘制插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

插图雕刻：历史与实践(Engraving for Illustration Historical and) 第2/3页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hoʊˌgɑːrθs][læst]
There **is** **a** **most** **extraordinary** **story** **related** **in** **connection** **with** **Hogarth's** **last**
那里 是 一个 最多 非凡的 故事 有关的 在 联系 和 霍加斯的 最后的
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engraving **.**
雕刻 .

与霍加斯的最后一幅版画有关，流传着一个非常非凡的故事。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :
While **spending** **a** **merry** **evening** **with** **some** **friends** **he** **was** **heard** **to** **say** **:**
尽管 开支 一个 欢乐 晚上 和 一些 朋友们 他 曾是 听到 到 说 :

当他与一些朋友度过一个愉快的夜晚时，有人听到他说：

" [maɪ][nekst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . "
" **My** **next** **undertaking** **will** **be** **the** **end** **of** **all** **things** **.** **"**
" 我的 下一个 承诺 将要 是 这 结尾 的 全部 事物 . "

“我的下一个计划将是终结一切。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **If** **that** **is** **so** **,** **"** **remarked** **one** **of** **his** **companions** **,**
" 如果 那 是 所以 , " 评论 一 的 他的 同伴 ,

“如果真是这样的话，”他的一位同伴说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . "
" **there** **will** **soon** **be** **an** **end** **of** **the** **artist** **.** **"**
" 那里 将要 很快 是 一个 结尾 的 这 艺术家 . "

“艺术家时代即将终结。”

" [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " ['həugaːθ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [maɪ][tæsk][ɪz] ['fɪnɪʃt]
" **Yes** **,** **there** **will** **be** **,** **"** **Hogarth** **replied** **,** **"** **and** **the** **sooner** **my** **task** **is** **finished**
" 是的 , 那里 将要 是 , " 霍加斯 回复 , " 和 这 很快 我的 任务 是 完成的
[ðə; ði] ['betər] .
the **better** **.**
这 更好的 .

“是的，会有的，”霍加斯回答说，“而且我的任务越早完成越好。”

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The** **engraving** **was** **executed** **under** **the** **impulse** **of** **an** **intense** **excitement** **.**
" 这 雕刻 曾是 执行 在下面 这 冲动 的 一个 激烈的 激动 .

“这幅版画是在强烈的激动情绪驱使下创作的。”

" ['faɪnɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , " [ɔːl] [ɪz] [naʊ]
" **Finis** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **as** **he** **finished** **that** **most** **remarkable** **design** **,** **"** **All** **is** **now**
" 结束 , " 他 惊呼 , 作为 他 完成的 那 最多 卓越 设计 , " 全部 是 现在
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

“完工了，”他完成那件非凡的设计后喊道，“一切都结束了。”

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [-]
" **and** **,** **strange** **to** **relate** **,** **this** **was** **actually** **[** **32** **]**
" 和 , 奇怪的 到 涉及 , 这 曾是 实际上 [-]

“而且，奇怪的是，这实际上是[32]

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

his	last	work	,	for	he	died	about	a	month	later	.
他的	最后的	工作	,	为了	他	死亡	关于	一个	月	之后	.

这是他的遗作，因为他大约一个月后就去世了。

['rɑːbərt] [streɪndʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]['həugaːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Robert	Strange	,	who	was	contemporary	with	Hogarth	,	was	a	native	of	the
罗伯特	奇怪的	,	WHO	曾是	当代的	和	霍加斯	,	曾是	一个	本国的	的	这

['ɔːrkni] ['aɪləndz] .

Orkney	Islands	.
奥克尼群岛	岛屿	.

与霍加斯同时代的罗伯特·斯特兰奇是奥克尼群岛人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['edɪnbərə] [wen] [prɪns] ['tʃɑːrli] ['lændɪd] ,

He	was	an	art	student	in	Edinburgh	when	Prince	Charlie	landed	,
他	曾是	一个	艺术	学生	在	爱丁堡	什么时候	王子	查理	登陆	,

查理王子抵达爱丁堡时，他是一名艺术系学生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækəbaɪt] ['sɪmpəθiːz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪn]

and	his	Jacobite	sympathies	led	him	to	throw	aside	his	work	and	join
和	他的	詹姆斯党	同情	引领	他	到	扔	旁边	他的	工作	和	加入

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] .

the	young	chevalier	.
这	年轻的	骑士	.

他对詹姆斯党的同情使他放弃了工作，加入了这位年轻骑士的行列。

[wen] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [duːk] ['wɪljəm] ['æftər]

When	the	remnant	of	the	army	of	1745	was	flying	before	Duke	William	after
什么时候	这	剩	的	这	军队	的	-	曾是	飞行	前	公爵	威廉	后

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'lɑːdən] ,

the	battle	of	Culloden	,
这	战斗	的	卡洛登	,

1745年卡洛登战役后，残部在威廉公爵面前溃败之时，

[streɪndʒ] , ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Strange	,	closely	pursued	by	a	number	of	soldiers	,	sought	shelter	in	the	house
奇怪的	,	密切	追击	经过	一个	数字	的	士兵	,	寻求	庇护所	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Lumsdales	.
的	这	-	.

斯特兰奇被一群士兵紧追不舍，于是躲进了拉姆斯代尔家。

[mɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Miss	Lumsdale	was	sitting	with	her	work	by	one	of	the	windows	,
错过	拉姆斯代尔	曾是	坐着	和	她	工作	经过	一	的	这	视窗	,

卢姆斯代尔小姐正坐在窗边工作。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

and	at	once	offered	to	conceal	the	young	soldier	underneath	the	folds	of
和	在	一次	提供	到	隐藏	这	年轻的	士兵	下	这	折叠	的

[hɜːr; hər][skɜːrt] .

her	skirt	.
她	裙子	.

她立即提出要将这位年轻士兵藏在自己的裙摆下。

['leɪdiz] - [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][tuː; tə]['rendər]

Ladies	'	skirts	of	the	crinoline	period	were	of	such	proportions	as	to	render
女士们	-	裙子	的	这	裙撑	时期	是	的	这样的	比例	作为	到	使成为

[ðə; ði] [kən'siːlmənt] ['iːzi] ,

the	concealment	easy	,
这	隐蔽	简单的	,

克里诺林裙时期女士的裙子比例便于遮掩身材。

[ænd; ənd] [mɪs] , [tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['soʊldʒərz] , [kən'tɪnju:d]
and **Miss** **Lumsdale** **,** **to** **lull** **the** **suspicions** **of** **the** **pursuing** **soldiers** **,** **continued**
和 错过 拉姆斯代尔 , 到 麻痹 这 怀疑 的 这 追求 士兵 , 持续
[hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,
her **sewing** **,**
她 缝纫 ,

为了消除追赶士兵的疑虑，卢姆斯代尔小姐继续缝纫。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
and **affected** **considerable** **surprise** **and** **indignation** **at** **their** **intrusion** **.**
和 做作的 大量 惊喜 和 愤慨 在 他们的 入侵 .

并对他们的闯入表现出相当大的惊讶和愤慨。

[ðeɪ] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] [wɪð'dru:] [ə'pɑ:n]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['leɪdi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][streɪndʒ]
They **shamefacedly** **withdrew** **upon** **finding** **the** **lady** **alone** **,** **and** **Strange**
他们 羞愧地 退出 之上 寻找 这 女士 独自的 , 和 奇怪的
['æftərwərdz] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [fræns] .
afterwards **made** **good** **his** **escape** **to** **France** **.**
然后 制成 好的 他的 逃脱 到 法国 .

他们发现那位女士独自一人后，羞愧地退了回去，斯特兰奇随后成功逃往法国。

['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
Gratitude **to** **his** **deliverer** **,** **intensified** **by** **the** **romantic** **situation** **which** **saved** **his**
感激 到 他的 送货员 , 加强 经过 这 浪漫的 情况 哪个 已保存 他的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

他对救命恩人的感激之情，因这段浪漫的经历而更加强烈，正是这段经历救了他的命。

['kwɪkli] ['raɪpənd]['ɪntu:] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] -
quickly **ripened** **into** **love** **,** **and** **,** **it** **is** **needless** **to** **add** **,** **a** **good** **old** **-**
迅速地 成熟的 进入 爱 , 和 , 它 是 不必要 到 添加 , 一个 好的 老的 -
['fæʃnd] [lʌv] [mætʃ] .
fashioned **love** **match** **.**
造型 爱 匹配 .

这段感情迅速发展成爱情，而且，不言而喻，这是一段美好的传统爱情姻缘。

[streɪndʒ] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] - , [wen] , [baɪ][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [wɜ:rk] ,
Strange **settled** **in** **London** **about** **1750** **,** **when** **,** **by** **his** **zeal** **and** **skilful** **work** **,**
奇怪的 定居 在 伦敦 关于 - , 什么时候 , 经过 他的 热情 和 熟练 工作 ,

斯特兰奇大约在1750年定居伦敦，凭借他的热情和精湛技艺，

[hi:; hi] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
he **added** **much** **to** **the** **fame** **of** **historical** **engraving** **in** **this** **country** **.**
他 额外 很多 到 这 名声 的 历史 雕刻 在 这 国家 .

他为这个国家的历史版画事业做出了巨大贡献。

[hi:; hi] [ɪn'greɪvd] ['oʊvər] ['eɪti] [pleɪts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]
He **engraved** **over** **eighty** **plates** **during** **his** **lifetime** **,** **and** **displayed** **a** **literary**
他 刻 超过 八十 盘子 期间 他的 寿命 , 和 显示 一个 文学
['tælənt][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['ɔ:rdər] .
talent **of** **no** **mean** **order** **.**
天赋 的 不 意思是 命令 .

他一生中雕刻了八十多幅版画，展现出非凡的文学才能。

[hi:; hi] [-]
He **[** **33** **]**
他 [-]

他[33]

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dræftsmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	not	a	brilliant	draughtsman	,	but	the	tone	and	texture	of	his
曾是	不是	一个	杰出的	绘图员	,	但	这	语气	和	质地	的	他的

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] .

engravings	are	almost	perfect	.
雕刻	是	几乎	完美的	.

他虽然不是一位杰出的绘图员，但他的版画的色调和质感却近乎完美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] - .

He	was	knighted	in	1781	.
他	曾是	受封骑士	在	-	.

他于 1781 年被授予爵位。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] ['ʌðər] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [huːz] [kə'rɪr] ['merɪts][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

There	is	yet	one	other	engraver	of	this	period	whose	career	merits	a	share	of
那里	是	然而	一	其他	雕刻师	的	这	时期	谁	职业	优点	一个	分享	的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

attention	and	interest	.
注意力	和	兴趣	.

这一时期还有一位雕刻家，他的职业生涯也值得我们关注和研究。

[dʒeɪmz] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] , [laɪk]['həugaːθ] ,

James	Gilray	was	born	in	1757	,	and	,	like	Hogarth	,
詹姆斯	-	曾是	出生	在	-	,	和	,	喜欢	霍加斯	,

詹姆斯·吉尔雷出生于1757年，和霍加斯一样，

[kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'greɪvər] .

commenced	at	the	bottom	rung	of	the	ladder	as	a	letter	engraver	.
开始	在	这	底部	梯子	的	这	梯子	作为	一个	信	雕刻师	.

从最底层做起，当了一名刻字工。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ,

He	also	became	a	notable	caricaturist	,
他	还	成为	一个	值得注意的	漫画家	,

他还成为了一位著名的漫画家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [gliːnd]

and	some	idea	of	his	skill	in	this	branch	of	pictorial	art	may	be	gleaned
和	一些	主意	的	他的	技能	在	这	分支	的	画报	艺术	可能	是	收集

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊvər] - [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv]

from	the	fact	that	over	1200	designs	were	the	product	of	his	inventive
从	这	事实	那	超过	-	设计	是	这	产品	的	他的	富有创造力的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

从他创作了 1200 多幅设计作品这一事实，我们可以对他在该绘画艺术领域的技巧有所了解。

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɪndələnt] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]

Though	not	by	any	means	indolent	,	his	habits	were	dissipated	,	and
尽管	不是	经过	任何	方法	懒惰的	,	他的	习惯	是	消散	,	和

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ,

unfortunately	for	him	he	,
很遗憾	为了	他	他	,

虽然他绝非懒惰之人，但他的生活习惯却日渐放荡，不幸的是，他.....

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ri'zaidid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ,

for	many	years	,	resided	with	his	publisher	,
为了	许多	年	,	居住地	和	他的	出版商	,

多年来，他一直与出版商住在一起。

[huː] ['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [prə'dʌktɪv] .

who	gratified	his	passions	so	long	as	his	art	was	sufficiently	productive	.
WHO	满意	他的	激情	所以	长的	作为	他的	艺术	曾是	足够	生产力	.

只要他的艺术创作能够带来足够的成果，他就会满足自己的欲望。

- [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

Gilray's	designs	were	not	all	caricatures	.
-	设计	是	不是	全部	漫画	.

吉尔雷的设计并非全是漫画式的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] ['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]

A	number	of	illustrations	for	Goldsmith's	Deserted	Village	were	designed	and
一个	数字	的	插图	为了	金匠的	荒凉的	村庄	是	设计	和

[ɪn'greɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

engraved	by	him	.
刻	经过	他	.

戈德史密斯的《荒村》中的许多插图都是他设计和雕刻的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] .

He	also	engraved	a	few	of	Northcote's	pictures	.
他	还	刻	一个	很少	的	-	图片	.

他还雕刻了诺斯科特的一些画作。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

His	style	was	free	and	spirited	,
他的	风格	曾是	自由的	和	精神抖擞	,

他的风格自由奔放，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

and	he	was	one	of	the	first	English	engravers	to	prove	the	merits	of
和	他	曾是	一	的	这	第一的	英语	雕刻师	到	证明	这	优点	的

['stɪp(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

stipple	engraving	.
点描	雕刻	.

他是最早证明点刻法优点的英国雕刻家之一。

[ðə; ði] ['stɪp(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

The	stipple	manner	of	engraving	was	a	curious	development	of	the	art	.
这	点描	方式	的	雕刻	曾是	一个	好奇的	发展	的	这	艺术	.

点刻法是雕刻艺术发展史上的一个奇特现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] -

It	appeared	as	though	line	engraving	could	not	keep	pace	with	the	ever	-
它	出现	作为	尽管	线	雕刻	可以	不是	保持	步伐	和	这	曾经	-

['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] ,

growing	demand	for	pictures	,
生长	要求	为了	图片	,

看来，线条雕刻技术已经无法满足人们对图片日益增长的需求了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]['stɪp(ə)l][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [prə'dʌkʃn] .

and	was	therefore	combined	with	stipple	to	facilitate	production	.
和	曾是	所以	合并	和	点描	到	促进	生产	.

因此，它与点描法相结合，以方便生产。

[ɪn]['keɪpəb(ə)l][hændz]['veri] [faɪn] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	capable	hands	very	fine	results	were	obtained	with	this	combination	.
在	有能力的	双手	非常	美好的	结果	是	获得	和	这	组合	.

在经验丰富的操作者手中，这种组合取得了非常好的效果。

['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [prə'dʌkʃənz]
English **engraving** **was** **still** **in** **its** **infancy** **,** **however** **,** **and** **continental** **productions**
英语 雕刻 曾是 仍然 在 它是 婴儿期 , 然而 , 和 大陆 作品
[wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [baɪ] [-]
were **favoured** **by** **[** **34** **]**
是 受青睐 经过 [-]

然而，英国的雕版印刷技术仍处于起步阶段，欧洲大陆的作品更受青睐[34]

[ðə; ði] [ɑ:rt] ['peɪtrənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the **art** **patrons** **of** **this** **country** **,**
这 艺术 顾客 的 这 国家 ,

这个国家的艺术赞助人，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['neɪtɪv] [ɑ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪntəz] ['renldz] , ['wɪlsn] ,
until **a** **stimulus** **was** **given** **to** **native** **art** **by** **the** **painters** **Reynolds** **,** **Wilson** **,**
直到 一个 刺激 曾是 给定 到 本国的 艺术 经过 这 画家 雷诺兹 , 威尔逊 ,
[ænd; ənd] [west] .
and **West** **.**
和 西方 .

直到画家雷诺兹、威尔逊和韦斯特的出现，才激发了本土艺术的发展。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] , - ['entərd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd]
Profiting **by** **this** **renewed** **interest** **,** **Woollet** **entered** **upon** **a** **career** **of** **unqualified**
获利 经过 这 更新 兴趣 , - 进入 之上 一个 职业 的 不合格的
[sək'ses] ,
success **,**
成功 ,

伍利特从这股重新燃起的兴趣中获益，开启了其辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
and **eventually** **succeeded** **in** **obtaining** **full** **recognition** **for** **the** **merits** **of**
和 最终 成功了 在 获得 满的 认出 为了 这 优点 的
['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
English **engraving** **.**
英语 雕刻 .

最终成功地使英国雕版印刷的优点得到了充分的认可。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪstɪk] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .
As **a** **boy** **Woollet** **showed** **his** **artistic** **proclivities** **in** **a** **strange** **manner** **.**
作为 一个 男生 - 显示 他的 艺术 倾向 在 一个 奇怪的 方式 .

伍利特小时候就以一种奇特的方式展现出艺术天赋。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , [wʌn] [ə; eɪ] £5000 [praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:təri] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [æn; ən]
His **father** **,** **it** **is** **stated** **,** **won** **a** **£5000** **prize** **in** **a** **lottery** **,** **and** **bought** **an**
他的 父亲 , 它 是 声明 , 韩元 一个 £5000 奖 在 一个 彩票 , 和 买 一个
[ɪn] ,
inn **,**
客栈 ,

据说他的父亲中了5000英镑的彩票，并用这笔钱买了一家旅馆。

['glɔ:rɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tɜ:rks] [hed] ,
glorying **in** **the** **name** **of** **"** **The** **Turk's** **Head** **,**
荣耀 在 这 姓名 的 " 这 土耳其的 头 ,

以“土耳其人头颅”之名而自豪，

" [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌembri'ɑ:nɪk] ['ɑ:rtɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [pɪk'tɔ:riəli] [ɑ:n] [ə; eɪ]
" **a** **title** **which** **the** **embryonic** **artist** **endeavoured** **to** **express** **pictorially** **on** **a**
" 一个 标题 哪个 这 胚胎 艺术家 努力 到 表达 形象地 在 一个
['pju:tər] [pɑ:t] .
pewter **pot** **.**
锡 锅 .

“这位初出茅庐的艺术家试图用图画的方式在锡罐上表达这个标题。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ə'prentɪs] [jʌŋ] - [tuː; tə]

The	father	,	struck	by	some	quality	in	the	drawing	,	apprenticed	young	Woollet	to
这	父亲	,	击	经过	一些	质量	在	这	绘画	,	学徒	年轻的	-	到

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['lʌndən] [ɪn'greɪvər] .

an	obscure	London	engraver	.
一个	朦胧	伦敦	雕刻师	.

父亲被这幅画的某种特质所打动，便将年轻的伍利特送到伦敦一位名不见经传的雕刻师那里当学徒。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] .

From	an	artistic	point	of	view	this	apprenticeship	was	of	little	value	.
从	一个	艺术	观点	的	看法	这	学徒制	曾是	的	小的	价值	.

从艺术角度来看，这种学徒经历几乎没有任何价值。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['ɑːrtɪst] ,

Woollet	was	a	born	artist	,
-	曾是	一个	出生	艺术家	,

伍利特是一位天生的艺术家，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv]

and	although	his	early	training	may	have	intensified	the	natural	bent	of
和	虽然	他的	早期的	训练	可能	有	加强	这	自然的	弯曲	的

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,

his	genius	,
他的	天才	,

虽然他早期的训练可能强化了他与生俱来的天赋，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	did	little	to	cultivate	it	.
它	做过	小的	到	培育	它	.

它几乎没有采取任何措施来培育它。

[hiː; hi] [pə'zest] ['vɜːrsət(ə)l] ['tæləntz] .

He	possessed	versatile	talents	.
他	拥有	多才多艺的	天赋	.

他拥有多项才能。

[hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændskeips] ,

His	historical	pictures	were	,	in	every	respect	,	equal	to	his	landscapes	,
他的	历史	图片	是	,	在	每一个	尊重	,	平等的	到	他的	风景	,

他的历史画作在各方面都与他的风景画不相上下。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl]

and	these	will	long	remain	as	lasting	and	convincing	monuments	of	his	skill
和	这些	将要	长的	保持	作为	持久	和	令人信服的	纪念碑	的	他的	技能

.

:

.

这些作品将长久地作为他精湛技艺的持久而令人信服的丰碑而流传下去。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] - [ɪn]

The	boldness	of	contrast	and	accuracy	of	execution	displayed	by	Woollet	in
这	大胆	的	对比	和	准确性	的	执行	显示	经过	-	在

[hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɑːr] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['priːviəs] ['efərts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekts]

his	landscape	engravings	far	surpassed	all	previous	efforts	to	express	pictorial	effects
他的	景观	雕刻	远的	超越	全部	以前的	努力	到	表达	画报	效果

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪvər] .

with	the	graver	.
和	这	刻刀	.

伍利特在其风景版画中展现出的对比鲜明和技法精准，远远超越了以往所有用雕刻刀表现绘画效果的尝试。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['peɪntər][ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt] , [huː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ,

Raimbach	**was**	**a**	**miniature**	**painter**	**of**	**some**	**note**	**,**	**who**	**,**	**like**	**many**	**other**	**artists**	**,**
-	曾是	一个	微型	画家	的	一些	笔记	,	WHO	,	喜欢	许多	其他	艺术家	,

雷姆巴赫是一位颇有名气的微型画家，他和许多其他艺术家一样，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kriˈeɪtɪv] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪnˈgreɪvər] .

turned	**from**	**creative**	**to**	**reproductive**	**art**	**,**	**and**	**became**	**a**	**successful**	**engraver**	**.**
转向	从	有创造力的	到	生殖	艺术	,	和	成为	一个	成功的	雕刻师	.

从创作艺术转向复制艺术，并成为了一名成功的雕刻家。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

In	**1812**	**he**	**became**	**associated**	**with**	**[**	**35**	**]**
在	-	他	成为	联系	和	[	-	]

1812年，他与[35]建立了联系。

['deɪvɪd] ['wɪlki] ,

David	**Wilkie**	**,**
大卫	威尔基	,

大卫·威尔基

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈteind] [baɪ] [ðæt] ['ɑːrtɪst][fɔːr; fər]

and	**it**	**is**	**generally**	**supposed**	**that**	**he**	**was**	**retained**	**by**	**that**	**artist**	**for**
和	它	是	一般来说	据称	那	他	曾是	保留	经过	那	艺术家	为了

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

the	**reproduction**	**of**	**his**	**pictures**	**.**
这	生殖	的	他的	图片	.

人们普遍认为，他受雇于那位艺术家，负责复制其画作。

- [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['wɪlkiz] [wɜːrks][wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [sens] [ɑːr'tɪstɪk]

Raimbach's	**translations**	**of**	**Wilkie's**	**works**	**were**	**in**	**every**	**sense**	**artistic**
-	翻译	的	威尔基的	作品	是	在	每一个	感觉	艺术

[prəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] .

productions	**and**	**faithful**	**representations**	**.**
作品	和	忠实	表现形式	.

雷姆巴赫对威尔基作品的翻译，无论从哪个方面来说都是艺术创作和忠实再现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]

He	**was**	**said**	**to**	**be**	**so**	**careful**	**and**	**conscientious**	**in**	**his**	**work**	**that**	**he**
他	曾是	说	到	是	所以	小心	和	尽责的	在	他的	工作	那	他

[ɪmˈplɔɪd] [noʊ] [əˈsɪstənts] ,

employed	**no**	**assistants**	**,**
受雇	不	助理	,

据说他工作极其认真负责，所以没有雇用任何助手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [truː] .

but	**this**	**was**	**not**	**entirely**	**true**	**.**
但	这	曾是	不是	完全	真的	.

但这并非完全属实。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,

Careful	**and**	**conscientious**	**he**	**undoubtedly**	**was**	**,**
小心	和	尽责的	他	无疑	曾是	,

他无疑是一位谨慎认真的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪmˈplɔɪd] [əˈsɪstənts] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪv] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv]

but	**he**	**frequently**	**employed**	**assistants**	**to**	**engrave**	**the**	**less**	**important**	**parts**	**of**
但	他	频繁地	受雇	助理	到	雕刻	这	较少的	重要的	部分	的

[hɪz; ɪz] [kəˈmiʃənz] .

his	**commissions**	**.**
他的	佣金	.

但他经常雇用助手来雕刻他委托作品中不太重要的部分。

- [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] - .

Raimbach	**was**	**born**	**in**	**1776**	**,**	**and**	**died**	**1843**	**.**
-	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	-	.

雷姆巴赫生于 1776 年，卒于 1843 年。

[ef] . [siː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪn'greɪvər] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] - .

F	**.**	**C**	**.**	**Lewis**	**was**	**a**	**progressive**	**engraver**	**contemporary**	**with**	**Raimbach**	**.**
F	.	C	.	刘易斯	曾是	一个	进步	雕刻师	当代的	和	-	.

FC Lewis 是一位与 Raimbach 同时代的进步雕刻家。

[hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər]['æftər] ['lænd͵sɪr] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] .

His	**most**	**notable**	**productions**	**were**	**after**	**Landseer**	**and**	**Lawrence**	**.**
他的	最多	值得注意的	作品	是	后	兰西尔	和	劳伦斯	.

他最著名的作品是仿照兰西尔和劳伦斯的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'greɪvər] [fɜːrst][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [͵aɪ 'viː] . , [ðen] ['wɪljəm] [͵aɪ 'viː] . , [ænd; ənd]

He	**was**	**appointed**	**engraver**	**first**	**to**	**George**	**IV**	**.**	**,**	**then**	**William**	**IV**	**.**	**,**	**and**
他	曾是	任命	雕刻师	第一的	到	乔治	第四	.	,	然后	威廉	第四	.	,	和

['æftərwərdz] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

afterwards	**to**	**Queen**	**Victoria**	**.**
然后	到	女王	维多利亚	.

他先是被任命为乔治四世的御用雕刻师，然后是威廉四世的御用雕刻师，之后又被任命为维多利亚女王的御用雕刻师。

['sæmjuəl] ['kʌznz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [moʊst][͵ɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn'greɪvər] .

Samuel	**Cousins**	**was**	**another**	**most**	**influential**	**engraver**	**.**
塞缪尔	表兄弟	曾是	其他	最多	有影响	雕刻师	.

塞缪尔·卡曾斯是另一位极具影响力的雕刻家。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

A	**brief**	**sketch**	**of**	**his**	**artistic**	**career**	**is**	**given**	**in**	**another**	**chapter**	**.**
一个	简短的	草图	的	他的	艺术	职业	是	给定	在	其他	章	.

另一章节简要概述了他的艺术生涯。

[siː] . [dʒiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd]['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvər] .

C	**.**	**G**	**.**	**Lewis**	**was**	**both**	**a**	**line**	**and**	**mezzotint**	**engraver**	**.**
C	.	G	.	刘易斯	曾是	两个都	一个	线	和	铜版画	雕刻师	.

CG Lewis既是线条雕刻家，也是凹版雕刻家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [lændsiːrz] ['feɪvərɪt] [ɪn'greɪvər] ,

He	**was**	**probably**	**Landseer's**	**favourite**	**engraver**	**,**
他	曾是	大概	兰西尔的	最喜欢的	雕刻师	,

他很可能是兰西尔最喜欢的雕刻师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][best] [noʊn] [ɪn][ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pɪktʃərz]

and	**his**	**name**	**is**	**best**	**known**	**in**	**association**	**with**	**that**	**artist's**	**pictures**
和	他的	姓名	是	最好的	已知	在	协会	和	那	艺术家的	图片

.

:

.

他的名字最广为人知的就是与那位艺术家的画作联系在一起。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .

Born	**1808**	**;**	**died**	**1880**	**.**
出生	-	;	死亡	-	.

生于1808年；卒于1880年。

[wen] [dʒɑːn] [paɪ] [ɪn'greɪvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['tɜːrnər] ['pɪktʃər] , " ['poʊps] ['vɪlə] , " [ɪn] - ,

When	**John**	**Pye**	**engraved**	**his**	**first**	**Turner**	**picture**	**,**	**"**	**Pope's**	**Villa**	**,**	**"**	**in**	**1811**	**,**
什么时候	约翰	派	刻	他的	第一的	车工	图片	,	"	教皇的	别墅	,	"	在	-	,

1811年，约翰·派伊雕刻了他的第一幅特纳画作《教皇别墅》。

[ðæt] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ə'pruːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

that	**famous**	**artist**	**expressed**	**his**	**unqualified**	**approval**	**when**	**he**	**said**	**,**
那	著名的	艺术家	表达	他的	不合格的	赞同	什么时候	他	说	,

那位著名艺术家表示完全赞同，他说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

"	**If**	**I**	**had**	**known**	**there**	**was**	**anyone**	**in**	**this**	**country**	**who**	**could**	**have**	**done**
"	如果	我	有	已知	那里	曾是	任何人	在	这	国家	WHO	可以	有	完毕

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“如果我知道这个国家有人能做出那种事，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

I	**would**	**have**	**had**	**it**	**done**	**before**	**,**
我	会	有	有	它	完毕	前	,

我本来早就想这么做了。

" [ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [paɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]

"	**and**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**he**	**mentioned**	**Pye's**	**engravings**	**as**	**"**	**the**
"	和	在	更多的	比	一	场合	他	提及	派的	雕刻	作为	"	这

[moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [-]

most	**satisfactory**	**[**	**36**	**]**
最多	令人满意的	[	-	]

他不止一次提到派伊的版画是“最令人满意的[36]”。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌlər] ['ɪntuː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

translations	**of**	**my**	**colour**	**into**	**black**	**and**	**white**	**.**
翻译	的	我的	颜色	进入	黑色的	和	白色的	.

将我的色彩转换成黑白。

" [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɝːnɝz] ['pɪktʃərz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['mæstərli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

"	**An**	**adequate**	**interpretation**	**of**	**Turner's**	**pictures**	**requires**	**a**	**masterly**	**appreciation**
"	一个	足够的	解释	的	特纳的	图片	需要	一个	精湛	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grə'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv][toʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [bəuθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [speɪs] ;

of	**the**	**gradations**	**and**	**balance**	**of**	**tone**	**which**	**suggest**	**both**	**colour**	**and**	**space**	**;**
的	这	渐变	和	平衡	的	语气	哪个	建议	两个都	颜色	和	空间	;

“要充分理解特纳的画作，需要精湛地欣赏色调的渐变和平衡，这些渐变和平衡既暗示了色彩，也暗示了空间；

[ænd; ənd][tuː; tə]['merɪt] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][hɪm'self]

and	**to**	**merit**	**such**	**expressions**	**of**	**satisfaction**	**from**	**the**	**great**	**artist**	**himself**
和	到	优点	这样的	表达式	的	满意	从	这	伟大的	艺术家	他自己

[wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [paɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] .

was	**proof**	**of**	**John**	**Pye's**	**artistic**	**power**	**and**	**skill**	**.**
曾是	证明	的	约翰	派的	艺术	力量	和	技能	.

能够赢得这位伟大艺术家本人如此赞赏，足以证明约翰·派伊的艺术实力和技巧。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'greɪvər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

He	**began**	**his**	**career**	**as**	**an**	**engraver**	**about**	**the**	**year**	**1800**	**after**	**a**	**short**
他	开始	他的	职业	作为	一个	雕刻师	关于	这	年	-	后	一个	短的

[ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [hiːθ] ,

apprenticeship	**with**	**James**	**Heath**	**,**
学徒制	和	詹姆斯	希思	,

他在詹姆斯·希思手下短暂当过学徒后，于1800年左右开始了他的雕刻师生涯。

[ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ][ə'bɪləti][ʌv; əv]

a	**clever**	**and**	**practical**	**man**	**,**	**who**	**was**	**quick**	**to**	**perceive**	**the**	**ability**	**of**
一个	聪明的	和	实际的	男人	,	WHO	曾是	快的	到	感知	这	能力	的

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .

his	**apprentice**	**.**
他的	学徒	.

他是一个聪明务实的人，很快就发现了学徒的能力。

[dʒɑːn] [paɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

John	Pye	was	a	recognised	authority	on	the	pictorial	effect	of	colour	,
约翰	派	曾是	一个	已确认	权威	在	这	画报	影响	的	颜色	,

约翰·派伊是公认的色彩绘画效果权威，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][laɪf] " [noʊ]

and	it	was	said	that	during	his	long	and	eminently	useful	life	"	no
和	它	曾是	说	那	期间	他的	长的	和	非常	有用	生活	"	不

[ɪn'greɪvər] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz]

engraver	did	more	than	he	to	spread	a	knowledge	of	the	sound	principles
雕刻师	做过	更多的	比	他	到	传播	一个	知识	的	这	声音	原则

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɑːrt] .

of	landscape	art	.
的	景观	艺术	.

据说，在他漫长而卓有成效的一生中，"没有哪个雕刻家比他更致力于传播风景画的正确原则。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

"	He	was	frequently	consulted	by	his	fellow	artists	,	and	without	even	a
"	他	曾是	频繁地	咨询	经过	他的	同伴	艺术家	,	和	没有	甚至	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ,

suggestion	of	professional	jealousy	,
建议	的	专业的	妒忌	,

"他的同行艺术家经常向他请教，而且丝毫没有表现出任何职业上的嫉妒，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['præktɪk(ə)l][help] .

he	was	ever	ready	with	his	advice	and	,	if	need	be	,	practical	help	.
他	曾是	曾经	准备好	和	他的	建议	和	,	如果	需要	是	,	实际的	帮助	.

他总是乐于提供建议，并在必要时提供实际帮助。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['swɔnsi; -zi][ɑːrt] ['gæləri] — ['gɪvz] [sʌm; səm]

The	following	copy	of	a	letter	—	now	in	the	Swansea	Art	Gallery	—	gives	some
这	下列的	复制	的	一个	信	—	现在	在	这	斯旺西	艺术	画廊	—	给予	一些

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][held][baɪ] [kən'tempəreri] ['ɑːrtɪsts] : —

idea	of	the	esteem	in	which	his	opinion	was	held	by	contemporary	artists	:	—
主意	的	这	尊重	在	哪个	他的	观点	曾是	握住	经过	当代的	艺术家	:	—

以下这封信的副本——现藏于斯旺西美术馆——从中可以看出当时的艺术家们对他的观点有多么推崇：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

周一。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [paɪ] , [ɛs'kwɑɪər] .

To	J	.	Pye	,	Esq	.
到	J	.	派	,	先生	.

致 J. Pye 先生

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Thursday	night	,	at	half	-	past	five	,	if	you	please	.
周四	夜晚	,	在	一半	-	过去的	五	,	如果	你	请	.

星期四晚上五点半，请您准时赴约。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hope	that	day	will	be	convenient	to	you	.
我	希望	那	天	将要	是	方便的	到	你	.

希望那天对您来说方便。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

I	should	like	,	if	possible	,	to	see	you	here	by	daylight	,
我	应该	喜欢	,	如果	可能的	,	到	看	你	这里	经过	日光	,

如果可以的话，我希望能在白天见到你。

[æz; əz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɪz]['ɔ:lweɪz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

as	your	opinion	is	always	valuable	to	me	,
作为	你的	观点	是	总是	有价值的	到	我	,

你的意见对我来说一直都很宝贵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . — [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

and	I	have	some	few	things	to	show	you	.	—	Your	faithful	servant	,
和	我	有	一些	很少	事物	到	展示	你	.	—	你的	忠实	仆人	,

我还有些东西要告诉你。——你忠实的仆人，

[ed] . ['lænd,sɪr] . [-]

Ed	.	Landseer	.	[	37	]
艾德	.	兰西尔	.	[	-	]

埃德·兰西尔。[37]

[paɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ɪn][ɑ:rt] ['sɜ:rkl] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɑ:ðər][ʌv; əv]['lændskeɪp] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Pye	was	long	known	in	art	circles	as	the	"	Father	of	landscape	engraving	,
派	曾是	长的	已知	在	艺术	界	作为	这	"	父亲	的	景观	雕刻	,

在艺术界，派伊一直被誉为"风景版画之父"。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'greɪvər][hæz; həz] [dʌn] ,

"	and	he	certainly	succeeded	,	as	no	other	engraver	has	done	,
"	和	他	当然	成功了	,	作为	不	其他	雕刻师	有	完毕	,

"而且他确实成功了，这是其他任何雕刻家都无法做到的。"

[ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ['vælju:z][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

in	his	translation	of	colour	values	and	suggestion	of	aërial
在	他的	翻译	的	颜色	值	和	建议	的	天线

[pər'spektɪv] .

perspectives	.
视角	.

他对色彩价值的诠释以及对空中视角的暗示。

['tɜ˞:nɜ˞z] ['peintiŋz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]

Turner's	paintings	were	his	favourite	subjects	,	and	his	interpretations	of
特纳的	绘画	是	他的	最喜欢的	主题	,	和	他的	解释	的

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['brɪliənt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

them	are	brilliant	in	expression	,
他们	是	杰出的	在	表达	,

特纳的画作是他最喜欢的题材，他对特纳画作的诠释在表现力上堪称精湛。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] .

and	charged	with	the	very	essence	of	artistic	feeling	.
和	带电	和	这	非常	本质	的	艺术	感觉	.

充满了艺术情感的精髓。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['prɑ:gres] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r]

His	life	and	work	indicated	a	progress	as	distinct	as	it	was	far
他的	生活	和	工作	表明的	一个	进步	作为	清楚的	作为	它	曾是	远的

[ri:tʃɪŋ] .

reaching	.
到达	.

他的一生和事业展现出一种独特而深远的进步。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ,

"	And	still	the	work	went	on	,
"	和	仍然	这	工作	去	在	,

"工作仍在继续，

[ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] .

And	on	,	and	on	,	and	is	not	yet	completed	.
和	在	,	和	在	,	和	是	不是	然而	完全的	.

就这样，一直持续下去，还没有完成。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sək'siːdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
The generation that succeeds our own
这 一代 那 成功 我们的 自己的

我们这一代的下一代

[pər'hæps] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps may finish it .
也许 可能 结束 它 .

或许能完成它。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] , [ðoʊ]
" It has been through the efforts of these men and others who , though
" 它 有 到过 通过 这 努力 的 这些 男人 和 其他的 WHO , 尽管
[les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
less influential ,
较少的 有影响 ,

“正是通过这些人以及其他一些影响力较小的人的努力，

[wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['skɪlfl] [pər'hæps] , [ɔːr] [les] ['ɜːrnɪst] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
were not less skilful perhaps , or less earnest , that English engraving ,
是 不是 较少的 熟练 也许 , 或者 较少的 认真 , 那 英语 雕刻 ,

或许并不比英国的版画逊色，也不比英国的版画逊色。

[ɪn][ɪts] ['derɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] , [hæz; həz][fɑːr] [aʊt'strɪpt] [ðæt]
in its daring innovations and substantial improvements , has far outstripped that
在 它是 大胆 创新 和 重大的 改进 , 有 远的 超越 那
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
of other countries .
的 其他 国家 .

凭借其大胆的创新和实质性的改进，已经远远超越了其他国家。

[baɪ][ðem; ðəm][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'hænst] ,
By them its reputation has been built up and enhanced ,
经过 他们 它是 名声 有 到过 建造 向上 和 增强型 ,

正是他们建立并提升了它的声誉。

[soʊ] [ðæt] " [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
so that " its influence is conspicuously visible in the principles and history
所以 那 " 它是 影响 是 显眼地 可见的 在 这 原则 和 历史
[ʌv; əv][ɑːrt] . " [-]
of Art . " [38]
的 艺术 . " [-]

因此，“它的影响在艺术的原则和历史中显而易见。”[38]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['etʃɪŋ] — ['ɜːrli] ['rekərdz] — [dɪ'skrɪptɪv] — ['rɛmˌbrænts] ['ɪnfluəns] — ['wensislɔːs; -ləs]
ETCHING — EARLY RECORDS — DESCRIPTIVE — REMBRANDT'S INFLUENCE — WENCESLAUS
蚀刻 — 早期的 记录 — 描述性的 — 伦勃朗的 影响 — 温塞斯拉斯
['hɑːlɚ] .
HOLLAR .
霍拉 .

蚀刻—早期记录—描述—伦勃朗的影响—温塞斯劳斯·霍拉尔。

['metsoʊtɪnt] — [ɪn'venʃ(ə)n] — [dɪ'skrɪpʃn] — [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] — [ˌdɪlɪ'tænti] [ɑːrt] — [ə; eɪ]
MEZZOTINT — INVENTION — DESCRIPTION — ARTISTIC QUALITIES — DILETTANTI ART — A
铜版画 — 发明 — 描述 — 艺术 品质 — 业余爱好者 艺术 — 一个
['mɑːdərn] ['meddzɔ] [ɪn'greɪvər]
MODERN MEZZO ENGRAVER
现代的 中音 雕刻师

凹版雕刻——发明——描述——艺术特质——业余艺术——现代凹版雕刻家

" [baɪ][ɪts] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
" By its very character of freedom ,
" 经过 它是 非常 特点 的 自由 ,

"就其自由的本质而言，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ræpɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz]
by the intimate and rapid connection which it establishes between the hands
经过 这 亲密的 和 迅速的 联系 哪个 它 建立 之间 这 双手
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,
and the thoughts of the artists ,
和 这 想法 的 这 艺术家 ,

它在艺术家的双手和思想之间建立了一种紧密而迅速的联系，

['etʃɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .
etching becomes the frankest and most natural of interpreters .
蚀刻 变成 这 坦率 和 最多 自然的 的 口译员 .

蚀刻成为最坦率、最自然的诠释方式。

" — [ˌlɑː'lɑːn] .
" — Lalanne .
" — 拉兰 .

——拉兰妮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
It has been asserted , and not without some show of reason ,
它 有 到过 断言 , 和 不是 没有 一些 展示 的 原因 ,

有人断言，而且这种断言并非毫无道理，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [aːts] ['etʃɪŋ] [stændz] [prɪ] - ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
that of all the reproductive arts etching stands pre - eminent as a medium of
那 的 全部 这 生殖 艺术 蚀刻 站立 预 - 杰出 作为 一个 中等的 的
[pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wer'ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ri'teind] .
pictorial expression wherein perfect freedom of drawing is retained .
画报 表达 其中 完美的 自由 的 绘画 是 保留 .

在所有复制艺术中，蚀刻版画作为一种绘画表现媒介，在保持绘画完全自由方面，堪称卓越。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts] ,
It has found considerable favour with artists ,
它 有 成立 大量 偏爱 和 艺术家 ,

它深受艺术家们的喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]
because it enables them to reproduce their own works with ease and
因为 它 启用 他们 到 复制 他们的 自己的 作品 和 舒适 和
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

因为它使他们能够轻松快捷地复制自己的作品，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['paʊər] .
and without any perceptible loss of expressive power .
和 没有 任何 可感知的 损失 的 富有表现力的 力量 .

而且丝毫没有丧失表现力。

['ɜ:rli] ['rekərdz] . — [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [dʌtʃ]
Early Records . — The first account of the art of etching comes from Dutch
早期的 记录 . — 这 第一的 帐户 的 这 艺术 的 蚀刻 来 从 荷兰语
['sɔ:rsɪz] ,
sources ,
来源 ,

早期记录——关于蚀刻艺术的最早记载来自荷兰文献。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][bɜ:rθ][ɪn]['hɑ:lənd][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [pjʊr]
but whether or not it had its birth in Holland is a matter of pure
但 无论 或者 不是 它 有 它是 出生 在 荷兰 是 一个 事情 的 纯的
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

但它是否起源于荷兰，纯属推测。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,
It was certainly cradled in the Low Countries ,
它 曾是 当然 摇篮 在 这 低的 国家 ,

它无疑是在低地国家孕育而生的。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɑ:rt][kən'dʒi:niəl][ðer; ðər] , ['flʌrɪʃt]
and finding the time and conditions of art congenial there , flourished
和 寻找 这 时间 和 状况 的 艺术 相投 那里 , 繁荣
[ə'bʌndəntli] .
abundantly .
大量 .

在那里，艺术的时代和条件十分适宜，艺术也因此蓬勃发展。

[ə; eɪ] [-]
A [39]
一个 [-]

A[39]

[bʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['si:krɪts] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
book bearing the title , A Book of Secrets , was published in England in 1599 .
书 轴承 这 标题 , 一个 书 的 秘密 , 曾是 已发布 在 英格兰 在 - .

一本名为《秘密之书》的书籍于 1599 年在英国出版。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
It was a translation from the Dutch ,
它 曾是 一个 翻译 从 这 荷兰语 ,

这是从荷兰语翻译过来的。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] " [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz][ɑ:n] [sti:l] [ɔ:r]['aɪərn] .
and described " A method of engraving with strong waters on steel or iron .
和 描述 " 一个 方法 的 雕刻 和 强的 水 在 钢 或者 铁 .

并描述了"一种用强力水在钢或铁上雕刻的方法。

" [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['hɑ:lənd][sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəs]
" The art of etching must have been known in Holland some time previous
" 这 艺术 的 蚀刻 必须 有 到过 已知 在 荷兰 一些 时间 以前的
[tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
to the date of this publication .
到 这 日期 的 这 发布 .

"在本书出版之前，荷兰肯定已经有人知道蚀刻艺术了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tendənsi] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['etʃər] ,
It was an unfortunate tendency which led the early etchers ,
它 曾是 一个 不幸 趋势 哪个 引领 这 早期的 蚀刻师 ,

这是一种不幸的倾向，导致早期的蚀刻师们.....

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['etʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ]

or	at	any	rate	etchers	of	the	latter	part	of	the	fifteenth	and	sixteenth
或者	在	任何	速度	蚀刻师	的	这	后者	部分	的	这	第十五	和	第十六

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

或者至少是十五世纪后期和十六世纪的蚀刻版画家们。

[tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][də'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

to	practise	a	style	of	execution	in	direct	imitation	of	the	work	of	the
到	实践	一个	风格	的	执行	在	直接的	模仿	的	这	工作	的	这

['greɪvər] .

graver	.
刻刀	.

直接模仿雕刻家的作品，练习某种雕刻风格。

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ðer; ðər]

Their	productions	were	robbed	of	their	peculiar	character	and	charm	,	their
他们的	作品	是	被抢劫	的	他们的	奇特	特点	和	魅力	,	他们的

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

directness	and	completeness	of	representation	.
直接	和	完整性	的	表示	.

他们的作品失去了其独特的个性和魅力，失去了其直接性和完整性。

[dɪ'skrɪptɪv] . — [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːrk] [kleɪmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Descriptive	.	—	The	practical	phase	of	the	etcher's	work	claims	a	more	than
描述性的	.	—	这	实际的	阶段	的	这	-	工作	索赔	一个	更多的	比

['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['riːdər] .

passing	interest	from	the	earnest	reader	.
通过	兴趣	从	这	认真	读者	.

描述性的——蚀刻师工作的实际阶段会引起认真读者的浓厚兴趣。

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æsɪd] [rɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

A	carefully	polished	sheet	of	copper	is	covered	with	an	acid	resist	in	the	form
一个	小心	抛光	床单	的	铜	是	涵盖	和	一个	酸	抵抗	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][wæks][ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

of	a	thin	coating	of	wax	or	some	similar	composition	.
的	一个	薄的	涂层	的	蜡	或者	一些	相似的	作品	.

一块经过精心打磨的铜片上涂有一层薄薄的蜡或其他类似成分的抗酸涂层。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər]

When	this	has	been	blackened	by	the	smoke	of	a	candle	,	or	by	any	other
什么时候	这	有	到过	变黑	经过	这	抽烟	的	一个	蜡烛	,	或者	经过	任何	其他

['suːtəb(ə)l] [miːnz] ,

suitable	means	,
合适的	方法	,

当它被蜡烛的烟熏黑，或通过任何其他合适的方式熏黑后，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [pɔɪnts] .

the	drawing	is	made	with	steel	points	.
这	绘画	是	制成	和	钢	积分	.

这幅画是用钢笔画的。

[ðə; ði] [braɪt] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪk'spoʊzd][baɪ] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr] ['etʃɪŋ]

The	bright	sheen	of	the	copper	exposed	by	each	stroke	of	the	point	or	etching
这	明亮的	光泽	的	这	铜	裸露	经过	每个	中风	的	这	观点	或者	蚀刻

['niːd(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

needle	will	show	the	progress	of	the	work	very	distinctly	.
针	将要	展示	这	进步	的	这	工作	非常	明显地	.

每次用尖头或蚀刻针划过，露出的铜都会泛起明亮的光泽，非常清晰地显示出制作进度。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['mɔ:rd(ə)nt][ɪz] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ,

The	etching	mordant	is	poured	over	the	drawing	thus	made	,
这	蚀刻	媒染剂	是	倾倒	超过	这	绘画	因此	制成	,

将蚀刻媒染剂倒在已绘制好的图案上，

[wen] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [bi:; bi][kə'rəudid][ɔ:r] [etʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]

when	the	exposed	parts	of	the	plate	will	be	corroded	or	etched	away	until
什么时候	这	裸露	部分	的	这	盘子	将要	是	腐蚀	或者	蚀刻	离开	直到

[sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ɪz] [əb'teɪnd] .

sufficient	depth	is	obtained	.
充足的	深度	是	获得	.

当金属板的裸露部分被腐蚀或蚀刻掉，直到达到足够的深度。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

These	are	,	of	course	,	but	the	bare	outlines	of	the	process	,
这些	是	,	的	课程	,	但	这	裸	概述	的	这	过程	,

当然，这些只是整个过程的粗略轮廓。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

yet	they	will	suffice	to	illustrate	the	facility	and	simplicity	of	its	operations	.
然而	他们	将要	足够了	到	阐明	这	设施	和	简单	的	它是	运营	.

但它们足以说明其操作的便捷性和简易性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [-]

Because	it	is	so	admirably	adapted	for	light	and	[	40	]
因为	它	是	所以	令人钦佩地	改编	为了	光	和	[	-	]

因为它非常适合光线和[40]

['sketʃi] ['drɔɪŋz] , ['etʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌməri] [ʌv; əv]

sketchy	drawings	,	etching	has	been	described	as	a	kind	of	summary	of
粗糙的	图画	,	蚀刻	有	到过	描述	作为	一个	种类	的	概括	的

[pɪk'tɔ:riəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

pictorial	expression	,
画报	表达	,

素描画、蚀刻画被描述为一种对图像表达的概括，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ;

and	in	some	respects	such	a	description	fits	it	perfectly	;
和	在	一些	尊重	这样的	一个	描述	适合	它	完美	;

[jet] ,

yet	,
然而	,

在某些方面，这样的描述非常贴切；然而，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] ,

for	a	just	appreciation	of	its	merits	,
为了	一个	只是	欣赏	的	它是	优点	,

为了公正地欣赏它的优点，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dfl] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	will	be	needful	to	put	aside	the	idea	that	it	is	little	more	than	a
它	将要	是	需要	到	放	旁边	这	主意	那	它	是	小的	更多的	比	一个

['sketʃi] ['freɪmwɜ:rk] .

sketchy	framework	.
粗糙的	框架	.

我们需要摒弃它只不过是一个粗略框架的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['etʃɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	true	that	some	of	the	finest	etchings	have	been	executed	with	the
它	是	真的	那	一些	的	这	最好的	蚀刻画	有	到过	执行	和	这

['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

fewest	possible	lines	and	without	any	pretence	of	elaboration	,
最少	可能的	线条	和	没有	任何	虚伪	的	详细说明	,

的确，一些最精美的蚀刻版画是用最少的线条绘制而成，没有任何繁复的修饰。

[jet] [toʊn] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [ɪk'sprest] [ðoʊ] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['riəlaizd] .

yet	tone	and	texture	may	be	fully	expressed	though	not	actually	realised	.
然而	语气	和	质地	可能	是	完全	表达	尽管	不是	实际上	意识到	.

然而，即使没有真正实现，色调和质感也可以得到充分表达。

[hens] [ðə; ði][tɜːrm] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['æptli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['etʃɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

Hence	the	term	sometimes	so	aptly	applied	to	etching	when	it	is	referred	to
因此	这	学期	有时	所以	恰当地	应用	到	蚀刻	什么时候	它	是	指	到

[æz; əz] " [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfi] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [θɔːt] .

as	"	the	stenography	of	artistic	thought	.
作为	"	这	速记	的	艺术	想法	.

因此，有时人们会非常贴切地用"艺术思想的速记"来形容蚀刻艺术。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt]

"	It	is	upon	this	principle	of	limitation	that	the	chief	merits	of	the	etcher's	art
"	它	是	之上	这	原则	的	局限性	那	这	首席	优点	的	这	-	艺术

[rests] ,

rests	,
休息	,

"蚀刻艺术的主要优点就在于这种限制原则，

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ɪ'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd]

—	a	system	of	pictorial	representation	which	does	not	always	produce	illogical	and
—	一个	系统	的	画报	表示	哪个	做	不是	总是	生产	不合逻辑	和

[ˌɪnɑː'tɪstɪk,-kəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

inartistic	interpretation	or	the	imperfect	transcription	of	light	and	shade	.
不艺术的	解释	或者	这	不完善	转录	的	光	和	阴影	.

—一种图像表现系统，它不总是产生不合逻辑和不艺术的解释，也不总是对光影进行不完美的再现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['friːkwəntli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'priːs] [ɪn][ɪts]

It	may	be	frequently	characterised	by	a	certain	amount	of	caprice	in	its
它	可能	是	频繁地	具有特征	经过	一个	肯定	数量	的	任性	在	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

它的执行过程中可能经常带有一定程度的随意性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	is	nevertheless	capable	of	producing	form	and	expression	of	a
但	它	是	尽管如此	有能力的	的	生产	形式	和	表达	的	一个

['veri] [haɪ] ['kærəktər] .

very	high	character	.
非常	高的	特点	.

但它仍然能够产生非常高水准的形式和表现。

['ælbərt] ['dʊrɝ] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr'tɪstɪk][ˌvɜːrsə'tɪləti] , [etʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Albert	Durer	,	who	possessed	a	most	remarkable	artistic	versatility	,	etched	a	number
阿尔伯特	丢勒	,	WHO	拥有	一个	最多	卓越	艺术	多功能性	,	蚀刻	一个	数字

[ʌv; əv] [pleɪts] ;

of	plates	;
的	盘子	;

阿尔伯特·丢勒是一位极具艺术天赋的艺术家，他蚀刻了许多版画；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

but	they	can	scarcely	be	regarded	as	successful	examples	of	his	work	,
但	他们	能	几乎	是	认为	作为	成功的	示例	的	他的	工作	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

但它们很难被视为他作品的成功范例，因为：

[laɪk] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

like	other	artists	of	his	time	,
喜欢	其他	艺术家	的	他的	时间	,

像他同时代的其他艺术家一样，

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ]

he	endeavoured	to	imitate	the	productions	of	the	graver	with	his	etching
他	努力	到	模拟	这	作品	的	这	刻刀	和	他的	蚀刻

['ni:d(ə)l] .

needle	.
针	.

他试图用雕刻针模仿雕刻家的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l][ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

It	was	altogether	a	futile	experiment	,	if	indeed	it	can	be	regarded
它	曾是	共	一个	徒劳	实验	,	如果	的确	它	能	是	认为

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

as	an	experiment	,
作为	一个	实验	,

如果这真的可以算作一次实验的话，那它完全是一次徒劳的实验。

[ænd; ənd] [dʊrɚz] ['etʃɪŋ] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['paʊər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl]

and	Durer's	etchings	show	but	little	of	that	rare	power	and	technical	skill
和	丢勒的	蚀刻画	展示	但	小的	的	那	稀有的	力量	和	技术的	技能

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['feɪməs] [ɪn] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['græfɪk] [ɑ:rt] . [-]

for	which	he	was	justly	famous	in	other	phases	of	graphic	art	.	[	41	]
为了	哪个	他	曾是	公正地	著名的	在	其他	阶段	的	形象的	艺术	.	[	-	]

丢勒的蚀刻版画很少展现出他在其他版画领域中闻名遐迩的那种罕见的力量和技巧。[41]

['rɛmˌbrænts] ['ɪnfluəns] . — ['rembrænt] , [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑ:r'tɪstɪk]

Rembrandt's	Influence	.	—	Rembrandt	,	who	was	said	to	be	"	The	greatest	artistic
伦勃朗的	影响	.	—	伦勃朗	,	WHO	曾是	说	到	是	"	这	最	艺术

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

individuality	of	the	seventeenth	century	,
个性	的	这	第十七	世纪	,

伦勃朗的影响——伦勃朗被誉为"十七世纪最伟大的艺术家"，

" ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ,

"	manifested	a	deep	and	lasting	enthusiasm	for	the	art	of	etching	,
"	表现出来	一个	深的	和	持久	热情	为了	这	艺术	的	蚀刻	,

"对蚀刻艺术表现出深厚而持久的热情"，

— [æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rvələs]

—	an	enthusiasm	which	was	abundantly	displayed	in	the	marvellous
—	一个	热情	哪个	曾是	大量	显示	在	这	奇妙

[daɪ'vɜ:rsətɪ; dɪ'vɜ:sɪtɪ][ʌv; əv][fɔ:rm][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [greɪs] [ænd; ənd]

diversity	of	form	by	which	he	reproduced	the	characteristic	grace	and
多样性	的	形式	经过	哪个	他	复制品	这	特征	优雅	和

['delɪkət] ['mɑ:dəlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

delicate	modelling	of	his	pictures	.
精美的	造型	的	他的	图片	.

——这种热情在他以奇妙多样的形式再现其画作特有的优雅和细腻造型时得到了充分展现。

[hɪz; ɪz]['greɪvər][ænd; ənd] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪtɪd] [tʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

His	graver	and	etching	needle	possessed	the	same	spirited	touch	as	his	brush	,
他的	刻刀	和	蚀刻	针	拥有	这	相同的	精神抖擞	触碰	作为	他的	刷子	,

他的雕刻针和蚀刻针与他的画笔一样，都充满了灵动之感。

[ænd; ənd] [wen] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][boʊld]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [laɪt]

and	when	"	with	his	own	hand	he	presented	his	bold	principles	of	light
和	什么时候	"	和	他的	自己的	手	他	呈现	他的	大胆的	原则	的	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	shade	,
和	阴影	,

当"他亲手展现了他大胆的光影原理时"，

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv]

"	he	almost	invariably	combined	strength	of	expression	with	great	facility	of
"	他	几乎	总是	合并	力量	的	表达	和	伟大的	设施	的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

他几乎总是能将雄辩的口才与极强的创造力结合起来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['noʊtəb(ə)l] ['etʃər] [huːz] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

There	is	one	notable	etcher	whose	chequered	career	may	well	be	regarded	with
那里	是	一	值得注意的	蚀刻机	谁	方格	职业	可能	出色地	是	认为	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

有一位著名的蚀刻版画家，他坎坷的职业生涯或许值得人们关注。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ɪn'θuːziæzəm]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt]

for	it	reveals	a	depth	of	artistic	enthusiasm	almost	unparalleled	in	the	art
为了	它	揭示	一个	深度	的	艺术	热情	几乎	无与伦比	在	这	艺术

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

annals	of	this	or	any	other	country	.
志	的	这	或者	任何	其他	国家	.

因为它展现出的艺术热情之深厚，在我国乃至任何其他国家的艺术史上都几乎是无与伦比的。

['hɑːlɝ] . — ['wensislɔːs; -ləs] ['hɑːlɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən][baɪ][bɜːrθ] ,

Hollar	.	—	Wenceslaus	Hollar	was	a	Bohemian	by	birth	,
霍拉	.	—	温塞斯拉斯	霍拉	曾是	一个	波西米亚	经过	出生	,

霍拉尔——温塞斯拉斯·霍拉尔出生于波西米亚。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['ærəndəl][ɪn] - .

and	came	to	England	under	the	patronage	of	the	Duke	of	Arundel	in	1637	.
和	来了	到	英格兰	在下面	这	赞助	的	这	公爵	的	阿伦德尔	在	-	.

1637 年，在阿伦德尔公爵的赞助下，他来到了英国。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] , [hiː; hi] [etʃt] ['sʌmθɪŋ]

During	a	lifetime	of	peculiar	misfortunes	and	vicissitudes	,	he	etched	something
期间	一个	寿命	的	奇特	不幸	和	变迁	,	他	蚀刻	某物

[laɪk] - [pleɪts] .

like	2700	plates	.
喜欢	-	盘子	.

在他充满奇特不幸和变故的一生中，他雕刻了大约 2700 幅版画。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['rɔɪəlɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] - - - .

As	an	ardent	Royalist	,	he	was	drawn	into	the	civil	war	of	1643	-	44	.
作为	一个	热心	保皇党	,	他	曾是	绘制	进入	这	民用	战争	的	-	-	-	.

作为一名忠实的保皇党人，他被卷入了 1643-44 年的内战。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .

He	also	passed	through	the	Great	Plague	and	the	Fire	of	London	.
他	还	通过了	通过	这	伟大的	瘟疫	和	这	火	的	伦敦	.

他还经历了伦敦大瘟疫和伦敦大火。

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ['evər] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [jet] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fɑːnd]

Difficulties	and	hardships	ever	beset	his	path	,	yet	his	industry	and	fond
困难	和	艰辛	曾经	围困	他的	小路	,	然而	他的	行业	和	喜爱

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ɑːrt]['nevər] [flægd] .

attachment	to	art	never	flagged	.
依恋	到	艺术	绝不	已标记	.

他的人生道路上充满了困难和艰辛，但他对艺术的勤奋和热爱却从未动摇。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]['nevər] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz]

The	very	fact	that	ever	-	recurring	misfortunes	and	privations	never	impaired	his
这	非常	事实	那	曾经	-	再次发生的	不幸	和	匮乏	绝不	受损	他的

['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪləstreɪtər] [ɪz]['æmp(ə)l] [pruːf] ,

power	as	a	most	remarkable	and	ingenious	illustrator	is	ample	proof	,
力量	作为	一个	最多	卓越	和	巧妙	插画家	是	充足	证明	,

不断出现的厄运和困苦从未削弱他作为一位杰出而富有创造力的插画家的能力，这本身就是最好的证明。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

if	such	be	required	,	of	his	genius	.
如果	这样的	是	必需的	,	的	他的	天才	.

如果需要的话，这便是他的天才之处。

- ['etʃɪŋ] [ɑːr; ər] [-]

Hollar's	etchings	are	[	42	]
-	蚀刻画	是	[	-	]

霍拉的蚀刻版画是[42]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [fɪ'deləti] .

distinguished	by	an	intense	fidelity	.
杰出的	经过	一个	激烈的	忠诚	.

以极高的忠诚度为特色。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kaɪnd] ,

They	abound	in	historical	interest	of	a	reliable	and	fascinating	kind	,
他们	盛产	在	历史	兴趣	的	一个	可靠的	和	迷人	种类	,

它们蕴含着丰富而可靠、引人入胜的历史价值，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nevər] ['ʃoʊi] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]

and	though	never	showy	they	possess	a	wealth	of	artistic	beauty	and	artistic
和	尽管	绝不	炫耀	他们	具有	一个	财富	的	艺术	美丽	和	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

虽然它们从不张扬，但却蕴含着丰富的艺术美感和艺术表现力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] - [dʒaɪ'gæntɪk] ,

It	is	difficult	to	understand	how	an	artist	with	Hollar's	gigantic	,
它	是	难的	到	理解	如何	一个	艺术家	和	-	巨大	,

很难理解像霍拉这样才华横溢的艺术家是如何做到如此杰出的。

[prə'dʌktɪv] ['enərdʒi][ʃʊd; ʃəd][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['æbdʒekt]['pɑːvərti] .

productive	energy	should	end	his	days	in	abject	poverty	.
生产力	活力	应该	结尾	他的	天	在	卑贱	贫困	.

精力旺盛的人最终却只能在赤贫中度过余生。

['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]['met(ə)l][ɪn] [toʊnz] .

Mezzotint	engraving	is	the	art	of	engraving	on	metal	in	tones	.
铜版画	雕刻	是	这	艺术	的	雕刻	在	金属	在	音调	.

铜版画雕刻是一种在金属上雕刻出不同色调的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

It	dates	back	to	about	the	middle	of	the	seventeenth	century	.
它	日期	后退	到	关于	这	中间	的	这	第十七	世纪	.

它的历史可以追溯到十七世纪中期。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt]

Its	history	is	interesting	if	only	for	the	fact	that	it	has	been	developed
它是	历史	是	有趣的	如果	仅有的	为了	这	事实	那	它	有	到过	发达

['tʃiːfli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

chiefly	in	this	country	,
主要	在	这	国家	,

它的历史之所以有趣，仅仅是因为它主要是在这个国家发展起来的。

[ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

the	high	degree	of	perfection	to	which	it	attained	being	chiefly	due	to	English
这	高的	程度	的	完美	到	哪个	它	已达到	存在	主要	到期的	到	英语

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

它所达到的高度完美程度，主要归功于英国艺术家。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [lɑː] -

So	much	so	,	indeed	,	that	it	has	frequently	been	referred	to	as	la	manaire
所以	很多	所以	,	的确	,	那	它	有	频繁地	到过	指	到	作为	拉	-

[æŋ'gleɪ] .

Anglais	.
英语	.

事实上，它经常被称为"英国山"。

[ɪn'venʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən]

Invention	.	—	The	invention	of	Mezzotint	engraving	was	the	result	of	an
发明	.	—	这	发明	的	铜版画	雕刻	曾是	这	结果	的	一个

['evri] - [deɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l]

every	-	day	circumstance	which	attracted	the	attention	of	a	soldier	more	thoughtful
每一个	-	天	环境	哪个	吸引	这	注意力	的	一个	士兵	更多的	周到

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

than	his	fellows	.
比	他的	伙伴们	.

发明——美柔汀雕刻法的发明源于一个日常情境，这个情境引起了一位比其他士兵更有思想的士兵的注意。

['lʊtvɪʃ] [vɑːn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ʌv; əv]

Ludwig	von	Sigen	was	a	lieutenant	-	colonel	in	the	army	of	the	Landgrave	of
路德维希	冯	-	曾是	一个	中尉	-	上校	在	这	军队	的	这	领地	的

['hesi] ['kæsəl] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kə'roʊsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]

Hesse	Cassel	when	he	observed	the	corrosive	action	of	moisture	on	the	stock	of
黑森州	卡塞尔	什么时候	他	观察到	这	腐蚀性	行动	的	水分	在	这	库存	的

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

a	musket	.
一个	滑膛枪	.

路德维希·冯·西根是黑森-卡塞尔伯爵军队的一名中校，他观察到了水分对滑膛枪枪托的腐蚀作用。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [dɪ'zaɪn] ,

The	metal	work	had	been	ornamented	with	an	engraved	design	,
这	金属	工作	有	到过	装饰	和	一个	刻	设计	,

金属制品上装饰有雕刻图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːrmd] [baɪ][kə'roʊʒ(ə)n][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [laɪnz]

and	the	ground	formed	by	corrosion	in	conjunction	with	the	engraved	lines
和	这	地面	形成	经过	腐蚀	在	连词	和	这	刻	线条

[sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [vɑːn] - ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['metsoʊtɪnt]

suggested	an	idea	from	which	von	Sigen	subsequently	developed	the	mezzotint
建议	一个	主意	从	哪个	冯	-	随后	发达	这	铜版画

['prɑːses] .

process	.
过程	.

腐蚀形成的底色与雕刻的线条相结合，启发了冯·西根，他随后由此发展出了美柔汀工艺。

[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][vɑːn] - [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

This	story	of	von	Sigen's	discovery	is	regarded	by	some	authorities	with	a
这	故事	的	冯	-	发现	是	认为	经过	一些	当局	和	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] ,

suspicion	of	doubt	,
怀疑	的	怀疑	,

冯·西根的这一发现的故事遭到了一些权威人士的怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [meɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'vest] [ðɪs]

and	a	suggestion	is	made	that	his	purpose	was	to	invest	this
和	一个	建议	是	制成	那	他的	目的	曾是	到	投资	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [

introduction	of	a	new	reproductive	art	with	a	romantic	as	well	as	an	[
介绍	的	一个	新的	生殖	艺术	和	一个	浪漫的	作为	出色地	作为	一个	[

-]

43	]
-	]

有人认为，他的目的是为了赋予这种新的复制艺术以浪漫主义色彩，以及一种[43]

[ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] .

artistic	interest	.
艺术	兴趣	.

艺术兴趣。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːnəlz] ['kredɪt][ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

In	any	case	,	the	gallant	colonel's	credit	is	maintained	,
在	任何	案件	,	这	英勇	上校的	信用	是	维持	,

总之，这位英勇上校的功绩得以保全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz]

and	it	is	interesting	to	note	that	the	principle	of	his	invention	remains
和	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	原则	的	他的	发明	遗迹

[stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

still	unchanged	.
仍然	未更改	.

值得注意的是，他的发明原理至今仍未改变。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['leɪtər] [diˈveləpmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

The	chief	purpose	of	later	developments	was	to	facilitate	the	production	of
这	首席	目的	的	之后	发展	曾是	到	促进	这	生产	的

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] [graʊnd] .

a	perfectly	even	ground	.
一个	完美	甚至	地面	.

后来发展的主要目的是为了便于生产出完全平整的地面。

[ɑːn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][prɪnt][tuː; tə][ðə; ði]['lænd͵greɪv][ʌv; əv]['hesi] , [vɑːn] -

On	the	presentation	of	his	first	print	to	the	Landgrave	of	Hesse	,	von	Sigen
在	这	推介会	的	他的	第一的	打印	到	这	领地	的	黑森州	,	冯	-

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

冯·西根在向黑森伯爵呈献他的第一幅版画时宣称：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'greɪvər] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪst] , [huː] [noʊz] [haʊ] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz]

"	There	is	not	a	single	engraver	,	or	a	single	artist	,	who	knows	how	this	work	is
"	那里	是	不是	一个	单身的	雕刻师	,	或者	一个	单身的	艺术家	,	WHO	知道	如何	这	工作	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“没有一个雕刻家，也没有一个艺术家，知道这项工作是如何完成的。”

" [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ['æftərwərdz][ðə; ði][ɪn'ventər][di'vʌldʒd][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] [prɪns] ['ruːpərt] ,

"	About	twelve	years	afterwards	the	inventor	divulged	his	secret	to	Prince	Rupert	,
"	关于	十二	年	然后	这	发明者	泄露	他的	秘密	到	王子	鲁珀特	,

大约十二年后，这位发明家将他的秘密透露给了鲁珀特王子。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

by	whom	it	was	brought	to	England	.
经过	谁	它	曾是	带来	到	英格兰	.

是他把它带到英国的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [prɪns] ['ruːpərt] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

It	is	generally	supposed	that	Prince	Rupert	carefully	preserved	the	secret	of
它	是	一般来说	据称	那	王子	鲁珀特	小心	保存完好	这	秘密	的

[ðɪs] [nuː] ['prɑːses][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

this	new	process	for	some	time	,
这	新的	过程	为了	一些	时间	,

人们普遍认为，鲁珀特王子将这项新工艺的秘密小心翼翼地保守了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [muːd] [hiː; hi][im'paːtid][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [vɑː'liːənt] ,

and	then	in	a	generous	mood	he	imparted	it	to	Vallerant	Valliant	,
和	然后	在	一个	慷慨的	情绪	他	传授	它	到	-	英勇	,

然后，他心情大好，把它传给了瓦勒兰特·瓦利安特。

[huː] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ˌwaɪd'spred] .

who	fortunately	for	English	art	made	his	knowledge	widespread	.
WHO	幸运的是	为了	英语	艺术	制成	他的	知识	广泛	.

幸运的是，他将自己的知识传播开来，这对英国艺术大有裨益。

[wen] ['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] ,

When	mezzotint	engraving	was	first	introduced	into	England	,	the	famous	artists	,
什么时候	铜版画	雕刻	曾是	第一的	介绍	进入	英格兰	,	这	著名的	艺术家	,

['renldz] [ænd; ənd] ['geɪnz͵bʌroʊ] ,

Reynolds	and	Gainsborough	,
雷诺兹	和	盖恩斯伯勒	,

当铜版画技术首次传入英国时，著名艺术家雷诺兹和庚斯博罗……

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] .

had	reached	the	summit	of	their	fame	.
有	达到	这	首脑	的	他们的	名声	.

他们的名望达到了顶峰。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔː'spɪʃəs] .

The	time	was	indeed	auspicious	.
这	时间	曾是	的确	吉祥	.

时机确实十分恰当。

[laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [staɪl] [ʌv; əv]
Line engraving failed to give a faithful reproduction of the peculiar style of
线 雕刻 失败的 到 给 一个 忠实 生殖 的 这 奇特 风格 的
['peɪntɪŋ] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
painting then so much admired ,
绘画 然后 所以 很多 钦佩 ,

线刻版画未能忠实地再现当时备受推崇的独特绘画风格。

[waɪl] ['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:ft] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]
while mezzotint engraving , with its soft gradations and attractive qualities of
尽管 铜版画 雕刻 , 和 它是柔软的 渐变 和 吸引人的 品质 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

而铜版画则以其柔和的渐变和引人入胜的表现力著称。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪ'væsəti][ænd; ənd][fə'sɪləti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pli:z]
translated with a vivacity and facility that could not fail to please
翻译 和 一个 活泼 和 设施 那 可以 不是 失败 到 请
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] .
and satisfy .
和 满足 .

翻译生动流畅，令人赏心悦目，非常满意。

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
Then , again , a somewhat abrupt change manifested itself in the pictorial art of this
然后 , 再次 , 一个 有些 突然 改变 表现出来 本身 在 这 画报 艺术 的 这
['pɪriəd] .
period .
时期 .

随后，这一时期的绘画艺术又出现了一种略显突兀的变化。

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɜ:sənɪdʒz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Representations of incidents and portraits of famous personages , which were
表现形式 的 事件 和 肖像 的 著名的 人物 , 哪个 是
[ɪn] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] , [-]
in themselves interesting , [44]
在 他们自己 有趣的 , [-]

对事件的描绘和对名人的肖像描绘本身就很有趣，[44]

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [ɑ:r'tɪstɪk] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
took the place of the severely artistic productions of the past .
采取 这 地方 的 这 严重 艺术 作品 的 这 过去的 .

取代了过去那些极具艺术性的作品。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
The natural result was an intense interest ,
这 自然的 结果 曾是 一个 激烈的 兴趣 ,

这自然而然地引起了人们的浓厚兴趣。

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:pjələˌraɪzd] .
which embraced the art and the process by which it was popularised .
哪个 拥抱 这 艺术 和 这 过程 经过 哪个 它 曾是 普及 .

它涵盖了这门艺术及其普及的过程。

[dɪ'skrɪpʃn] . — [ðə; ði]['metsoʊtɪnt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]
Description . — The mezzotint process of engraving may be described in a very few
描述 . — 这 铜版画 过程 的 雕刻 可能 是 描述 在 一个 非常 很少
['sentənsɪz] .
sentences .
句子 .

描述——凹版雕刻工艺可以用几句话来描述。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪz][fɜːrst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] [ɔːr][toʊn] .

The	plate	of	metal	is	first	covered	with	a	ground	or	tone	.
这	盘子	的	金属	是	第一的	涵盖	和	一个	地面	或者	语气	.

首先在金属板上涂上一层底漆或色调。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [tuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈreɪtɪd] [edʒ] [ɪz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

To	accomplish	this	,	a	tool	with	a	serrated	edge	is	passed	over	the	surface	in
到	完成	这	,	一个	工具	和	一个	锯齿状	边缘	是	通过了	超过	这	表面	在

['veriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

various	directions	.
各种各样的	方向	.

为了实现这一目标，使用带有锯齿边缘的工具沿各个方向在表面上移动。

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [ðʌs] [prəˈduːst] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɔːr]

The	myriads	of	microscopic	indentations	thus	produced	constitute	a	tooth	or
这	无数	的	显微镜	缩进	因此	生产	构成	一个	齿	或者

['rʌfnəs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['sændstoʊn] .

roughness	similar	to	the	grain	of	a	coarse	sandstone	.
粗糙度	相似的	到	这	粮食	的	一个	粗	砂岩	.

由此产生的无数微小凹痕构成了类似于粗砂岩颗粒的齿状或粗糙度。

[ðɪs] [greɪn][hoʊldz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['velvəti]

This	grain	holds	a	certain	proportion	of	printing	ink	,	and	gives	a	rich	,	velvety
这	粮食	持有	一个	肯定	部分	的	印刷	墨水	,	和	给予	一个	富有的	,	天鹅绒般的

[blæk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

black	impression	.
黑色的	印象	.

这种纹理能吸收一定比例的印刷油墨，从而呈现出浓郁、丝绒般的黑色效果。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] [wɜːrks] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] ,

On	such	a	ground	the	engraver	works	up	his	design	,	and	,
在	这样的	一个	地面	这	雕刻师	作品	向上	他的	设计	,	和	,

在此基础上，雕刻师开始构思他的设计，然后，

[baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [juːz][ʌv; əv]['skreɪpər][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃər] , [əbˈteinz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][toʊnz][ɔːr]

by	the	skilful	use	of	scraper	and	burnisher	,	obtains	a	series	of	tones	or
经过	这	熟练	使用	的	刮刀	和	抛光器	,	获得	一个	系列	的	音调	或者

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [grəˈdeiʃənz] .

almost	imperceptible	gradations	.
几乎	难以察觉的	渐变	.

通过巧妙地使用刮刀和抛光刀，可以获得一系列色调或几乎难以察觉的渐变。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvz] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtər]

He	removes	just	so	much	of	the	grain	as	may	be	required	for	the	lighter
他	移除	只是	所以	很多	的	这	粮食	作为	可能	是	必需的	为了	这	打火机

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

他只去除浅色调所需的少量木纹。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbəːniʃiŋ] [ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['skreɪpər][hæz; həz] [bɪn] [juːst] , [siˈkjuəz] [ðə; ði]

and	by	burnishing	or	polishing	,	after	the	scraper	has	been	used	,	secures	the
和	经过	抛光	或者	抛光	,	后	这	刮刀	有	到过	用过的	,	确保	这

[haɪ] [laɪts] .

high	lights	.
高的	灯	.

刮刀刮过后，通过打磨或抛光，可以固定高光部分。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ɑːrt][ɪz][pɪˈkjuːliər] ,

In	one	respect	,	at	least	,	this	form	of	reproductive	art	is	peculiar	,
在	一	尊重	,	在	至少	,	这	形式	的	生殖	艺术	是	奇特	,

至少在某一方面，这种复制艺术形式是奇特的。

[ænd; ənd][ˌʌnˈlaɪk] ['eni] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and **unlike** **any** **other** **types** **of** **engraving** **.**
和 与此不同 任何 其他 类型 的 雕刻 .

与其他任何类型的雕刻都不同。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɜːrks][frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,
The **artist** **works** **from** **black** **to** **white** **,** **and** **produces** **,** **on** **the** **plate** **,**
这 艺术家 作品 从 黑色的 到 白色的 , 和 产 , 在 这 盘子 ,

这位艺术家从黑色到白色进行创作，并在版画上呈现出：

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
the **lights** **instead** **of** **the** **shadows** **.**
这 灯 反而 的 这 阴影 .

是光线而不是阴影。

[ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] . — [ɔːl'ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekts] ,
Artistic **Qualities** **.** **—** **Although** **capable** **of** **most** **charming** **effects** **,**
艺术 品质 . — 虽然 有能力的 的 最多 迷人 效果 ,

艺术特质——尽管能够产生最迷人的效果，

[ðə; ði]['metsoʊtɪnt] ['prɑːses] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə][laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
the **mezzotint** **process** **never** **became** **a** **really** **serious** **menace** **to** **line** **engraving** **,**
这 铜版画 过程 绝不 成为 一个 真的 严肃的 威胁 到 线 雕刻 ,

铜版画工艺从未对线条雕刻构成真正严重的威胁。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][pɪ'kjuːliərli] ['lʌstrəs] ['tɛkstʃɚz] .
with **its** **firm** **and** **expressive** **outlines** **and** **peculiarly** **lustrous** **textures** **.**
和 它是 公司 和 富有表现力的 概述 和 奇特地 光泽的 纹理 .

它轮廓分明、富有表现力，质地独特而富有光泽。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['prɑːses] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]
Yet **it** **is** **not** **at** **all** **surprising** **that** **a** **process** **,** **offering** **the** **artistic** **qualities** **of**
然而 它 是 不是 在 全部 奇怪 那 一个 过程 , 提供 这 艺术 品质 的
[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [-]
reproduction **[** **45** **]**
生殖 [-]

然而，一个能够提供复制艺术品质的过程[45] 一点也不令人惊讶

[wɪtʃ] ['metsoʊtɪnt] [pə'zesiz] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪt]
which **mezzotint** **possesses** **,** **should** **prove** **successful** **in** **the** **interpretation** **of** **such** **light**
哪个 铜版画 拥有 , 应该 证明 成功的 在 这 解释 的 这样的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] ,
and **shade** **as** **,**
和 阴影 作为 ,

铜版画所具备的光影效果，应该能够成功地展现出来，例如：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['tɜːrnər] ['peɪntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
for **example** **,** **Turner** **painted** **into** **his** **pictures** **.**
为了 例子 , 车工 绘 进入 他的 图片 .

例如，特纳在他的画作中融入了绘画元素。

['tɜːrnər][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] [wen]
Turner **was** **engaged** **upon** **the** **series** **of** **pictures** **for** **his** **Liber** **Studiorum** **when**
车工 曾是 已订婚的 之上 这 系列 的 图片 为了 他的 利伯 书房 什么时候
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
he **suddenly** **realised** **the** **value** **of** **mezzotint** **engraving** **.**
他 突然 意识到 这 价值 的 铜版画 雕刻 .

特纳在创作《写生簿》系列画作时，突然意识到铜版画的价值。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['tɜːrnər] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ɪn'greɪvər] , [huː] ['æftərwərdz] ['eksɪkjuːtɪd]

He	consulted	with	Charles	Turner	,	an	eminent	engraver	,	who	afterwards	executed
他	咨询	和	查尔斯	车工	,	一个	杰出	雕刻师	,	WHO	然后	执行

['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm] [pleɪts] ,

twenty	-	three	of	the	Liber	Studiorum	plates	,
二十	-	三	的	这	利伯	书房	盘子	,

他咨询了著名雕刻家查尔斯·特纳，特纳后来为《书房之书》绘制了二十三幅版画。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['metsoʊtɪnt]

and	eventually	decided	to	adopt	a	combination	of	etching	with	mezzotint
和	最终	决定	到	采纳	一个	组合	的	蚀刻	和	铜版画

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

for	the	reproduction	of	that	famous	series	of	pictures	.
为了	这	生殖	的	那	著名的	系列	的	图片	.

最终决定采用蚀刻和美柔汀相结合的方法来复制那组著名的画作。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [etʃt] , ['prɑːbəbli] [baɪ] ['tɜːrnər]

The	leading	or	essential	lines	of	each	picture	were	etched	,	probably	by	Turner
这	领导	或者	基本的	线条	的	每个	图片	是	蚀刻	,	大概	经过	车工

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

每幅画的引导线或主要线条都是蚀刻上去的，很可能是特纳本人所为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metsoʊtɪnt] ['ædɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn'greɪvər] .

and	the	mezzotint	added	by	other	engravers	.
和	这	铜版画	额外	经过	其他	雕刻师	.

以及其他雕刻师添加的铜版画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [truː] [ðæt] [prɪnts] [frʌm; frəm]['meddzɔ] [pleɪts] [læk]

It	is	perhaps	to	some	extent	true	that	prints	from	mezzo	plates	lack
它	是	也许	到	一些	程度	真的	那	印刷	从	中音	盘子	缺少

['sʌmwʌt] [ɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

somewhat	in	dignity	of	effect	and	fidelity	of	representation	.
有些	在	尊严	的	影响	和	忠诚	的	表示	.

或许在某种程度上，中版印刷品在效果的庄严性和再现的忠实度方面确实有所欠缺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪv] ['rædər] [ðæn; ðən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [jet] , [wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	suggestive	rather	than	representative	;	yet	,	when	the	character	of	the
他们	是	暗示性的	相当	比	代表	;	然而	,	什么时候	这	特点	的	这

[wɜːrk][ɪz]['suːtəb(ə)l] ,

work	is	suitable	,
工作	是	合适的	,

它们具有启发性而非代表性；然而，当作品的性质合适时，

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]

this	lack	of	dignity	is	more	than	compensated	for	by	the	soft	and
这	缺少	的	尊严	是	更多的	比	补偿	为了	经过	这	柔软的	和

[hɑːr'moʊniəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

harmonious	effects	of	light	and	shade	already	referred	to	.
和谐	效果	的	光	和	阴影	已经	指	到	.

这种尊严上的缺失，完全可以通过前面提到的柔和和谐的光影效果来弥补。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] , [wen] [ɑːr'tɪstɪkli] ['rendərd] ,

The	peculiar	beauty	and	brilliancy	of	these	effects	,	when	artistically	rendered	,
这	奇特	美丽	和	才华横溢	的	这些	效果	,	什么时候	艺术上	渲染	,

这些效果在艺术表现下所展现出的独特美感和光彩，

[ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪnts] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrm] ,

impart	to	the	prints	an	alluring	charm	,
传授	到	这	印刷	一个	诱人	魅力	,

赋予版画迷人的魅力，

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɑː'tistik,-kəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] .

which	appeals	to	the	inartistic	as	well	as	the	accredited	artistic	eye	.
哪个	上诉	到	这	不艺术的	作为	出色地	作为	这	认证	艺术	眼睛	.

它既能吸引缺乏艺术细胞的人，也能吸引公认的艺术家。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [west] , ['rɔmni] ,

The	fact	that	Sir	Joshua	Reynolds	,	West	,	Romney	,
这	事实	那	先生	约书亚	雷诺兹	,	西方	,	罗姆尼	,

约书亚·雷诺兹爵士、韦斯特、罗姆尼，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['peintiŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

and	other	famous	artists	allowed	their	paintings	to	be	reproduced	by	the
和	其他	著名的	艺术家	允许	他们的	绘画	到	是	复制品	经过	这

['metsoʊtɪnt] ['prɑːses] ,

mezzotint	process	,
铜版画	过程	,

其他一些著名艺术家也允许用铜版画工艺复制他们的画作。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

is	sufficient	proof	of	their	appreciation	of	its	power	.
是	充足的	证明	的	他们的	欣赏	的	它是	力量	.

这足以证明他们对这种力量的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] [ðæt] ['meddzɔ] [ɪn'greɪvɪŋ] [oʊd] [ɪts]

It	was	,	as	already	stated	,	to	English	engravers	that	mezzo	engraving	owed	its
它	曾是	,	作为	已经	声明	,	到	英语	雕刻师	那	中音	雕刻	欠款	它是

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] [-]

development	and	fame	as	[	46	]
发展	和	名声	作为	[	-	]

正如前面所说，正是英国雕版师的功劳，才使得中景雕得以发展并声名鹊起[46]。

[ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːrt] ,

a	reproductive	art	,
一个	生殖	艺术	,

一种复制艺术，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

and	for	very	many	years	after	its	invention	it	was	practised	chiefly	in	England
和	为了	非常	许多	年	后	它是	发明	它	曾是	已实践	主要	在	英格兰

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

and	Holland	.
和	荷兰	.

在它发明后的很长一段时间里，它主要在英国和荷兰得到应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ,

It	is	a	remarkable	fact	that	Germany	,	the	birthplace	of	this	art	,
它	是	一个	卓越	事实	那	德国	,	这	出生地	的	这	艺术	,

值得注意的是，作为这门艺术的发源地，德国.....

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] ['iːkwəli]

had	but	a	slight	connection	with	its	subsequent	history	;	and	equally
有	但	一个	轻微	联系	和	它是	随后的	历史	;	和	同样地

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] ,

remarkable	that	French	engravers	,
卓越	那	法语	雕刻师	,

与后来的历史只有微弱的联系；同样值得注意的是，法国雕刻家们

[huː] [ɪk'sɛld] [ɪn][laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [wen] ['metsoʊtɪnt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts] [feɪm] ,

who	excelled	in	line	engraving	when	mezzotint	was	at	the	zenith	of	its	fame	,
WHO	表现出色	在	线	雕刻	什么时候	铜版画	曾是	在	这	天顶	的	它是	名声	,

在铜版画鼎盛时期，他以精湛的线条雕刻技艺而闻名。

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

should	**almost**	**entirely**	**neglect**	**to**	**appreciate**	**its**	**possibilities**	**.**
应该	几乎	完全	忽视	到	欣赏	它是	可能性	.

应该几乎完全忽略它的各种可能性。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]

Another	**curious**	**fact**	**concerning**	**mezzotint**	**engraving**	**is**	**that**	**it**	**has**	**ever**	**been**	**the**
其他	好奇的	事实	有关	铜版画	雕刻	是	那	它	有	曾经	到过	这

[ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tænti] .

art	**of**	**the**	**dilettanti**	**.**
艺术	的	这	业余爱好者	.

关于铜版画雕刻还有一个有趣的现象，那就是它一直以来都是业余爱好者的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'ventɪd] [baɪ][vɑːn] - ,

It	**was**	**first**	**of**	**all**	**invented**	**by**	**von**	**Sigen**	**,**
它	曾是	第一的	的	全部	发明	经过	冯	-	,

它最初是由冯·西根发明的。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][faɪn][aːts][fɔːr; fər] ['pleʒər] ['ræðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] .

who	**followed**	**the**	**fine**	**arts**	**for**	**pleasure**	**rather**	**than**	**with**	**any**	**serious**	**purpose**	**.**
WHO	随后	这	美好的	艺术	为了	乐趣	相当	比	和	任何	严肃的	目的	.

他们追求艺术只是为了娱乐，而不是出于任何严肃的目的。

[prɪns] ['ruːpərt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli]

Prince	**Rupert**	**brought**	**it**	**over**	**to**	**England**	**with**	**an**	**enthusiastic**	**,**	**but**	**certainly**
王子	鲁珀特	带来	它	超过	到	英格兰	和	一个	热情的	,	但	当然

[nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , ['ɪntrəst] ,

not	**a**	**professional**	**,**	**interest**	**,**
不是	一个	专业的	,	兴趣	,

鲁珀特王子带着热情（但肯定不是专业的兴趣）将它带到了英国。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

and	**at**	**several**	**periods**	**of**	**its**	**history**	**it**	**has**	**received**	**encouragement**
和	在	一些	时期	的	它是	历史	它	有	已收到	鼓励

[ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][help][frʌm; frəm][laɪk] ['sɔːrsɪz] .

and	**substantial**	**help**	**from**	**like**	**sources**	**.**
和	重大的	帮助	从	喜欢	来源	.

在其发展历程中的几个时期，它都曾得到过类似来源的鼓励和实质性帮助。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['meddzɔ] [ɪn'greɪvər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

One	**of**	**the**	**earliest**	**and**	**most**	**ardent**	**mezzo**	**engravers**	**in**	**this**	**country**	**was**
一	的	这	最早	和	最多	热心	中音	雕刻师	在	这	国家	曾是

['frænsɪs] [pleɪs] ,

Francis	**Place**	**,**
弗朗西斯	地方	,

弗朗西斯·普莱斯是这个国家最早、最热衷于中音版画雕刻的画家之一。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['jɔːkʃə] ['kʌntri] ['skwaɪər] .

a	**well**	**-**	**known**	**Yorkshire**	**country**	**squire**	**.**
一个	出色地	-	已知	约克郡	国家	乡绅	.

一位著名的约克郡乡村乡绅。

[eɪtʃ] . - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

H	**.**	**Lutterel**	**was**	**another**	**such**	**exponent**	**of**	**the**	**art**	**.**
H	.	-	曾是	其他	这样的	指数	的	这	艺术	.

H. Lutterel 是这门艺术的另一位杰出代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'greɪvər][tuː; tə][meɪk]['eni][dɪ'saɪdɪd][ɪm'pruːvmənt][ɪn]['leɪɪŋ][ðə; ði]

He	was	the	first	engraver	to	make	any	decided	improvement	in	laying	the
他	曾是	这	第一的	雕刻师	到	制作	任何	决定	改进	在	躺下	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他是第一位在雕刻技法上做出重大改进的雕刻家。

[hiː; hi]['evɪdəntli]['riəlaizd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][graʊnd] ,

He	evidently	realised	the	importance	of	a	good	ground	,
他	显然	意识到	这	重要性	的	一个	好的	地面	,

他显然意识到了良好场地条件的重要性。

[ænd; ənd][kən'strʌktɪd][ə; eɪ][tuːl][tuː; tə][ɪn'ʃʊr][ɪts]['iːvənnəs][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] .

and	constructed	a	tool	to	ensure	its	evenness	and	regularity	.
和	建造	一个	工具	到	确保	它是	均匀度	和	规律性	.

并制造了一种工具来确保其均匀性和规则性。

[ə'nʌðər]['aɪrɪʃmən] , ['kæptɪn]['beɪli] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] , [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][staɪl][ʌv; əv]

Another	Irishman	,	Captain	Baillie	,	a	retired	cavalry	officer	,	adopted	a	style	of
其他	爱尔兰人	,	队长	贝利	,	一个	退休	骑兵	官	,	已采用	一个	风格	的

[ɪn'greɪvɪŋ]['sɪmələr][tuː; tə]['rɛmˌbrænts] ,

engraving	similar	to	Rembrandt's	,
雕刻	相似的	到	伦勃朗的	,

另一位爱尔兰人，退役骑兵军官贝利上尉，采用了一种与伦勃朗相似的版画风格。

[ænd; ənd]['kɑːpɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][greɪt]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][prə'dʌkʃənz] .

and	copied	some	of	that	great	artist's	productions	.
和	复制	一些	的	那	伟大的	艺术家的	作品	.

并抄袭了那位伟大艺术家的一些作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'laɪt(ə)nd][ɑːrt]['krɪtɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	was	one	of	the	most	enlightened	art	critics	of	his	time	.
他	曾是	一	的	这	最多	开明	艺术	评论家	的	他的	时间	.

他是当时最具见识的艺术评论家之一。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['meddzɔ][ɪn'greɪvər] . — [ə; eɪ][briːf]['aʊtlaɪn] [-]

A	Modern	Mezzo	Engraver	.	—	A	brief	outline	[	47	]
一个	现代的	中音	雕刻师	.	—	一个	简短的	大纲	[	-	]

现代中版雕刻家——简要概述[47]

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['sæmjuəl]['kʌznz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sək'sesf(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]

sketch	of	the	life	of	Samuel	Cousins	,	one	of	the	most	successful	of	modern
草图	的	这	生活	的	塞缪尔	表兄弟	,	一	的	这	最多	成功的	的	现代的

['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvər] ,

mezzotint	engravers	,
铜版画	雕刻师	,

塞缪尔·库辛斯生平简介，他是现代最成功的铜版画雕刻家之一。

[wɪl][fɔːrm][ə; eɪ]['fɪtɪŋ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðɪs]['tʃæptər] .

will	form	a	fitting	conclusion	to	this	chapter	.
将要	形式	一个	配件	结论	到	这	章	.

这将为本章画上一个恰当的句号。

['sæmjuəl]['kʌznz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

Samuel	Cousins	was	born	in	1800	.
塞缪尔	表兄弟	曾是	出生	在	-	.

塞缪尔·卡曾斯出生于1800年。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'kəuʃəsnis] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]['mætərz][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪk'strɔːrdəneri] .

The	story	of	his	precociousness	in	artistic	matters	is	certainly	extraordinary	.
这	故事	的	他的	早熟	在	艺术	事情	是	当然	非凡的	.

他在艺术方面的早慧堪称非凡。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈækləndˌ] , [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

Sir	Thomas	Ackland	,	an	enthusiastic	patron	of	the	fine	arts	,
先生	托马斯	阿克兰	,	一个	热情的	赞助人	的	这	美好的	艺术	,

托马斯·阿克兰爵士是一位热情的艺术赞助人

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkʌznz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈdiːlɚz] [ˈwɪndoʊ] ,

saw	the	boy	Cousins	standing	before	a	picture	dealer's	window	,
锯	这	男生	表兄弟	常设	前	一个	图片	经销商	窗户	,

看到男孩库辛斯站在一家画商的橱窗前，

[ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [vɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][ˈɑːrtɪst] .

and	sketching	with	all	the	eagerness	and	verve	of	a	born	artist	.
和	素描	和	全部	这	渴望	和	气魄	的	一个	出生	艺术家	.

他以天生艺术家的热情和活力进行素描。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈbɪləti] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] ,

Even	while	yet	a	child	of	eleven	years	his	exceptional	ability	manifested	itself	,
甚至	尽管	然而	一个	孩子	的	十一	年	他的	非凡的	能力	表现出来	本身	,

即使在他十一岁的时候，他的非凡才能就已显露出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['pælət] , [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] ,

for	he	won	the	silver	palette	,	presented	by	the	Society	of	Arts	,
为了	他	韩元	这	银	调色板	,	呈现	经过	这	社会	的	艺术	,

因为他赢得了由艺术协会颁发的银调色板奖。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði]['sɪlvər]['med(ə)l] [wen] [twelv] ['jɪrz] .

and	again	the	silver	medal	when	twelve	years	.
和	再次	这	银	勋章	什么时候	十二	年	.

12岁时再次获得银牌。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['prɑːgres] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] ,

His	rapid	progress	,	both	as	an	artist	and	engraver	,
他的	迅速的	进步	,	两个都	作为	一个	艺术家	和	雕刻师	,

他作为艺术家和雕刻家的进步都非常迅速。

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən]

was	undoubtedly	due	to	the	influence	and	encouragement	of	his	patron
曾是	无疑	到期的	到	这	影响	和	鼓励	的	他的	赞助人

[ænd; ənd] [frend] , [sɜːr] [ˈtɔməs] ['ækləndˌ] .

and	friend	,	Sir	Thomas	Ackland	.
和	朋友	,	先生	托马斯	阿克兰	.

这无疑要归功于他的赞助人和朋友托马斯·阿克兰爵士的影响和鼓励。

[hiː; hi] [ɪnˈgreɪvd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pleɪts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['renldz] , ['lɔːrəns] ,

He	engraved	about	two	hundred	plates	,	including	pictures	by	Reynolds	,	Lawrence	,
他	刻	关于	二	百	盘子	,	包括	图片	经过	雷诺兹	,	劳伦斯	,

['lændˌsɪr] , [ænd; ənd] ['milei] .

Landseer	,	and	Millais	.
兰西尔	,	和	米莱	.

他雕刻了大约两百幅版画，其中包括雷诺兹、劳伦斯、兰西尔和米莱的画作。

['kʌznz] [daɪd][ɪn] - , ['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [kə'rɪr] . [-]

Cousins	died	in	1887	,	after	a	most	brilliant	and	purposeful	career	.	[	48	]
表兄弟	死亡	在	-	,	后	一个	最多	杰出的	和	有目的的	职业	.	[	-	]

库辛斯于 1887 年去世，享年 88 岁，他的一生无比辉煌而充实。[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [tæsk] — [ˌɪnɑː'tistik,-kəl] [wɜːrk] — [kən'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] — ['aʊtlaɪn]

THE	ENGRAVER'S	TASK	—	INARTISTIC	WORK	—	CONSTRUCTIVE	ELEMENTS	—	OUTLINE
这	雕刻师的	任务	—	不艺术的	工作	—	建设性的	元素	—	大纲

— [ɪk'streɪniəs] ['mætər] — [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] — [ɪk'spreʃ(ə)n] —

—	EXTRANEOUS	MATTER	—	COMPOSITION	—	LIGHT	AND	SHADE	—	EXPRESSION	—
—	无关的	事情	—	作品	—	光	和	阴影	—	表达	—

[pər'spektɪv] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

PERSPECTIVE	—	EXECUTION
看法	—	执行

雕刻师的任务——非艺术性工作——构成要素——轮廓——无关物质——构图——光影——表情——透视——执行

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt] ,

"	The	highest	art	is	undoubtedly	that	which	is	simplest	and	most	perfect	,
"	这	最高	艺术	是	无疑	那	哪个	是	最简单的	和	最多	完美的	,

"最高的艺术无疑是最简单、最完美的艺术。"

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] .

which	gives	the	experience	of	a	lifetime	by	a	few	lines	and	touches	.
哪个	给予	这	经验	的	一个	寿命	经过	一个	很少	线条	和	触摸	.

寥寥数笔，便能带来毕生难忘的体验。

" [ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [tæsk] . — [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ] [wət'evər] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	The	Engraver's	Task	.	—	Engraving	,	by	whatever	process	it	may	be	accomplished	,
"	这	雕刻师的	任务	.	—	雕刻	,	经过	任何	过程	它	可能	是	完成	,

"雕刻师的任务——雕刻，无论采用何种工艺，

[ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['sekənderi] [ɑːrt] .

is	not	by	any	means	a	secondary	art	.
是	不是	经过	任何	方法	一个	次要	艺术	.

绝不是二流技术。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [mɪr] ['kɑːpiɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

Even	when	it	descends	to	mere	copying	,	which	its	commercial	associations
甚至	什么时候	它	下降	到	仅仅	复制	,	哪个	它是	商业的	协会

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

unfortunately	encourage	,
很遗憾	鼓励	,

即使沦为单纯的抄袭，而其商业伙伴不幸地助长了这种行为，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪk'sepʃən(ə)l] [skɪl] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

it	requires	for	its	effective	execution	exceptional	skill	,	unremitting	patience	,
它	需要	为了	它是	有效的	执行	非凡的	技能	,	不懈	耐心	,

要有效执行这项任务，需要非凡的技巧和持之以恒的耐心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] .

and	a	more	than	average	degree	of	artistic	feeling	.
和	一个	更多的	比	平均的	程度	的	艺术	感觉	.

并且具有高于平均水平的艺术鉴赏力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [wɜːrk]

It	is	almost	impossible	to	appreciate	the	true	value	of	the	engraver's	work
它	是	几乎	不可能的	到	欣赏	这	真的	价值	的	这	雕刻师的	工作

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] .

without	some	consideration	of	the	labour	it	entails	.
没有	一些	考虑	的	这	劳动	它	包含	.

如果不考虑雕刻作品所耗费的劳动，就几乎不可能真正体会到雕刻家作品的价值。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [laɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət]
Each **one** **of** **the** **multitudinous** **lines** **of** **an** **engraving** **is** **cut** **with** **a** **definite**
每个 一 的 这 众多 线条 的 一个 雕刻 是 切 和 一个 定
['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ker] ,
purpose **and** **deliberate** **care** **,**
目的 和 商榷 关心 ,

雕刻作品中的每一条线条都经过精心雕琢，并具有明确的目的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [depθ] [ɔːr]
and **may** **be** **operated** **upon** **again** **and** **again** **to** **increase** **the** **depth** **or**
和 可能 是 经营的 之上 再次 和 再次 到 增加 这 深度 或者
[wɪdθ; wɪtθ][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
width **in** **various** **places** **.**
宽度 在 各种各样的 地方 .

可以反复进行手术，以增加不同部位的深度或宽度。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɪp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Even **the** **dots** **of** **a** **stipple** **are** **not** **made** **in** **that** **aimless** **fashion** **which** **their**
甚至 这 点 的 一个 点描 是 不是 制成 在 那 漫无目的 时尚 哪个 他们的
[ə'pɪrəns] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [sə'dʒest] .
appearance **might** **at** **first** **suggest** **.**
外貌 可能 在 第一的 建议 .

即使是点描画中的点，其绘制方式也并非像乍看之下那样漫无目的。

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [-]
A **mechanical** **[** **49** **]**
一个 机械的 [-]

机械[49]

[ɪ'fekt] [ɪz] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] , ['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [dɑːt][mʌst; məst][biː; bi][kʌt][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs]
effect **is** **sedulously** **avoided** **,** **consequently** **each** **dot** **must** **be** **cut** **with** **scrupulous**
影响 是 勤奋地 避免 , 最后 每个 点 必须 是 切 和 一丝不苟的
[ker] ,
care **,**
关心 ,

为了避免产生不良效果，每个点都必须一丝不苟地切割。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
and **may** **require** **two** **or** **three** **touches** **with** **the** **graver** **to** **produce** **the** **desired**
和 可能 要求 二 或者 三 触摸 和 这 刻刀 到 生产 这 想要的
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

可能需要用雕刻刀刻两到三次才能达到理想的效果。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'mændz] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl]
The **proportionate** **reduction** **of** **pictures** **for** **engraving** **also** **demands** **exquisite** **skill**
这 成比例的 减少 的 图片 为了 雕刻 还 需求 精美的 技能
[ænd; ənd] ['ækjərət] ['dræftsmənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ]
and **accurate** **draughtsmanship** **in** **which** **the** **eye** **and** **hand** **of** **the** **artist** **may**
和 准确的 制图 在 哪个 这 眼睛 和 手 的 这 艺术家 可能
[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] .
be **distinctly** **traced** **.**
是 明显地 追踪 .

为雕刻而按比例缩小图片也需要精湛的技艺和精确的绘图技巧，从中可以清晰地看出艺术家的眼光和笔触。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [jet] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	,	by	a	laborious	yet	picturesque	and	harmonious	interpretation	of	the
因此	,	经过	一个	费力的	然而	如画	和	和谐	解释	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [kri:'eɪʃənz] ,

artist's	creations	,
艺术家的	作品	,

因此，通过对艺术家作品进行费力却又生动和谐的诠释，

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ['rendərz] [ðer; ðər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] , ['waidnz] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	engraver	renders	their	reproduction	possible	,	widens	the	sphere	of	their
这	雕刻师	渲染	他们的	生殖	可能的	,	加宽	这	领域	的	他们的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

interest	and	influence	,
兴趣	和	影响	,

雕刻家使它们的复制成为可能，扩大了它们的兴趣和影响范围。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [prəʊ'kjʊəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	in	many	instances	procures	for	them	a	world	-	wide	reputation	.
和	在	许多	实例	采购	为了	他们	一个	世界	-	宽的	名声	.

在许多情况下，这为他们赢得了世界范围内的声誉。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ]['erjədaɪt][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Such	an	art	may	be	both	erudite	and	comprehensive	in	its	information	,
这样的	一个	艺术	可能	是	两个都	博学	和	综合的	在	它是	信息	,

这样的艺术形式可能既博学又信息全面，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rpəsf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [əu'mits] ['nʌθɪŋ] , [fə'gets]

for	it	is	executed	with	a	purposeful	patience	which	omits	nothing	,	forgets
为了	它	是	执行	和	一个	有目的的	耐心	哪个	省略	没有什么	,	忘记了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为它的执行带着一种专注的耐心，不遗漏任何细节，不遗忘任何事。

[ænd; ənd] [mein'teinz] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	maintains	a	convincing	directness	of	expression	.
和	保持	一个	令人信服的	直接	的	表达	.

并保持了令人信服的直接表达方式。

['aʊtlaɪn] , [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Outline	,	light	and	shade	,	variety	of	style	and	representation	of
大纲	,	光	和	阴影	,	种类	的	风格	和	表示	的

['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [kən'troʊl] ,

surfaces	,	are	all	within	the	engraver's	control	,
表面	,	是	全部	之内	这	雕刻师的	控制	,

轮廓、光影、风格的变化以及表面表现，所有这些都在雕刻师的掌控之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	a	vast	diversity	of	expression	will	be	requisite	for	their
和	一个	广阔的	多样性	的	表达	将要	是	必需品	为了	他们的

[rilaɪ'zeʃən] .

realisation	.
实现	.

而要实现这些目标，就需要丰富多样的表达方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [θɔ:ts] [æz; əz]

It	is	quite	within	his	power	also	to	interpret	the	artist's	thoughts	as
它	是	相当	之内	他的	力量	还	到	解释	这	艺术家的	想法	作为

[wel] [æz; əz] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

well	as	imitate	his	style	,
出色地	作为	模拟	他的	风格	,

他完全有能力诠释艺术家的思想并模仿其风格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvz] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['bæləns ɪŋ] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd]['tekstʃər] ,

and	this	involves	not	only	a	judicious	balancing	of	tone	and	texture	,
和	这	涉及	不是	仅有的	一个	明智的	平衡	的	语气	和	质地	,

这不仅涉及对色调和质感的巧妙平衡，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑ:rt] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [hɪz; ɪz]

but	a	knowledge	of	the	principles	of	art	embodied	in	the	picture	—	his
但	一个	知识	的	这	原则	的	艺术	具身化的	在	这	图片	—	他的

['kɑ:pi] .

copy	.
复制	.

但他对画作中所体现的艺术原理——他的临摹作品——却有所了解。

[,inɑ:'tistik,-kəl][wɜ:rk] . — ['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Inartistic	Work	.	—	Owing	to	an	insatiable	craving	for	pictorial	illustration	,
不艺术的	工作	.	—	欠款	到	一个	贪得无厌	渴望	为了	画报	插图	,

缺乏艺术性的作品——由于对图画插图有着永不满足的渴望，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪn'greɪvər] [tu:; tə]

there	is	an	ever	-	growing	tendency	on	the	part	of	the	artist	engraver	to
那里	是	一个	曾经	-	生长	趋势	在	这	部分	的	这	艺术家	雕刻师	到

[si:k] ['æftər][sen'seɪʃən(ə)l][ɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [-]

seek	after	sensational	or	entertaining	effects	which	are	[	50	]
寻找	后	轰动一时	或者	娱乐	效果	哪个	是	[	-	]

艺术家雕刻家越来越倾向于追求轰动或娱乐效果，而这种效果是[50]

[nɑ:t][ɑ:r'tɪstɪk] [prə'dʌkʃənz] .

not	artistic	productions	.
不是	艺术	作品	.

并非艺术作品。

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,

Intensely	interesting	and	attractive	they	may	be	,
强烈地	有趣的	和	吸引人的	他们	可能	是	,

它们或许非常有趣且极具吸引力，

[ænd; ənd] [jet] ['sɪgnəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [faɪn] [ɑ:rt] .

and	yet	signally	deficient	in	the	true	elements	of	fine	art	.
和	然而	发出信号	不足	在	这	真的	元素	的	美好的	艺术	.

然而，它却明显缺乏真正优秀艺术的要素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni][ɑ:rt]['pɑ:pjələr] , [haʊ'evər] [kru:d] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	quite	possible	to	make	any	art	popular	,	however	crude	its	conception	and
它	是	相当	可能的	到	制作	任何	艺术	受欢迎的	,	然而	原油	它是	概念	和

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ,

manifestation	may	be	,
表现	可能	是	,

任何艺术形式，无论其构思和表现手法多么粗糙，都有可能流行起来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] [ɔ:r] ['pli:zɪŋ] .

so	long	as	its	expression	is	sufficiently	striking	or	pleasing	.
所以	长的	作为	它是	表达	是	足够	引人注目	或者	令人愉悦	.

只要它的表达方式足够引人注目或令人愉悦。

[sʌtʃ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][ɔ:r] [brʌʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'læbərət] [,kɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd]

Such	products	of	the	graver	or	brush	may	be	elaborate	compositions	and
这样的	产品	的	这	刻刀	或者	刷子	可能	是	精心制作的	作品	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:rmz][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

effective	forms	of	pictorial	expression	,
有效的	表格	的	画报	表达	,

雕刻或绘画作品可以是精巧的构图和有效的绘画表现形式。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [pæst][ɔːr] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .

inasmuch	as	they	provide	interesting	information	concerning	past	or	current	events	.
因此	作为	他们	提供	有趣的	信息	有关	过去的	或者	当前的	活动	.

因为它们提供了有关过去或现在事件的有趣信息。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː][æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ,

They	may	even	possess	a	certain	value	as	historical	records	,
他们	可能	甚至	具有	一个	肯定	价值	作为	历史	记录	,

它们甚至可能具有一定的历史记录价值。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['mænɪfest] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

and	yet	not	manifest	that	subtle	power	of	suggestive	beauty	and	intensity	of
和	然而	不是	显现	那	微妙的	力量	的	暗示性的	美丽	和	强度	的

[θɔːt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - ['feɪsi] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['mæstərli] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] .

thought	which	are	primá	facie	evidences	of	masterly	genius	and	artistic	power	.
想法	哪个	是	-	表面	证据	的	精湛	天才	和	艺术	力量	.

然而，却没有展现出那种微妙的、引人遐想的美感和深刻的思想力量，而这些恰恰是大师级天才和艺术才能的直接体现。

[wen] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ɪk'spresɪv]

When	the	energy	and	skill	of	the	artist	are	thus	devoted	to	expressive
什么时候	这	活力	和	技能	的	这	艺术家	是	因此	奉献	到	富有表现力的

[dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kəm'pliːtnəs] ,

delineation	in	place	of	artistic	completeness	,
界定	在	地方	的	艺术	完整性	,

当艺术家的精力和技巧被用于表现性的描绘，而不是追求艺术的完整性时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt]

he	becomes	satisfied	with	an	inferior	degree	of	excellence	,	provided	only	that
他	变成	使满意	和	一个	下	程度	的	卓越	,	假如	仅有的	那

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ;

it	pleases	;
它	请	;

只要能让他高兴，他就会满足于较低层次的卓越；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪf] [nɑːt]['vɪʃiːˌeɪtid] ,

and	the	result	will	almost	assuredly	be	an	incomplete	,	if	not	vitiated	,
和	这	结果	将要	几乎	当然	是	一个	未完成	,	如果	不是	受损	,

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

而最终的结果几乎肯定是不完整的，甚至是有缺陷的作品。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] , [wen] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

In	these	days	of	invention	and	advancement	,	when	the	resources	of	mankind
在	这些	天	的	发明	和	进步	,	什么时候	这	资源	的	人类

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] ,

are	almost	limitless	,
是	几乎	无限	,

在当今发明创造日新月异、科技进步飞速发展的时代，人类的资源几乎是无限的，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]

conditions	of	life	favourable	,	and	opportunities	for	the	acquirement	of
状况	的	生活	有利	,	和	机会	为了	这	取得	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] ,

knowledge	and	skill	always	abounding	,
知识	和	技能	总是	丰富	,

生活条件优越，获取知识和技能的机会总是很多。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [ded] ['lev(ə)l][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪn][ðə; ði]

there	can	surely	be	no	valid	excuse	for	this	dead	level	mediocrity	in	the
那里	能	一定	是	不	有效的	原谅	为了	这	死的	等级	平庸	在	这

[ɛn'greɪvərz] [ɑːrt] ,

engraver's	art	,
雕刻师的	艺术	,

如此平庸的雕刻技艺，绝对没有任何正当理由可以为其开脱。

— [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsɪdwəs] ['fiːvər][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] , [ʌv; əv]

—	a	result	which	might	possibly	arise	from	the	insiduous	fever	of	display	,	of
—	一个	结果	哪个	可能	可能	出现	从	这	阴险的	发烧	的	展示	,	的

[ˌnoʊtə'raɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

——这种结果或许源于一种潜移默化的炫耀和追求名利的狂热。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['siːkɪŋ] [freʃ] ['vɪktəms][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər]

and	of	commercialism	which	is	ever	seeking	fresh	victims	in	this	as	in	every	other
和	的	商业主义	哪个	是	曾经	寻求	新鲜的	受害者	在	这	作为	在	每一个	其他

[feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['efərt] . [-]

phase	of	human	life	and	effort	.	[	51	]
阶段	的	人类	生活	和	努力	.	[	-	]

商业主义不断在这一领域以及人类生活和努力的各个方面寻找新的受害者。[51]

[kən'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] . — [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɔːr]

Constructive	Elements	.	—	An	engraving	may	be	an	imitative	or
建设性的	元素	.	—	一个	雕刻	可能	是	一个	模仿	或者

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

representative	interpretation	of	a	picture	or	drawing	in	black	and	white	.
代表	解释	的	一个	图片	或者	绘画	在	黑色的	和	白色的	.

构成要素——版画可以是黑白图片或图画的模仿或再现。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ɪts] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪz]

In	such	an	interpretation	,	whatever	its	character	may	be	,	integrity	of	form	is
在	这样的	一个	解释	,	任何	它是	特点	可能	是	,	正直	的	形式	是

[ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	paramount	importance	,
的	派拉蒙	重要性	,

在这种解读中，无论其性质如何，形式的完整性都至关重要。

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	essential	to	the	attainment	of	any	degree	of	excellence	in	engraving	.
和	基本的	到	这	素养	的	任何	程度	的	卓越	在	雕刻	.

这是在雕刻技艺上达到任何卓越水平的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] ,

It	imparts	to	the	work	a	distinctive	character	,
它	赋予	到	这	工作	一个	独特的	特点	,

它赋予作品独特的个性，

[ænd; ənd] [in'dauz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	endows	it	with	that	delicacy	and	precision	of	execution	for	which
和	赋予	它	和	那	美味	和	精确	的	执行	为了	哪个

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

engraving	is	so	justly	famous	.
雕刻	是	所以	公正地	著名的	.

并赋予它版画闻名遐迩的精致和精准。

['aʊtlaɪn] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənt] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
Outline . — In the early engravings the constructive element consisted almost entirely
大纲 . — 在 这 早期的 雕刻 这 建设性的 元素 由……组成 几乎 完全
[ʌv; əv] [pjʊr] ['aʊtlaɪn] ,
of pure outline ,
的 纯的 大纲 ,

轮廓——在早期的版画中，构成要素几乎完全由纯粹的轮廓线构成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]
which was rarely monotonous , but frequently suggestive of form and
哪个 曾是 很少 单调 , 但 频繁地 暗示性的 的 形式 和
['kærəktər] .
character .
特点 .

它很少显得单调乏味，但经常能暗示形式和性格。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlmoʊst] ['mɑːrvələs] , [ðɪs] [sə'dʒestɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn] ,
Is it not almost marvellous , this suggestive power of outline ,
是 它 不是 几乎 奇妙 , 这 暗示性的 力量 的 大纲 ,

轮廓的这种暗示力量难道不令人惊叹吗?

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['baʊndri] ?
for is it not in reality but an imaginary boundary ?
为了 是 它 不是 在 现实 但 一个 假想 边界 ?

难道它不是现实中的边界，而只是人为设定的边界吗?

[æn; ən]['æktʃuəl] ['aʊtlaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
An actual outline is a thing unknown in nature ,
一个 实际的 大纲 是 一个 事物 未知 在 自然 ,

自然界中并不存在真正的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and the very fact that it has its existence only in the imagination of
和 这 非常 事实 那 它 有 它是 存在 仅有的 在 这 想像力 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the artist makes our reconciliation to it and our admiration of it
这 艺术家 制作 我们的 和解 到 它 和 我们的 钦佩 的 它
[ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .
the more wonderful .
这 更多的 精彩的 .

而它仅仅存在于艺术家的想象之中，这一事实反而让我们更容易接受它、更欣赏它。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl]
The astonishing elasticity of the human imagination makes it quite easy to fill
这 惊人 弹性 的 这 人类 想像力 制作 它 相当 简单的 到 充满
[ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['aʊtlaɪn][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] .
in the details of a picture if only the outline be sufficiently suggestive .
在 这 细节 的 一个 图片 如果 仅有的 这 大纲 是 足够 暗示性的 .

人类想象力的惊人弹性使得只要轮廓足够具有启发性，就很容易填充画面的细节。

[ðə; ði]['praɪmeri]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ;
The primary function of the outline is , of course , to represent ;
这 基本的 功能 的 这 大纲 是 , 的 课程 , 到 代表 ;

轮廓的主要功能当然是表示;

[bʌt; bət][ɪts] ['sekənderi] [ɔːr] [sə'dʒestɪv] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['skersli] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
but its secondary or suggestive purpose is scarcely of less importance ,
但 它是 次要 或者 暗示性的 目的 是 几乎 的 较少的 重要性 ,

但它的次要或暗示性目的也同样重要。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['fʊli] ['riəlaizd] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['stɪmjuleɪtɪd][æz; əz]

and	can	only	be	fully	realised	when	the	imagination	is	so	stimulated	as
和	能	仅有的	是	完全	意识到	什么时候	这	想像力	是	所以	刺激	作为

[tuː; tə] [pər'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['æktʃuəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

to	perceive	more	than	is	actually	exhibited	.
到	感知	更多的	比	是	实际上	展出	.

只有当想象力受到充分激发，能够感知到比实际展现的更多事物时，才能完全实现这一点。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtlaɪn][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɛn'greɪvərz]

The	completeness	and	truthfulness	of	the	outline	must	be	an	engraver's
这	完整性	和	真实性	的	这	大纲	必须	是	一个	雕刻师的

[fɜːrst] [pɔɪnt] .

first	point	.
第一的	观点	.

雕刻师首先要考虑的是轮廓的完整性和真实性。

[æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk][wʌns]['steɪtɪd] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [huː] [-]

An	art	critic	once	stated	that	"	He	had	finished	the	picture	who	[	52	]
一个	艺术	评论家	一次	声明	那	"	他	有	完成的	这	图片	WHO	[	-	]

一位艺术评论家曾表示：“他完成了这幅画[52]

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .

had	finished	the	outline	.
有	完成的	这	大纲	.

已经完成了大纲。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪn]

"	To	some	extent	such	a	statement	may	be	perfectly	true	;	but	just	as	in
"	到	一些	程度	这样的	一个	陈述	可能	是	完美	真的	;	但	只是	作为	在

[ˌelə'kjuːʃn] ,

elocution	,
演讲	,

“在某种程度上，这种说法可能完全正确；但就像在演讲中一样，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['emfəsɪs] [ɪz] ['rekwɪzɪt] , [soʊ][ɪn][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt][ðə; ði]

or	even	in	ordinary	conversation	,	emphasis	is	requisite	,	so	in	pictorial	art	the
或者	甚至	在	普通的	对话	,	强调	是	必需品	,	所以	在	画报	艺术	这

['emfəsɪs] [ʌv; əv] [kən'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

emphasis	of	concise	expression	,
强调	的	简洁的	表达	,

即使在日常对话中，强调也是必要的，因此在绘画艺术中，强调简洁的表达方式同样重要。

[ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɔːr] ['vɪgərəs] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['nesəseri] [ænd; ənd]

modulation	,	and	delicate	or	vigorous	accentuation	are	equally	necessary	and
调制	,	和	精美的	或者	蓬勃	重音	是	同样地	必要的	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

音调变化、轻柔的重音或强劲的重音都是同样必要和有效的。

[ɪk'streɪniəs] ['mætər] . — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪvli]

Extraneous	Matter	.	—	In	other	words	,	an	artist's	ideas	may	be	decisively
无关的	事情	.	—	在	其他	字	,	一个	艺术家的	想法	可能	是	果断地

[pɔː'treɪd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

portrayed	in	outline	,
描绘	在	大纲	,

无关内容——换句话说，艺术家的想法可能以轮廓的形式得到明确的展现，

[jet] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] [ə'pɪr] [bəuθ] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .

yet	for	lack	of	suitable	extraneous	matter	appear	both	crude	and	impoverished	.
然而	为了	缺少	的	合适的	无关的	事情	出现	两个都	原油	和	贫困	.

然而，由于缺乏合适的外部物质，它们显得既粗糙又贫乏。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrm] [ɪk'sprest] [baɪ] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]

The	amount	of	characteristic	form	expressed	by	constructive	elements	in	the
这	数量	的	特征	形式	表达	经过	建设性的	元素	在	这

['drɔːɪŋ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] ,

drawing	,	other	than	the	outlines	,
绘画	,	其他	比	这	概述	,

图纸中除轮廓线之外的结构元素所表达的特征形式的量，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][oʊld]['dʒɜːrmən] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvɪŋ] .

is	strikingly	illustrated	in	old	German	portrait	engravings	.
是	引人注目	插图	在	老的	德语	肖像	雕刻	.

在德国古代肖像版画中得到了生动的展现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

They	are	simply	overflowing	with	details	of	the	most	minute	description	.
他们	是	简单地	溢出	和	细节	的	这	最多	分钟	描述	.

它们简直充满了最细微的细节描述。

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [suː'pɜːrfluəs] ,

Nor	can	such	details	be	regarded	as	altogether	superfluous	,
也不	能	这样的	细节	是	认为	作为	共	多余	,

这些细节也不能被视为完全多余。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːtʃ] [help][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

for	they	each	help	to	build	up	the	character	of	the	picture	.
为了	他们	每个	帮助	到	建造	向上	这	特点	的	这	图片	.

因为它们各自都有助于塑造画面的特色。

[ɪn] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['laɪknəs] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [pɔː'treid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] .

In	portrait	engraving	a	mere	likeness	may	easily	be	portrayed	by	a	simple	outline	.
在	肖像	雕刻	一个	仅仅	相似	可能	容易地	是	描绘	经过	一个	简单的	大纲	.

在肖像雕刻中，只需简单的轮廓即可轻松描绘出人物的相貌。

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] .

Not	so	,	however	,	with	character	.
不是	所以	,	然而	,	和	特点	.

然而，性格却并非如此。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

Considerable	amplification	will	be	necessary	to	show	that	;	and	this	,	perhaps	,
大量	放大	将要	是	必要的	到	展示	那	;	和	这	,	也许	,

要证明这一点，需要进行大量的补充说明；而这，或许，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] — [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'maʊnt]

is	the	most	difficult	task	of	the	engraver	—	to	introduce	a	satisfactory	amount
是	这	最多	难的	任务	的	这	雕刻师	—	到	介绍	一个	令人满意的	数量

[ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]

of	essential	detail	without	detracting	in	any	way	from	a	pleasing	general	effect
的	基本的	细节	没有	减损	在	任何	方式	从	一个	令人愉悦	一般的	影响

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

in	the	picture	.
在	这	图片	.

雕刻师最困难的任务是——在不以任何方式减损画面整体美观效果的前提下，加入足够多的基本细节。

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . — [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] ['græfɪk] [ɑːrt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ]

Composition	**.**	**—**	**In**	**its**	**broadest**	**sense**	**composition**	**in**	**graphic**	**art**	**refers**	**to**	**the**	**putting**
作品	.	—	在	它是	最广泛的	感觉	作品	在	形象的	艺术	指	到	这	推杆

[təˈgeðər] [ɔːr][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['diːteɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

together	**or**	**combination**	**of**	**the**	**various**	**details**	**into**	**a**	**pleasing**	**and**	**effective**
一起	或者	组合	的	这	各种各样的	细节	进入	一个	令人愉悦	和	有效的

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

构图——在平面艺术中，构图最广义的含义是将各种细节组合成一幅令人愉悦且有效的画面。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kəmˈpraɪz] — ([wʌn])

It	**may**	**comprise**	**—**	**(**	**1**	**)**
它	可能	包括	—	(	1	)

它可能包括——（1）

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ; ([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]['moʊmənt] [-]

the	**choice**	**of**	**a**	**subject**	**;**	**(**	**2**	**)**	**the**	**most**	**effective**	**moment**	**[**	**53**	**]**
这	选择	的	一个	主题	;	(	2	)	这	最多	有效的	片刻	[	-	]

（2）主题的选择；（2）最有效的时机[53]

[ʌv; əv][ɪts] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ;

of	**its**	**representation**	**;**
的	它是	表示	;

它的代表；

([θriː]) [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] ['mætər] [æz; əz] [wɪl] [best] [ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst]

(	**3**	**)**	**the**	**choice**	**of**	**such**	**circumstantial**	**matter**	**as**	**will**	**best**	**intensify**	**the**	**interest**
(	3	)	这	选择	的	这样的	间接的	事情	作为	将要	最好的	强化	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

of	**the**	**picture**	**,**
的	这	图片	,

（3）选择能够最大程度增强画面趣味性的相关细节，

[ænd; ənd] [ɪnˈhæns] [ɪts][ɑːrˈtɪstɪk]['vælјuː] .

and	**enhance**	**its**	**artistic**	**value**	**.**
和	提高	它是	艺术	价值	.

并提升其艺术价值。

[nɔːr][ɪz][wʌn][pɑːrt] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

Nor	**is**	**one**	**part**	**much**	**less**	**important**	**than**	**another**	**,**
也不	是	一	部分	很多	较少的	重要的	比	其他	,

各个部分的重要性也相差无几。

[fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

for	**interest**	**in**	**the**	**subject**	**must**	**necessarily**	**be**	**influenced**	**by**	**effective**
为了	兴趣	在	这	主题	必须	一定	是	影响	经过	有效的

['gruːpɪŋ] ,

grouping	**,**
分组	,

对某个主题的兴趣必然会受到有效分组的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɑːrˈmoʊniəs] [səˈraʊndɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] .

and	**the**	**choice**	**of**	**harmonious**	**surrounding**	**for**	**both**	**.**
和	这	选择	的	和谐	周围	为了	两个都	.

以及为两者选择的和谐环境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [bɪˈkʌmz] [əˈveɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

It	**is**	**in**	**this**	**that**	**the**	**finesse**	**of**	**the**	**artist**	**becomes**	**available**	**,**	**and**	**,**
它	是	在	这	那	这	技巧	的	这	艺术家	变成	可用的	,	和	,

正是在这里，艺术家的精湛技艺得以展现，并且

[baɪ] ['klevər] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

by	clever	contrasts	and	agreeable	combinations	,	enables	him	to	emphasise	the
经过	聪明的	对比	和	同意	组合	,	启用	他	到	强调	这

[ɪk'spresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] .

expressive	power	of	his	pictorial	art	.
富有表现力的	力量	的	他的	画报	艺术	.

通过巧妙的对比和和谐的组合，他能够强调其绘画艺术的表现力。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] . — [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Light	and	Shade	.	—	The	importance	of	light	and	shade	in	the	composition
光	和	阴影	.	—	这	重要性	的	光	和	阴影	在	这	作品

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [tuː] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

of	a	picture	is	a	fact	too	well	established	to	require	much	further	recognition
的	一个	图片	是	一个	事实	也	出色地	已确立的	到	要求	很多	更远	认出

[hɪr] .

here	.
这里	.

光与影——光与影在绘画构图中的重要性已是公认的事实，无需在此赘述。

[ɪf] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]

If	skilfully	arranged	and	distributed	it	may	in	some	measure	compensate	for
如果	巧妙地	安排	和	分布式	它	可能	在	一些	措施	补偿	为了

['eni] [læk] [ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

any	lack	of	cohesion	in	the	design	,
任何	缺少	的	凝聚	在	这	设计	,

如果巧妙地安排和分布，它可以在一定程度上弥补设计中任何缺乏连贯性的不足。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

and	thus	become	a	redeeming	feature	in	what	would	otherwise	prove	to	be
和	因此	变得	一个	赎回	特征	在	什么	会	否则	证明	到	是

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

an	ineffective	composition	.
一个	无效	作品	.

因此，它成为原本可能表现不佳的作品的亮点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

It	is	chiefly	by	a	dexterous	arrangement	of	light	and	shade	that	the	artist
它	是	主要	经过	一个	轻巧	安排	的	光	和	阴影	那	这	艺术家

[ɪn'greɪvər] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

engraver	can	produce	a	faithful	and	intelligible	translation	of	his	subject	.
雕刻师	能	生产	一个	忠实	和	可理解的	翻译	的	他的	主题	.

艺术家雕刻家主要通过巧妙地运用光影，才能忠实而清晰地描绘出他的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

It	adds	considerably	to	the	force	and	vigour	of	pictures	,
它	添加	相当	到	这	力量	和	活力	的	图片	,

它大大增强了画面的力量和活力。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ə'piːl] [tuː; tə]

and	produces	effects	which	please	the	eye	and	successfully	appeal	to
和	产	效果	哪个	请	这	眼睛	和	成功地	上诉	到

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	imagination	.
这	想像力	.

它能产生赏心悦目的效果，并成功地激发人们的想象力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði]

There	are	,	of	course	,	other	qualities	and	conditions	which	materially	affect	the
那里	是	,	的	课程	,	其他	品质	和	状况	哪个	重大	影响	这

[ɪn'greɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

engraver	and	his	work	,
雕刻师	和	他的	工作	,

当然，还有其他一些品质和条件会对雕刻师及其作品产生实质性的影响。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['briːfli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	these	will	now	be	briefly	indicated	.
和	这些	将要	现在	是	简要地	表明的	.

接下来将简要介绍这些内容。

[ɪk'spreʃ(ə)n] . — " [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ɪts]

Expression	.	—	"	Expression	is	the	representation	of	an	object	agreeably	to	its
表达	.	—	"	表达	是	这	表示	的	一个	目的	欣然	到	它是

['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

nature	and	character	,
自然	和	特点	,

表现形式——“表现形式是指对物体进行与其性质和特征相符的描绘，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɔːr] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [-]

and	the	use	or	office	it	is	intended	to	have	in	the	[	54	]
和	这	使用	或者	办公室	它	是	故意的	到	有	在	这	[	-	]

以及它打算在[54]中发挥的作用或地位

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	It	is	,	in	fact	,	the	very	essence	of	a	picture	.
"	它	是	,	在	事实	,	这	非常	本质	的	一个	图片	.

“事实上，这正是绘画的精髓所在。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kærəktər] , [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ]

Without	it	there	can	be	no	character	,	no	emotion	,	and	therefore	no
没有	它	那里	能	是	不	特点	,	不	情感	,	和	所以	不

['feɪθf(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .

faithful	delineation	.
忠实	界定	.

没有它，就没有性格，就没有情感，因此也就无法忠实地刻画人物。

[pər'spektɪv] . — ['lɪniər] [pər'spektɪv] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

Perspective	.	—	Linear	perspective	in	engraving	represents	the	position	or	magnitude	of
看法	.	—	线性	看法	在	雕刻	代表	这	位置	或者	震级	的

[ðə; ði][laɪnz][ɔːr] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [pɔː'treid] ,

the	lines	or	contour	of	objects	portrayed	,
这	线条	或者	轮廓	的	对象	描绘	,

透视——版画中的线性透视表现的是所描绘物体的线条或轮廓的位置或大小。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ðer; ðər][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	suggests	their	diminution	in	proportion	to	their	distance	from
和	建议	他们的	减少	在	部分	到	他们的	距离	从

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

并表明它们的减小与它们和眼睛之间的距离成正比。

[pər'spektɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Aërial	perspective	,	on	the	other	hand	,
天线	看法	,	在	这	其他	手	,

另一方面，从空中视角来看，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ['vælјuː][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdz]

represents	the	diminution	of	colour	value	of	each	object	as	it	recedes
代表	这	减少	的	颜色	价值	的	每个	目的	作为	它	消退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .

from	the	eye	.
从	这	眼睛	.

表示物体随着与视线距离的增加，颜色值逐渐降低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ri'ælәti] , [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][toʊn] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['relәtɪv] ['distәnsiz]

It	is	,	in	reality	,	a	degradation	of	tone	,	suggesting	the	relative	distances
它	是	,	在	现实	,	一个	降解	的	语气	,	建议	这	相对的	距离

[ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

of	objects	.
的	对象	.

实际上，这是色调的劣化，暗示了物体之间的相对距离。

['iːðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][də'rekt]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

Either	may	be	the	direct	product	of	light	and	shade	as	well	as	of
任何一个	可能	是	这	直接的	产品	的	光	和	阴影	作为	出色地	作为	的

['ækjərәt] ['drɔːɪŋ] .

accurate	drawing	.
准确的	绘画	.

两者都可能是光影作用以及精确绘画的直接结果。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [əd'mits][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [dɪ'griː]

Execution	.	—	The	execution	of	an	engraving	admits	of	almost	any	degree
执行	.	—	这	执行	的	一个	雕刻	承认	的	几乎	任何	程度

[ʌv; əv][və'raɪәti] — [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skɪl] ,

of	variety	—	the	display	of	individual	skill	,
的	种类	—	这	展示	的	个人	技能	,

执行——版画的执行方式几乎可以有任何程度的变化——展现个人技巧，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tek'niːk] .

and	knowledge	of	technique	.
和	知识	的	技术	.

以及技术知识。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪm'plaɪz] , [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dek'sterәti] ; [ðə; ði]

Execution	,	as	the	term	implies	,	is	the	direct	result	of	individual	dexterity	;	the
执行	,	作为	这	学期	暗示	,	是	这	直接的	结果	的	个人	灵巧	;	这

[ə'bɪlәti][tuː; tə][ɪn'tɜːrprәt] ['kʌlər] ,

ability	to	interpret	colour	,
能力	到	解释	颜色	,

执行力，顾名思义，是个人灵巧度的直接结果；是对颜色的解读能力，

[toʊn] , [ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmәnt] [ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv]

tone	,	and	texture	of	a	picture	by	an	arrangement	of	lines	of
语气	,	和	质地	的	一个	图片	经过	一个	安排	的	线条	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['faɪnnәs] ;

varying	depth	and	fineness	;
变化	深度	和	精细度	;

通过排列深浅不一、细腻程度不同的线条来表现画面的色调和质感；

[ðə; ði][ə'bɪlәti]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kri'eɪt] , [pɪk'tɔːriәl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	ability	also	to	imitate	,	or	even	create	,	pictorial	expression	.
这	能力	还	到	模拟	,	或者	甚至	创造	,	画报	表达	.

还具备模仿甚至创造绘画表现形式的能力。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvər] , [laɪk]['meni] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːrt] ,

The	work	of	the	engraver	,	like	many	other	phases	of	reproductive	art	,
这	工作	的	这	雕刻师	,	喜欢	许多	其他	阶段	的	生殖	艺术	,

雕刻师的工作，就像复制艺术的许多其他阶段一样，

[ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mænərɪzəm] ;

is	a	fruitful	source	of	mannerisms	;
是	一个	卓有成效	来源	的	举止	;

是习性的重要来源；

[jet]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] [prə'duːs] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ðeɪ] [kri'eɪt] [ɪnə'veɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

yet	even	these	will	produce	excellent	results	if	they	create	innovations	which	will	be
然而	甚至	这些	将要	生产	出色的	结果	如果	他们	创造	创新	哪个	将要	是

['æftərwərdz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz] ['helθi] ,

afterwards	approved	and	recognised	as	healthy	,
然后	得到正式认可的	和	已确认	作为	健康	,

即便如此，如果这些创新最终获得批准并被公认为有益健康，它们也能取得优异的成果。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] . [-]

independent	,	and	entirely	original	methods	.	[	55	]
独立的	,	和	完全	原来的	方法	.	[	-	]

独立且完全原创的方法。[55]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — ['mɑːdərn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

4	.	—	Modern	Wood	Engraving	.
4	.	—	现代的	木头	雕刻	.

4.—现代木刻版画。

" [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd]['tekstʃər][baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪnz] .

"	An	interpretation	of	tone	and	texture	by	an	arrangement	of	lines	.
"	一个	解释	的	语气	和	质地	经过	一个	安排	的	线条	.

“通过线条的排列来诠释色调和质感。”

" [blɑːk] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrətaɪp] ['eɪdʒənsi]['limitid] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs]

"	Block	supplied	by	the	London	Electrotype	Agency	Ltd	.	,	from	the	"	Religious
"	堵塞	供应	经过	这	伦敦	电铸	机构	有限公司	.	,	从	这	"	宗教

[trækt][sə'saɪəti] . " [-] [-]

Tract	Society	.	"	[	56	]	[	57	]
田地	社会	.	"	[	-	]	[	-	]

“版画由伦敦电铸代理有限公司提供，出自‘宗教小册子协会’。”[56][57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['foʊtoʊ] " ['prɑːses] " [ɪn'greɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['prɑːses] — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]

PHOTO	"	PROCESS	"	ENGRAVING	—	A	PROGRESSIVE	PROCESS	—	COMMERCIAL	AND
照片	"	过程	"	雕刻	—	一个	进步	过程	—	商业的	和

[ɑːr'tɪstɪk] [fitʃər] — " [laɪn] " ['prɑːses] — " [hæf] [toʊn] " — [ɑːr'tɪstɪk] [ˌrestə'reɪʃn] — [traɪ] -

ARTISTIC	FEATURES	—	"	LINE	"	PROCESS	—	"	HALF	TONE	"	—	ARTISTIC	RESTORATION	—	TRI	-
艺术	特征	—	"	线	"	过程	—	"	一半	语气	"	—	艺术	恢复	—	TRI	-

[ˌkroʊmə'tɑːgrəfi] — [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]

CHROMATOGRAPHY	—	PHOTOGRAVURE
色谱法	—	照相凹版

照片“工艺”雕刻——渐进式工艺——商业和艺术特点——“线条”工艺——“半色调”——艺术修复——三色印刷——照相凹版印刷

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][ə'plaɪ]
" **It** **is** **not** **knowledge** **itself** **which** **is** **power** **,** **but** **the** **ability** **to** **use** **and** **apply**
" 它 是 不是 知识 本身 哪个 是 力量 , 但 这 能力 到 使用 和 申请
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

“真正的力量不是知识本身，而是运用知识的能力。”

" [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['prɑːses] . — ['foʊtoʊ] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['græfɪk]
" **A** **Progressive** **Process** **.** **—** **Photo** **process** **engraving** **is** **a** **method** **of** **graphic**
" 一个 进步 过程 . — 照片 过程 雕刻 是 一个 方法 的 形象的
[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɑːrt][ɪn][ɪts][moʊst]['pɑːpjələr] ['feɪzɪz] .
reproduction **which** **comes** **into** **direct** **contact** **with** **art** **in** **its** **most** **popular** **phases** **.**
生殖 哪个 来 进入 直接的 接触 和 艺术 在 它是 最多 受欢迎的 阶段 .

“渐进的过程——照相制版是一种图形复制方法，它与艺术最流行的阶段直接接触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [prə'gresɪv] ['prɑːses] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]
It **is** **a** **distinctly** **progressive** **process** **which** **possesses** **immense** **advantages** **and**
它 是 一个 明显地 进步 过程 哪个 拥有 巨大 优势 和
[ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌinɑː'tistik,-kəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
represents **an** **effective** **and** **by** **no** **means** **inartistic** **aspect** **of** **the**
代表 一个 有效的 和 经过 不 方法 不艺术的 方面 的 这
['græfɪk] [aːts] .
graphic **arts** **.**
形象的 艺术 .

这是一个明显具有进步意义的过程，它具有巨大的优势，代表了平面艺术中一个有效且绝非缺乏艺术性的方面。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɪk'strævəgənt] ,
The **lavish** **,** **and** **in** **many** **instances** **extravagant** **,**
这 奢华的 , 和 在 许多 实例 靡 ,

奢华的，在很多情况下甚至是铺张浪费的，

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
employment **of** **process** **engraving** **for** **purposes** **of** **pictorial** **illustration** **is** **a**
就业 的 过程 雕刻 为了 目的 的 画报 插图 是 一个
[səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ['vælјuː] .
substantial **proof** **of** **its** **popularity** **and** **illustrative** **value** **.**
重大的 证明 的 它是 人气 和 举例说明 价值 .

工艺雕刻技术在图画插图中的应用，充分证明了其受欢迎程度和插图价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [rilaɪ'zeʃən] ,
It **may** **not** **always** **reach** **a** **high** **standard** **of** **artistic** **realisation** **,**
它 可能 不是 总是 抵达 一个 高的 标准 的 艺术 实现 ,

它可能并非总能达到很高的艺术水准，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv]
but **it** **is** **almost** **invariably** **realistic** **and** **attractive** **in** **its** **varied** **forms** **of**
但 它 是 几乎 总是 实际的 和 吸引人的 在 它是 多种多样 表格 的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation **.**
表示 .

但它在各种表现形式中几乎总是逼真且吸引人的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['weðər] [æz; əz][ðə; ði] [-]
The **idea** **of** **pictorial** **illustration** **,** **whether** **as** **the** **[** **58** **]**
这 主意 的 画报 插图 , 无论 作为 这 [-]

图画插图的概念，无论是作为[58]

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][kən'sepʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən]['æktʃuəl][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrənt]
translation 翻译 **of** 的 **an** 一个 **artistic** 艺术 **conception** 概念 **or** 或者 **an** 一个 **actual** 实际的 **representation** 表示 **of** 的 **current** 当前的
[ɪ'vents] ,
events 活动 **,** ,

对艺术构想或时事实际表现的诠释，

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ] -
has 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **a** 一个 **fascinating** 迷人 **one** 一 **;** ; **and** 和 **its** 它是 **evolution** 进化 **,** , **from** 从 **a** 一个 **photo** 照片 **-** -
[mə'kænɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
mechanical 机械的 **standpoint** 立场 **,** ,

一直以来，它都令人着迷；而从照相机械学的角度来看，它的演变过程也同样引人入胜。

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌn'broʊkən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['prɑːgres] .
has 有 **been** 到过 **one** 一 **unbroken** 未破 **record** 记录 **of** 的 **remarkable** 卓越 **progress** 进步 **.** .

一直以来都保持着令人瞩目的进步记录。

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['meni]['foʊtoʊ] -
To 到 **enter** 进入 **upon** 之上 **a** 一个 **detailed** 详细的 **exposition** 展览 **of** 的 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **photo** 照片 **-** -
[mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['pɜːrpəs][ʌv; əv][ðɪs] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] ,
mechanical 机械的 **processes** 流程 **is** 是 **somewhat** 有些 **beyond** 超过 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **this** 这 **short** 短的 **treatise** 论文 **,** ,

对众多照相制图工艺中的任何一种进行详细阐述，都超出了这篇短文的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fʊl][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːn] [sʌtʃ]
and 和 **to** 到 **attempt** 试图 **anything** 任何事物 **but** 但 **a** 一个 **full** 满的 **and** 和 **comprehensive** 综合的 **description** 描述 **on** 在 **such** 这样的
[laɪnz] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd] ['vælјuːləs] .
lines 线条 **would** 会 **be** 是 **both** 两个都 **unwise** 失策 **and** 和 **valueless** 无价值 **.** .

如果试图进行除全面详尽描述之外的任何其他尝试，既不明智也没有价值。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðen] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [mɔːr] ['seɪlɪənt] [pɔɪnts] , [ðer; ðər] [ɪ'lʌstrətɪv]
Let 让 **it** 它 **suffice** 足够了 **,** , **then** 然后 **,** , **to** 到 **indicate** 表明 **their** 他们的 **more** 更多的 **salient** 显著的 **points** 积分 **,** , **their** 他们的 **illustrative** 举例说明
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] ,
and 和 **artistic** 艺术 **value** 价值 **,** ,

那么，只需指出它们更突出的特点、说明性和艺术价值即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] .
and 和 **the** 这 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **most** 最多 **successfully** 成功地 **applied** 应用 **.** .

以及如何才能最有效地应用它们。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [fitʃər] . — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['foʊtoʊ] -
Commercial 商业的 **and** 和 **Artistic** 艺术 **Features** 特征 **.** . **—** — **The** 这 **commercial** 商业的 **advantages** 优势 **of** 的 **photo** 照片 **-** -
[ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [wɜːrdz] : — [wʌn] .
engraving 雕刻 **may** 可能 **be** 是 **summed** 总结 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **few** 很少 **words** 字 **:** : **—** — **1** 1 **.** .

商业和艺术特点——照相制版技术的商业优势可以用几句话概括：——1.

[ðə; ði] [pleɪts] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] . [ˌtuː'tuː] .
The 这 **plates** 盘子 **can** 能 **be** 是 **produced** 生产 **quickly** 迅速地 **and** 和 **economically** 经济上 **.** . **2** 2 **.** .

1. 这些板材可以快速、经济地生产。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

The	impressions	can	be	made	at	a	high	rate	of	speed	,
这	印象	能	是	制成	在	一个	高的	速度	的	速度	,

印迹可以高速形成，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪ'ðaʊt] [pər'septəb(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] . [θriː] .

and	in	some	of	the	processes	without	perceptible	deterioration	.	3	.
和	在	一些	的	这	流程	没有	可感知的	恶化	.	3	.

并且在某些过程中没有出现明显的劣化。3.

[ðə; ði] [prɪnts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	prints	will	be	more	or	less	facsimiles	of	the	original	.
这	印刷	将要	是	更多的	或者	较少的	传真件	的	这	原来的	.

这些印刷品将或多或少是原作的复制品。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [pə'zesiz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

From	an	artistic	point	of	view	,	photo	-	engraving	possesses	equally	important
从	一个	艺术	观点	的	看法	,	照片	-	雕刻	拥有	同样地	重要的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

从艺术角度来看，照相制版具有同样重要的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [træns'leits] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'sɪləti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

It	translates	the	artist's	work	with	extraordinary	facility	and	accuracy	,
它	翻译	这	艺术家的	工作	和	非凡的	设施	和	准确性	,

它以非凡的技巧和准确性翻译了艺术家的作品。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spresɪv] ['fiːlɪŋ] ,

retaining	a	satisfactory	proportion	of	its	expressive	feeling	,
保留	一个	令人满意的	部分	的	它是	富有表现力的	感觉	,

保留了其令人满意的表现力，

[ænd; ənd][ˌreprə'djuːsiŋ] ['sʌltiz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['tekstʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	reproducing	subtleties	of	drawing	and	texture	which	it	would	be
和	繁殖	微妙之处	的	绘画	和	质地	哪个	它	会	是

['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

difficult	,	if	not	quite	impossible	,
难的	,	如果	不是	相当	不可能的	,

并且要再现绘画和纹理的细微差别，即使不是完全不可能，也是非常困难的。

[tuː; tə][əb'teɪn][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['prɑːses] . [-]

to	obtain	by	any	other	process	.	[	59	]
到	获得	经过	任何	其他	过程	.	[	-	]

以任何其他方式获得。[59]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['foʊtoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːsesɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr]

Of	the	many	photo	-	mechanical	engraving	processes	,	all	of	which	are	more	or
的	这	许多	照片	-	机械的	雕刻	流程	,	全部	的	哪个	是	更多的	或者

[les] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

less	associated	with	pictorial	illustration	,
较少的	联系	和	画报	插图	,

在众多照相机械雕刻工艺中，所有工艺或多或少都与图画插图相关，

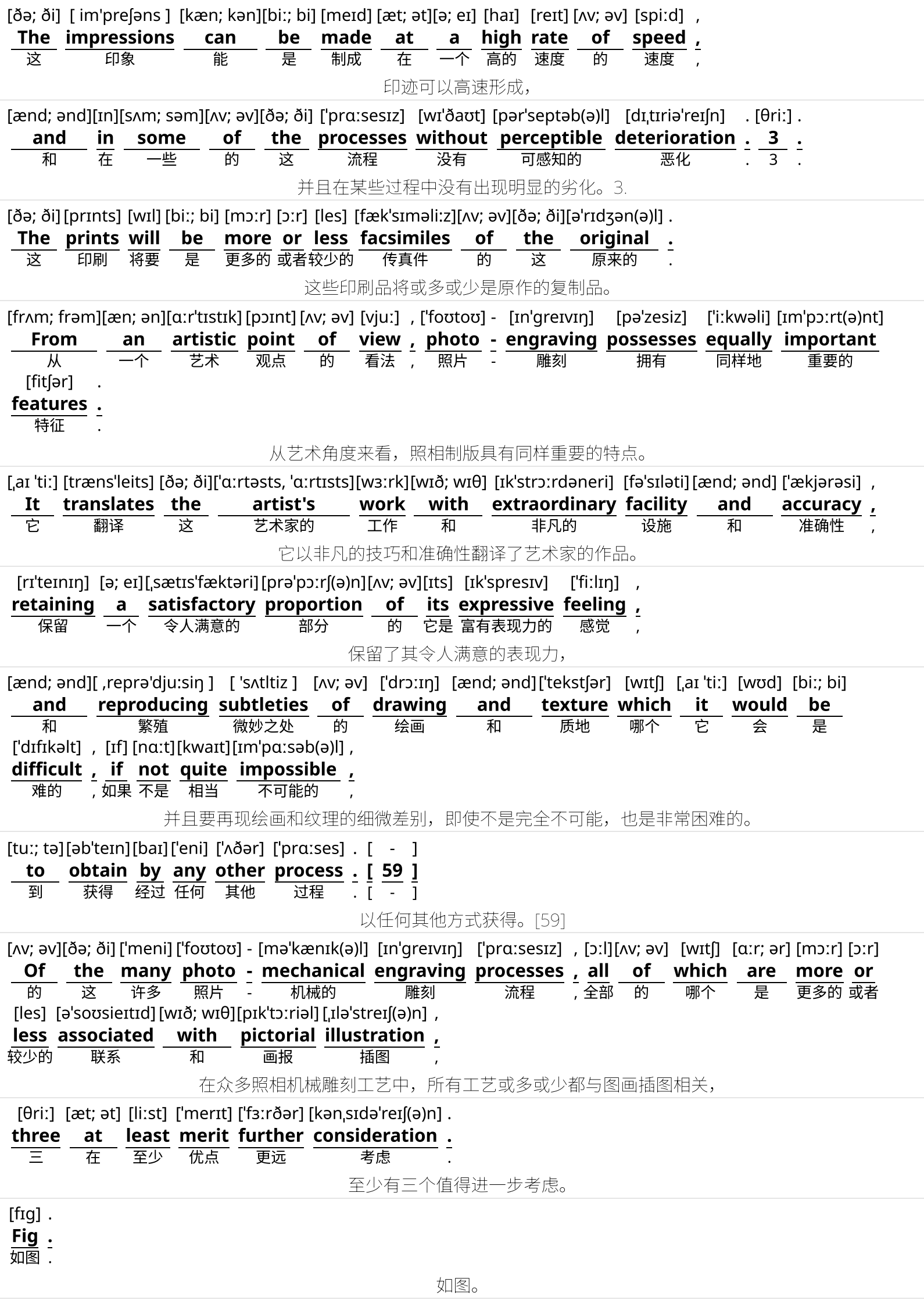
[θriː] [æt; ət] [liːst] ['merɪt] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

three	at	least	merit	further	consideration	.
三	在	至少	优点	更远	考虑	.

至少有三个值得进一步考虑。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.



如图。

[faɪv] . — [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪənaɪd] ['fɜːrnɪs] .

5	.	—	Cross	Section	of	Cyanide	Furnace	.
5	.	一	叉	部分	的	氰化物	炉	.

5.—氰化物炉的横截面图。

[ðə; ði] " [laɪn] ['prɑːses] .

The	"	Line	Process	.
这	"	线	过程	.

"流水线工艺。

" ([ə; eɪ]) [ðə; ði] " [laɪn] " ['prɑːses] . — [ðə; ði] " [laɪn] " ['prɑːses] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

"	(	a	)	The	"	Line	"	Process	.	—	The	"	line	"	process	is	applicable	only	to	the
"	(	一个	)	这	"	线	"	过程	.	—	这	"	线	"	过程	是	适用的	仅有的	到	这

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪn] ['drɔɪŋz] [ɔːr] [prɪnts] ,

reproduction	of	line	drawings	or	prints	,
生殖	的	线	图画	或者	印刷	,

(a) "线条"工艺——"线条"工艺仅适用于线条图或版画的复制，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [-]

in	which	the	design	is	represented	[	60	]
在	哪个	这	设计	是	代表	[	-	]

该设计以[60]的形式呈现

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

in	simple	black	and	white	,
在	简单的	黑色的	和	白色的	,

简洁的黑白风格

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][toʊn][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][laɪnz][ɔːr]['dɑːts] .

with	only	such	gradations	of	tone	as	may	be	suggested	by	lines	or	dots	.
和	仅有的	这样的	渐变	的	语气	作为	可能	是	建议	经过	线条	或者	点	.

仅以线条或点来暗示色调的渐变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd]

For	the	reproduction	of	pen	-	and	-	ink	drawings	,	it	has	found
为了	这	生殖	的	笔	-	和	-	墨水	图画	,	它	有	成立

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['iləstreitəz] ,

considerable	favour	with	illustrators	,
大量	偏爱	和	插画家	,

由于其能够很好地复制钢笔画，因此深受插画家的青睐。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

and	many	even	of	the	more	conservative	artists	are	compelled	to	appreciate
和	许多	甚至	的	这	更多的	保守的	艺术家	是	被迫	到	欣赏

[ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts]['væljuː] .

its	merits	and	acknowledge	its	value	.
它是	优点	和	承认	它是	价值	.

甚至许多较为保守的艺术家也不得不欣赏它的优点并承认它的价值。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]

An	interesting	account	of	the	compulsory	acceptance	of	process	engraving	by
一个	有趣的	帐户	的	这	强制性的	验收	的	过程	雕刻	经过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪləstreɪtər] " [diː'juː] ['mɔːriər] " [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['væljuəb(ə)l]

the	famous	illustrator	"	Du	Maurier	"	is	suggestive	of	at	least	one	valuable
这	著名的	插画家	"	杜	莫里埃	"	是	暗示性的	的	在	至少	一	有价值的

[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

peculiarity	of	this	method	of	reproduction	.
特点	的	这	方法	的	生殖	.

著名插画家杜穆里埃对强制接受工艺雕刻的有趣描述，至少揭示了这种复制方法的一个宝贵特点。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] [saɪt] ,
Owing **to** **failing** **sight** **,**
欠款 到 失败 视线 ,

由于视力衰退，

[diː'ju] ['mɔːriər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
Du **Maurier** **found** **it** **increasingly** **difficult** **to** **introduce** **into** **his** **drawings** **on** **the**
杜 莫里埃 成立 它 日益 难的 到 介绍 进入 他的 图画 在 这
[wʊd] [blɑːk] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət]
wood **block** **that** **amount** **of** **detail** **which** **he** **considered** **necessary** **for** **the** **adequate**
木头 堵塞 那 数量 的 细节 哪个 他 经过考虑的 必要的 为了 这 足够的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .
expression **of** **his** **ideas** **.**
表达 的 他的 想法 .

杜穆里埃发现，在木版画中融入他认为充分表达其思想所必需的细节越来越困难。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ]
Eventually **he** **was** **compelled** **to** **make** **pen** **-** **and** **-** **ink** **drawings** **on** **a** **much**
最终 他 曾是 被迫 到 制作 笔 - 和 - 墨水 图画 在 一个 很多
['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
larger **scale** **than** **was** **his** **wont** **,**
更大的 规模 比 曾是 他的 惯于 ,

最终，他不得不创作比以往大得多的钢笔画。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz]['foʊtoʊ] - [laɪn] - [blɑːks] , [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
and **to** **have** **them** **reproduced** **as** **photo** **-** **line** **-** **blocks** **,** **the** **reduction**
和 到 有 他们 复制品 作为 照片 - 线 - 积木 , 这 减少
['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .
being **made** **as** **required** **.**
存在 制成 作为 必需的 .

并将它们复制成照相线块，根据需要进行缩小。

([biː]) [hæf] [toʊn] . — " [hæf] [toʊn] " ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] "
(**b** **)** **Half** **Tone** **.** **—** **"** **Half** **tone** **"** **process** **engraving** **,** **as** **distinguished** **from** **the** **"**
(b) 一半 语气 . — " 一半 语气 " 过程 雕刻 , 作为 杰出的 从 这 "
[laɪn] " ['prɑːses] ,
line **"** **process** **,**
线 " 过程 ,

（b）半色调——“半色调”雕刻工艺，与“线条”雕刻工艺不同，

[ɪz][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔːr]['kɑːpi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [grə'deiʃənz]
is **the** **reproduction** **of** **a** **design** **or** **copy** **which** **has** **in** **its** **composition** **gradations**
是 这 生殖 的 一个 设计 或者 复制 哪个 有 在 它是 作品 渐变
[ʌv; əv] [toʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [flæt] [tɪnts] .
of **tone** **in** **the** **form** **of** **flat** **tints** **.**
的 语气 在 这 形式 的 平坦的 色调 .

是将设计或副本的构成中具有平涂色调渐变的图案或副本进行复制。

[wɑːʃ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['prez(ə)nt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] . [-
Wash **drawings** **and** **photographs** **present** **characteristic** **examples** **of** **such** **copies** **.** **[** **61**
洗 图画 和 照片 展示 特征 示例 的 这样的 副本 . [-
]
]
]

水墨画和照片是此类复制品的典型例子。[61]

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[sɪks] . — ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

6	.	—	Process	Engraving	.
6	.	—	过程	雕刻	.

6.—雕刻工艺。

[blɑːk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , ['lʌndən] . [-] [-]

Block	by	the	Arc	Engraving	Co	.	Ltd	. ,	London	.	[	62	]	[	63	]
堵塞	经过	这	弧	雕刻	合作	.	有限公司	. ,	伦敦	.	[	-	]	[	-	]

由伦敦 Arc Engraving Co. Ltd. 雕刻的版画。[62][63]

[ðə; ði] [truː] ['relətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːdiəm] [ɔːr][hæf] [toʊnz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ri'teind] [ɪn]

The	true	relative	value	of	these	medium	or	half	tones	can	only	be	retained	in
这	真的	相对的	价值	的	这些	中等的	或者	一半	音调	能	仅有的	是	保留	在

[ðə; ði][hæf] [toʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][moʊst] ['mɪnɪt] ['sekʃnz] ,

the	half	tone	engraving	by	breaking	up	the	picture	into	most	minute	sections	,
这	一半	语气	雕刻	经过	打破	向上	这	图片	进入	最多	分钟	部分	,

只有将画面分割成极其细小的部分，才能在半色调雕刻中保留这些中间色调或半色调的真正相对价值。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][greɪn][ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dɑːts][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][saɪz][ænd; ənd]

and	thereby	producing	a	grain	or	series	of	dots	of	varying	size	and
和	从而	生产	一个	粮食	或者	系列	的	点	的	变化	尺寸	和

[ˌkɑːntɪ'gjuːəti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

contiguity	according	to	the	requirements	of	the	drawing	.
邻近性	根据	到	这	要求	的	这	绘画	.

从而根据图纸的要求，生成大小和连续性各异的颗粒或一系列点。

[ðɪs] [greɪn] [ɔːr] " [skriːn] " [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

This	grain	or	"	screen	"	effect	is	produced	by	the	interposition	of	a	network	of
这	粮食	或者	"	屏幕	"	影响	是	生产	经过	这	插入	的	一个	网络	的

['faɪnli] [ruːld] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv]

finely	ruled	lines	in	the	form	of	a	screen	between	the	lens	and	the	sensitive
精细地	裁决	线条	在	这	形式	的	一个	屏幕	之间	这	镜片	和	这	敏感的

[pleɪt] [wen] ['foʊtəˌgræfɪŋ] .

plate	when	photographing	.
盘子	什么时候	摄影	.

这种颗粒或"屏幕"效果是通过在拍摄时将细密的线条网（以屏幕的形式）置于镜头和感光板之间而产生的。

[ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

The	optical	principle	involved	is	beyond	the	sphere	of	this	work	,
这	光学的	原则	涉及	是	超过	这	领域	的	这	工作	,

所涉及的光学原理超出了本文的研究范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz]

but	the	effect	produced	is	a	matter	of	vital	importance	,	and	requires
但	这	影响	生产	是	一个	事情	的	必不可少的	重要性	,	和	需要

['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

careful	consideration	.
小心	考虑	.

但由此产生的影响至关重要，需要仔细考虑。

[ðə; ði] ['kɔrsɝ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] ,

The	coarser	the	ruling	of	a	screen	,
这	较粗糙	这	裁决	的	一个	屏幕	,

屏幕的纹理越粗糙，

[kən'sɪstənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

consistent	of	course	with	the	class	of	work	for	which	it	is	required	,
持续的	的	课程	和	这	班级	的	工作	为了	哪个	它	是	必需的	,

当然，这与它所要求的作业类别是一致的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] .

the	more	vigorous	and	consequently	more	effective	the	reproduction	will	appear	.
这	更多的	蓬勃	和	最后	更多的	有效的	这	生殖	将要	出现	.

繁殖力越强，繁殖效果也就越好。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [toʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛkstʃɚz] [wɪl] [ə'pɪr] ['rɪtʃər] .

The	variety	of	tones	will	be	greater	,	and	the	textures	will	appear	richer	.
这	种类	的	音调	将要	是	更大的	,	和	这	纹理	将要	出现	更富有	.

色调种类会更多，纹理也会显得更丰富。

[smɔːl] [prɪnts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [skriːn] [ɪ'fekt] ,

Small	prints	are	naturally	subjected	to	a	close	inspection	;	the	screen	effect	,
小的	印刷	是	自然	受	到	一个	关闭	检查	;	这	屏幕	影响	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

小字印刷品自然会受到仔细检查；因此，屏幕效应.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [əb'truːsɪv] [ðæn; ðən][ɪn]['lɑːrdʒər][wʌnz] .

should	be	less	obtrusive	than	in	larger	ones	.
应该	是	较少的	碍眼的	比	在	更大的	一个	.

应该比大型的更不显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ruːld] [skriːn] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]

It	may	also	be	useful	to	know	that	a	finely	ruled	screen	will	reproduce	the
它	可能	还	是	有用	到	知道	那	一个	精细地	裁决	屏幕	将要	复制	这

['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi] .

minute	details	of	a	copy	.
分钟	细节	的	一个	复制	.

值得注意的是，细密的丝网印刷可以再现副本的细微之处。

[ɑːr'tɪstɪk] [ˌrestə'reɪʃn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][hæf] [toʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [pjʊr]

Artistic	Restoration	.	—	It	is	somewhat	doubtful	if	the	half	tone	engraving	,	pure
艺术	恢复	.	—	它	是	有些	疑	如果	这	一半	语气	雕刻	,	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	simple	,
和	简单的	,

艺术修复——纯粹的半色调雕版画是否真的具有艺术价值，这一点值得怀疑。

[wʊd] ['evər][hæv; həv]['eni] ['riːəl][ɑːr'tɪstɪk]['vælju:][fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]

would	ever	have	any	real	artistic	value	for	pictorial	illustration	but	for	some
会	曾经	有	任何	真实的	艺术	价值	为了	画报	插图	但	为了	一些

['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [wen] ['kɑːpiɪŋ]

method	of	restoring	those	qualities	which	are	so	considerably	reduced	when	copying
方法	的	恢复	那些	品质	哪个	是	所以	相当	减少	什么时候	复制

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [θruː] [ðə; ði][laɪn] [skriːn] .

a	picture	through	the	line	screen	.
一个	图片	通过	这	线	屏幕	.

如果没有某种方法来恢复那些在通过网版复制图片时大大降低的品质，那么这种图画插图永远不会有任何真正的艺术价值。

[ðə; ði] [pjʊr] [hæf] [toʊn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [grə'deiʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

The	pure	half	tone	consists	of	a	grain	of	varying	gradations	over	the	whole
这	纯的	一半	语气	由	的	一个	粮食	的	变化	渐变	超过	这	所有的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

纯半色调由遍布整个图案的不同渐变纹理构成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [pjʊr] [waɪts] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [laɪts] .

There	are	,	therefore	,	no	pure	whites	even	in	the	highest	lights	.
那里	是	,	所以	,	不	纯的	白人	甚至	在	这	最高	灯	.

因此，即使在最明亮的光线下，也不存在纯白色。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [ænd; ənd]['greɪvər][fɔːr; fər][æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪz]

The	use	of	the	roulette	and	graver	for	accentuating	light	and	shade	is
这	使用	的	这	轮盘赌	和	刻刀	为了	强调	光	和	阴影	是

['ðerfɔːr] [nɑːt]['oʊnli][pər'mɪsəb(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

therefore	not	only	permissible	but	decidedly	advantageous	,
所以	不是	仅有的	允许的	但	绝对地	有利	,

因此，使用滚轮和刻刀来强调光影不仅是允许的，而且是明显有利的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [greɪn] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [rɪ'liːvd] ,

for	the	monotony	of	a	mechanical	grain	is	thereby	relieved	,
为了	这	单调	的	一个	机械的	粮食	是	从而	松了口气	,

机械加工的单调性由此得到缓解。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt] [prə'duːst] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['ækjərət] [trænz'leɪʃ(ə)n]

and	the	print	produced	will	be	an	effective	and	accurate	translation
和	这	打印	生产	将要	是	一个	有效的	和	准确的	翻译

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sketʃ] . [-]

of	the	artistic	sketch	.	[	64	]
的	这	艺术	草图	.	[	-	]

印刷品将有效且准确地反映艺术草图。[64]

" [ə; eɪ] [truː] [hæf] [toʊn] [wɪl] [biː; bi] [best] [əb'teɪnd] [baɪ][nɑːt] [ri'laɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

"	A	true	half	tone	will	be	best	obtained	by	not	relying	entirely	on	the	mechanical
"	一个	真的	一半	语气	将要	是	最好的	获得	经过	不是	依靠	完全	在	这	机械的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

“要获得真正的半音，最好不要完全依赖机械手段。”

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hænd][wɜːrk] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -

but	assisting	them	with	some	hand	work	,	either	in	the	shape	of	re	-
但	协助	他们	和	一些	手	工作	,	任何一个	在	这	形状	的	关于	-

['etʃɪŋ] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɔːr][bəuθ] .

etching	or	engraving	,	or	both	.
蚀刻	或者	雕刻	,	或者	两个都	.

但要协助他们做一些手工活，比如重新蚀刻或雕刻，或者两者兼而有之。

" [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hænd] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə]['foʊtoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli]

"	The	application	of	hand	engraving	to	photo	-	mechanical	work	has	been	chiefly
"	这	应用	的	手	雕刻	到	照片	-	机械的	工作	有	到过	主要

[duː] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['prɑːses] ['wɜːrkərz] ,

due	to	American	process	workers	,
到期的	到	美国人	过程	工人	,

“手工雕刻技术在照相机械加工中的应用主要归功于美国的加工工人。”

[huː] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɛn'greɪvərz] [ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

who	applied	the	technique	of	the	wood	engraver's	art	to	the	amplification	of
WHO	应用	这	技术	的	这	木头	雕刻师的	艺术	到	这	放大	的

[ðer; ðər][hæf] [toʊn] [blɑːks] .

their	half	tone	blocks	.
他们的	一半	语气	积木	.

他们将木刻技法应用于半色调版画的放大。

[traɪ] - [ˌkroʊmə'tɑ:grəfi] . — [ðə; ði] " [θri:] ['kʌlər] ['prɑ:ses] " [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Tri	-	chromatography	.	—	The	"	Three	Colour	Process	"	is	more	or	less	an	application
三	-	色谱法	.	—	这	"	三	颜色	过程	"	是	更多的	或者较少的		一个	应用

[ʌv; əv][hæf] [toʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [tu:; tə]['kroʊmoʊ] - [taɪ'pɑ:grəfi] .

of	half	tone	engraving	to	chromo	-	typography	.
的	一半	语气	雕刻	到	色度	-	排版	.

三色印刷术——"三色印刷术"大致是将半色调雕刻应用于彩色排版。

[ðə; ði] ['kʌlərz] , [i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['relətɪv] ['vælju:] ,

The	colours	,	each	in	their	relative	value	,
这	颜色	,	每个	在	他们的	相对的	价值	,

这些颜色，按其相对值排列，

[ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ] ['pjʊrli] ['foʊtoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] ['meθədz] — [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

are	produced	by	purely	photo	-	mechanical	methods	—	the	colours	of	the	original
是	生产	经过	纯粹	照片	-	机械的	方法	—	这	颜色	的	这	原来的

['kɑ:pi] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] ['kʌlər] [skri:nz] .

copy	being	dissected	by	means	of	specially	prepared	colour	screens	.
复制	存在	解剖	经过	方法	的	特别	准备	颜色	屏幕	.

完全采用照相机械方法制作——通过专门制作的彩色网屏对原图的颜色进行分解。

[hæf] [toʊn] [blɑ:ks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['negətivz] ,

Half	tone	blocks	are	made	from	each	of	the	three	negatives	,
一半	语气	积木	是	制成	从	每个	的	这	三	负面	,

半色调版是由三张底片分别制作而成。

[ænd; ənd][ˌsu:pərɪm'poʊzd][ɪn] ['ækjərət] ['redʒɪstər][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['prɪntɪŋ] , [wen] , [ʌv; əv]

and	superimposed	in	accurate	register	in	the	subsequent	printing	,	when	,	of
和	叠加	在	准确的	登记	在	这	随后的	印刷	,	什么时候	,	的

[kɔ:rs] , [ðə; ði]['praɪmeri] ['kʌlərz] ,

course	,	the	primary	colours	,
课程	,	这	基本的	颜色	,

在随后的印刷中，当然要精确地套印，并且使用原色。

[red] , [blu:] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɑ:r; ər] [ju:st] .

red	,	blue	,	and	yellow	,	are	used	.
红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	,	是	用过的	.

使用了红色、蓝色和黄色。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [pə'zesiz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'lʌstrətɪv] ['paʊər] ,

The	process	possesses	brilliant	and	effective	illustrative	power	,
这	过程	拥有	杰出的	和	有效的	举例说明	力量	,

该过程具有出色而有效的阐释能力。

['ɔfɝz] ['æmp(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [mə'nɪpjəleɪtɪv] [skɪl] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪst] ,

offers	ample	scope	for	the	ingenuity	and	manipulative	skill	of	artist	,
优惠	充足	范围	为了	这	独创性	和	操纵性的	技能	的	艺术家	,

[ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] ['prɪntər] ,

engraver	,	and	printer	,
雕刻师	,	和	打印机	,

为艺术家、雕刻师和印刷师的创造力和操控技巧提供了广阔的发挥空间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [wel] - [naɪ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌpɔsəˈbilitiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][pɪkˈtɔːriəl]
and promises well - nigh unlimited possibilities as a medium of pictorial
和 承诺 出色地 - 夜 无限 可能性 作为 一个 中等的 的 画报
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

并承诺作为一种绘画表达媒介，拥有近乎无限的可能性。

([siː]) [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] . — [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] .
(c) Photogravure . — Photogravure may be very briefly described .
(c) 照相凹版 . — 照相凹版 可能 是 非常 简要地 描述 .

（c）照相凹版印刷——照相凹版印刷可以简要描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ] - [məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɑːses] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪtʃ] ,
It is a photo - mechanical process , in which rich ,
它 是 一个 照片 - 机械的 过程 , 在 哪个 富有的 ,

这是一种光机械加工工艺，其中丰富的，

[sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] [ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ]
soft tones of surpassing delicacy and undeniably artistic effect are striking
柔软的 音调 的 超越 美味 和 无可否认 艺术 影响 是 引人注目
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
peculiarities .
特殊性 .

柔和的色调，极致的细腻和无可否认的艺术效果，是其显著的特点。

[ˌʌnˈlaɪk] " [laɪn] " [ænd; ənd] " [hæf] [toʊn] " [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈtæljoʊ; ɪnˈtɑːljoʊ] [ˈprɑːses] ,
Unlike " line " and " half tone " engraving , it is an intaglio process ,
与此不同 " 线 " 和 " 一半 语气 " 雕刻 , 它 是 一个 凹版印刷 过程 ,

与"线条"和"半色调"雕版不同，它是一种凹版印刷工艺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈetʃər] [mʌst; məst] [pəˈzes] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɑːrˈtɪstɪk]
in which the printer as well as the etcher must possess a profound artistic
在 哪个 这 打印机 作为 出色地 作为 这 蚀刻机 必须 具有 一个 深刻的 艺术
[pərˈsepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .

其中印刷者和蚀刻者都必须具备深刻的艺术感知力。

[[ˌpiː ˈdʒiː]]
[pg]
[页]

[页]

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [dʒeɪ] . [ˈevərit] & [sʌnz] - " [ɪŋk] - [ˈfoʊtoʊ] " [ˈprɑːses] .
Reproduction by R . J . EVERETT & SONS ' " INK - PHOTO " Process .
生殖 经过 拉 . J . 埃弗雷特 & 儿子们 - " 墨水 - 照片 " 过程 .

采用 RJ EVERETT & SONS 的"墨水照片"工艺进行复制。

[pleɪt] — [ɪnˈgreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
PLATE — ENGRAVING FOR ILLUSTRATION
盘子 — 雕刻 为了 插图

图版——插图雕刻

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [taʊn] .
WITHIN A MILE OF EDINBURGH TOWN .
之内 一个 英里 的 爱丁堡 镇 .

距离爱丁堡镇不到一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː]] [-]
[pg] [65]
[页] [-]

[pg][65]

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] [pleɪt] [ɪz] [greɪnd] [baɪ] [dʌstɪŋ] ['rez(ə)n][ɔːr] ['æsfɔːlt] ['paʊdər] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
A polished copper plate is grained by dusting resin or asphalt powder on its surface ,
一个 抛光 铜 盘子 是 颗粒状 经过 除尘 树脂 或者 沥青 粉末 在 它是 表面 ,

在抛光铜板上撒上树脂或沥青粉末，使其表面呈现颗粒状。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] .
and afterwards fixing it by the application of heat .
和 然后 定影 它 经过 这 应用 的 热 .

然后用热力将其固定。

[ə; eɪ] ['tɪʃuː] ['negətɪv] [prɪnt] [ɪz] [meɪd] , [skwiːzd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪnd] [pleɪt] ,
A tissue negative print is made , squeezed on to the grained plate ,
一个 组织 消极的 打印 是 制成 , 挤压 在 到 这 颗粒状 盘子 ,

将纸巾负片印制出来，挤压到颗粒状的印版上，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
and developed in the usual way .
和 发达 在 这 通常 方式 .

并以通常的方式开发。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [etʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɪʃuː] .
The plate is etched through the tissue .
这 盘子 是 蚀刻 通过 这 组织 .

金属板的图案蚀刻穿透了组织。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['mɔːrd(ə)nt] — [pər'klɔːrˌaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] — ['biːɪŋ] [ɪn][ɪg'zækt]
The action of the etching mordant — perchloride of iron — being in exact
这 行动 的 这 蚀刻 媒染剂 — 高氯化物 的 铁 — 存在 在 精确的
[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [prɪnt] .
proportion to the light and shade of the developed print .
部分 到 这 光 和 阴影 的 这 发达 打印 .

蚀刻媒染剂——过氯化铁——的作用与显影照片的明暗程度成正比。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɔːstli] , ['aɪtəm] .
The printing is a necessarily slow , and therefore costly , item .
这 印刷 是 一个 一定 慢的 , 和 所以 昂贵 , 物品 .

印刷必然是一项耗时较长、因此成本较高的工作。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] , [haʊ'evər] , [in'hɑːnsiz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]
This limitation to their production , however , enhances the value of photogravure
这 局限性 到 他们的 生产 , 然而 , 增强 这 价值 的 照相凹版
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

然而，这种生产上的限制反而提升了照相凹版印刷品的价值。

[ɪŋk]['foʊtoʊ] . — [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk]['foʊtoʊ]['prɑ:ses][ʌv; əv][ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n][ɪz]

Ink	Photo	.	—	What	is	known	as	the	ink	photo	process	of	reproduction	is
墨水	照片	.	一	什么	是	已知	作为	这	墨水	照片	过程	的	生殖	是

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɪ'deləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]

interesting	chiefly	on	account	of	the	remarkable	fidelity	with	which	engravings	of
有趣的	主要	在	帐户	的	这	卓越	忠诚	和	哪个	雕刻	的

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['tekstʃər][kæn; kən][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ɪts]['eɪdʒənsi] .

the	finest	and	most	intricate	texture	can	be	reproduced	by	its	agency	.
这	最好的	和	最多	错综复杂	质地	能	是	复制品	经过	它是	机构	.

墨水照相复制——墨水照相复制工艺之所以有趣，主要是因为它能够以惊人的保真度复制最精细、最复杂的纹理的雕版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] , [bʌt; bət] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv]

It	is	essentially	a	photo	-	mechanical	process	,	but	differs	from	others	of
它	是	本质上	一个	照片	-	机械的	过程	,	但	不同	从	其他的	的

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

a	similar	character	,
一个	相似的	特点	,

它本质上是一种照相机械工艺，但与其他类似工艺有所不同。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]

inasmuch	as	the	vigour	and	expressive	power	of	the	original	is	to	a
因此	作为	这	活力	和	富有表现力的	力量	的	这	原来的	是	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [prɪ'zɜ:rv] .

considerable	extent	preserved	.
大量	程度	保存完好	.

原作的活力和表现力在很大程度上得以保留。

['kʌlər] ['vælju:z]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [ɑ:rt] (

Colour	values	also	,	as	far	as	they	can	be	expressed	by	the	engraver's	art	(
颜色	值	还	,	作为	远的	作为	他们	能	是	表达	经过	这	雕刻师的	艺术	(

[si:] [pi:] . -) ,

see	p	.	11	)	,
看	p	.	-	)	,

色彩值，只要能通过雕刻师的艺术表现出来（见第11页），

[ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ɪŋk]['foʊtoʊ] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

are	reproduced	by	ink	photo	methods	with	surprising	accuracy	,	and	the
是	复制品	经过	墨水	照片	方法	和	奇怪	准确性	,	和	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

intensity	of	impression	,
强度	的	印象	,

采用墨水照相法可以以惊人的精确度复制，并且印痕强度，

[ðæt] [pɪ'kju:liər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [prɪnts] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [wel]

that	peculiar	feature	of	prints	from	engraved	plates	,	is	almost	invariably	well
那	奇特	特征	的	印刷	从	刻	盘子	,	是	几乎	总是	出色地

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

雕版印刷品的这种独特特征几乎总是能得到很好的保留。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] [dʌn] ,

A	careful	criticism	of	the	appended	illustration	and	frontispiece	done	,
一个	小心	批评	的	这	附加	插图	和	卷首插图	完毕	,

对附图和卷首插图进行了仔细的评析。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [wɪl] [rɪ'vi:l] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['vælju:] . [-]

this	process	will	reveal	many	other	interesting	points	of	practical	value	.	[	66	]
这	过程	将要	揭示	许多	其他	有趣的	积分	的	实际的	价值	.	[	-	]

这一过程将揭示许多其他具有实际价值的有趣观点。[66]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[əˈpriːʃətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] — [æn; ən] ['edʒukeɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] — [æn; ən] [əˈnæləsɪs] — ['riːəlɪzəm] [ɪn] [ɑːrt] — [ə; eɪ] ['retrəspekt]

APPRECIATIVE	CRITICISM	—	AN	EDUCATIVE	PRINCIPLE	—	AN	ANALYSIS	—	REALISM	IN	ART	—	A	RETROSPECT
欣赏的	批评	—	一个	教育性的	原则	—	一个	分析	—	现实主义	在	艺术	—	一个	回顾

欣赏性批评——一种教育原则——分析——艺术中的现实主义——回顾

" [jet] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aːts] ,

"	Yet	when	we	have	said	all	our	fine	things	about	the	arts	,
"	然而	什么时候	我们	有	说	全部	我们的	美好的	事物	关于	这	艺术	,

“然而，当我们把所有关于艺术的美好评价都说完之后，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

we	must	end	in	a	frank	confession	that	the	arts	,	as	we	know	them	,
我们	必须	结尾	在	一个	坦率	忏悔	那	这	艺术	,	作为	我们	知道	他们	,

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ɪˈnɪʃ(ə)l] .

are	but	initial	.
是	但	最初的	.

我们必须坦诚地承认，我们所知的艺术仅仅是开始。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kənˈsiːvd] ['miːnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [best]

He	has	conceived	meanly	of	the	resources	of	man	who	believes	that	the	best
他	有	构思	卑鄙地	的	这	资源	的	男人	WHO	相信	那	这	最好的

[eɪdʒ] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ɪz] [pæst] .

age	of	production	is	past	.
年龄	的	生产	是	过去的	.

认为生产最好的时代已经过去的那种人，对人类的资源抱有极其狭隘的看法。

" [əˈpriːʃətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] . — [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [hæz; həz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,

"	Appreciative	Criticism	.	—	The	art	of	engraving	,	and	particularly	wood	engraving	,	has	fully	justified	its	existence	,
"	欣赏的	批评	.	—	这	艺术	的	雕刻	,	和	特别	木头	雕刻	,	有	完全	合理的	它是	存在	,

“赞赏性的批评——版画艺术，特别是木刻版画艺术，已经充分证明了其存在的合理性。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['pɑːpjələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [held] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	eminently	popular	position	which	it	has	long	held	amongst	the	fine	arts	of	the	world	.
和	这	非常	受欢迎的	位置	哪个	它	有	长的	握住	在	这	美好的	艺术	的	这	世界	.

以及它在世界美术领域长期以来享有的极高地位。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

Through	the	medium	of	the	pictorial	press	it	has	diffused	a	knowledge	of	the	noblest	principles	of	art	,
通过	这	中等的	的	这	画报	按	它	有	扩散	一个	知识	的	这	最高贵	原则	的	艺术	,

它通过图画报刊这一媒介传播了对最高尚艺术原则的认识。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['evər] [igˈzɜːtid] [ə; eɪ] [riˈfainiŋ] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n] ['oʊvər] [ˌinɑːˈtistik,-kəl] [maɪndz] .

and	has	ever	exerted	a	refining	influence	even	over	inartistic	minds	.
和	有	曾经	施加	一个	精制	影响	甚至	超过	不艺术的	思想	.

即使对于缺乏艺术细胞的人来说，它也一直具有提升艺术造诣的作用。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

For	this	reason	the	lack	of	knowledge	concerning	some	of	the	essential
为了	这	原因	这	缺少	的	知识	有关	一些	的	这	基本的

['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

qualities	of	engraving	as	a	pictorial	art	is	somewhat	remarkable	.
品质	的	雕刻	作为	一个	画报	艺术	是	有些	卓越	.

因此，人们对版画作为一种绘画艺术的一些基本特质缺乏了解，这多少有些令人惊讶。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	more	so	when	it	is	considered	that	never	before	in	the	history	of	the
甚至	更多的	所以	什么时候	它	是	经过考虑的	那	绝不	前	在	这	历史	的	这

[wɜːrld][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɑːrt] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [wel]

world	has	such	a	wealth	of	illustrative	art	been	produced	and	brought	well
世界	有	这样的	一个	财富	的	举例说明	艺术	到过	生产	和	带来	出色地

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['hʌmbl] ['peitrənz] . [-]

within	the	reach	of	its	humblest	patrons	.	[	67	]
之内	这	抵达	的	它是	最谦逊的	顾客	.	[	-	]

更何况，在世界历史上，从未有过如此丰富的插图艺术作品被创作出来，并让最卑微的赞助人也能欣赏到这些作品。[67]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

It	is	perhaps	too	much	to	expect	,	nor	is	it	at	all	desirable	,
它	是	也许	也	很多	到	预计	,	也不	是	它	在	全部	理想	,

这或许是过高的期望，也完全不可取。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['məʊldɪd] [tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [fɪkst] ['stændərd] .

that	individual	preference	should	be	moulded	to	one	common	and	fixed	standard	.
那	个人	偏爱	应该	是	模制	到	一	常见的	和	固定的	标准	.

个人偏好应该被塑造成一个共同的、固定的标准。

[tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	some	minds	the	picturesque	,	though	perhaps	undignified	paintings	of	the
到	一些	思想	这	如画	,	尽管	也许	有失尊严	绘画	的	这

[oʊld] [dʌtʃ] ['mæstərz] ,

old	Dutch	masters	,
老的	荷兰语	大师	,

在某些人看来，荷兰古典大师们那些风景如画，尽管或许不够庄重的画作，

[wʊd] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndrəs] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

would	appeal	with	greater	success	than	the	wondrous	light	and	shade	of
会	上诉	和	更大的	成功	比	这	奇妙的	光	和	阴影	的

['tɜ˞ːnɜ˞z] ['pɪktʃərz] .

Turner's	pictures	.
特纳的	图片	.

比起特纳画作中奇妙的光影效果，这种风格会更受欢迎。

[ɔːr] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [stɜːr]

the	astonishing	technicalities	and	intricacies	of	German	wood	engraving	may	stir
这	惊人	技术细节	和	错综复杂	的	德语	木头	雕刻	可能	搅拌

[ʌp][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [ɪk'spresɪv] [prə'dʌkʃənz]

up	a	deeper	interest	and	enthusiasm	than	the	simple	yet	expressive	productions
向上	一个	更深	兴趣	和	热情	比	这	简单的	然而	富有表现力的	作品

[ʌv; əv] ['tɔməs] ['bjuːɪk] .

of	Thomas	Bewick	.
的	托马斯	贝威克	.

德国木刻的惊人技术和复杂性，或许比托马斯·贝威克的简单而富有表现力的作品更能激起人们的兴趣和热情。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] [teɪst] .

Yet	**such**	**a**	**difference**	**of**	**opinion**	**may**	**exist**	**only**	**in**	**individual**	**appreciation**	**or**	**taste**	**.**
然而	这样的	一个	不同之处	的	观点	可能	存在	仅有的	在	个人	欣赏	或者	品尝	.

然而，这种意见分歧可能仅仅存在于个人的欣赏或品味中。

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['fækltiz] [ɪn][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	**appreciative**	**faculties**	**in**	**mankind**	**are**	**in**	**the**	**main**	**identical**	**.**
这	欣赏的	学院	在	人类	是	在	这	主要的	完全相同的	.

人类的欣赏能力大体上是相同的。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪv]['prɪnsəp(ə)l] . — [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['hjuːmən][laɪf][æn; ən][ɑːm'nɪpətənt][ænd; ənd]

An	**Educative**	**Principle**	**.**	**—**	**There**	**is**	**in**	**human**	**life**	**an**	**omnipotent**	**and**
一个	教育性的	原则	.	—	那里	是	在	人类	生活	一个	无所不能	和

[ɑːm'nɪʃənt] ['edʒukeɪtɪv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] ,

omniscient	**educative**	**principle**	**which**	**may**	**,**
无所不知	教育性的	原则	哪个	可能	,

一项教育原则——在人类生活中存在着一项无所不能、无所不知的教育原则，它可以：

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] , [biː; bi] ['rendərd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] ,

to	**some**	**extent**	**at**	**least**	**,**	**be**	**rendered**	**subservient**	**to**	**the**	**human**	**will**	**,**
到	一些	程度	在	至少	,	是	渲染	顺从的	到	这	人类	将要	,

至少在某种程度上，要服从于人的意志。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]

but	**which**	**in**	**other**	**respects**	**is**	**as**	**certain**	**in**	**its**	**results**	**and**
但	哪个	在	其他	尊重	是	作为	肯定	在	它是	结果	和

['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

impulses	**as**	**the**	**course**	**of**	**the**	**planets**	**.**
冲动	作为	这	课程	的	这	行星	.

但在其他方面，它的结果和动力与行星的运行轨迹一样确定无疑。

[ðoʊz] [huː] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] ,

Those	**who**	**surround**	**themselves**	**with**	**the**	**beautiful**	**in**	**Nature**	**and**	**in**	**Art**	**,**
那些	WHO	环绕	他们自己	和	这	美丽的	在	自然	和	在	艺术	,

那些被自然和艺术之美环绕的人，

[huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

whose	**minds**	**are**	**constantly**	**in**	**communion**	**with**	**the**	**grand**	**and**	**noble**
谁	思想	是	不断地	在	圣餐	和	这	盛大	和	高贵

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [sə'dʒest] ,

purposes	**they**	**suggest**	**,**
目的	他们	建议	,

他们的思想始终与他们所倡导的伟大而崇高的目标相呼应，

[ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['mænɪfoʊld] ['bjuːtiːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

are	**infinitely**	**more**	**sensible**	**to**	**their**	**manifold**	**beauties**	**than**	**those**	**of**	**their**
是	无限地	更多的	明智的	到	他们的	歧管	美女	比	那些	的	他们的

['fɛloʊz] [huː] [pər'sɪstəntli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ,

fellows	**who**	**persistently**	**disregard**	**,**
伙伴们	WHO	持续地	漠视	,

与那些始终忽视自身美貌的同伴相比，他们对自身多方面的美有着无限的感知力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'pel] , [ɑːr'tɪstɪk] ['influənsiz] .

and	**even**	**repel**	**,**	**artistic**	**influences**	**.**
和	甚至	击退	,	艺术	影响	.

甚至排斥艺术影响。

[ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃn] [ɪz] [diːpər] ,

Their	**appreciation**	**of**	**the**	**full**	**significance**	**of**	**any**	**artistic**	**production**	**is**	**deeper**	**,**
他们的	欣赏	的	这	满的	意义	的	任何	艺术	生产	是	更深	,

[mɔːr] [sɪnˈsɪr] ,

more	**sincere**	**,**
更多的	真诚	,

他们对任何艺术作品的全部意义的理解都更加深刻、更加真诚。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈekwəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˌæspɝˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**more**	**equable**	**than**	**is**	**that**	**of**	**those**	**who**	**neglect**	**the**	**aspirations**	**of**	**the**
和	更多的	公平的	比	是	那	的	那些	WHO	忽视	这	抱负	的	这

[ˈfaɪnər][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋs] ,

finer	**fibres**	**of**	**their**	**beings**	**,**
更精细	纤维	的	他们的	生物	,

而且比那些忽视自身更高层次需求的人更加平和。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ˈfækltiz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [blʌntid] , [ænd; ənd]

and	**thus**	**allow**	**their**	**higher**	**faculties**	**to**	**become**	**blunted**	**,**	**and**
和	因此	允许	他们的	更高	学院	到	变得	钝化	,	和

从而使他们的高级能力变得迟钝，并且

[ðer; ðər] [-]

their	**[**	**68**	**]**
他们的	[	-	]

他们的[68]

[dˈʒʌdʒmənts] [wɔːrpt] .

judgments	**warped**	**.**
判决	扭曲的	.

判断力扭曲。

" [ˈverɪli] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	**Verily**	**unto**	**him**	**that**	**hath**	**shall**	**be**	**given**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	确实	到	他	那	有	将	是	给定	,	"	ETC	.

"凡有的，还要加给他。"等等。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpenətreɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ə; eɪ]

The	**most**	**independent**	**and**	**most**	**penetrative**	**imagination**	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**a**
这	最多	独立的	和	最多	渗透的	想像力	是	不是	经过	任何	方法	一个

[friː] [ˈeɪdʒənt] .

free	**agent**	**.**
自由的	代理人	.

最独立、最深刻的想象力绝不是自由的。

[ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈment(ə)l] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtemprəmənt] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [kənˈtroʊlɪŋ]

Environment	**,**	**mental**	**culture**	**,**	**and**	**natural**	**temperament**	**are**	**each**	**controlling**
环境	,	精神的	文化	,	和	自然的	气质	是	每个	控制

[ˈinfluənsiz] [ʌv; əv][ˈveriəb(ə)l] [ˈpaʊər] ;

influences	**of**	**variable**	**power**	**;**
影响	的	多变的	力量	;

环境、精神文化和天性都是影响因素，但其影响力大小不一；

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [diˈklɛəz] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə]

yet	**there**	**is**	**much**	**truth**	**in**	**the**	**philosophy**	**which**	**declares**	**that**	**"**	**It**	**is**	**as**	**easy**	**to**
然而	那里	是	很多	真相	在	这	哲学	哪个	声明	那	"	它	是	作为	简单的	到

[ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfækltiz] [æz; əz][ðə; ði] [lɪmz] [tuː; tə]['juːsf(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

excite	**the**	**intellectual**	**faculties**	**as**	**the**	**limbs**	**to**	**useful**	**action**	**.**
激发	这	知识分子	学院	作为	这	四肢	到	有用	行动	.

然而，这种哲学观点有很多真谛，它宣称"激发智力与激发肢体进行有益行动一样容易"。

" [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɜ:rpəs] . — [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][eɪm]['ɔ:lmoʊst]

"	The	Artist's	Purpose	.	—	A	misconception	of	the	artist's	aim	almost
"	这	艺术家的	目的	.	—	一个	误解	的	这	艺术家的	目的	几乎

[ɪn'veriəbli] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

invariably	leads	to	a	condemnation	of	his	work	.
总是	线索	到	一个	谴责	的	他的	工作	.

“艺术家的目的——对艺术家目的的误解几乎总是会导致对其作品的谴责。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r][nɑ:n] -

First	of	all	discover	his	purpose	,	and	then	decide	upon	the	success	or	non	-
第一的	的	全部	发现	他的	目的	,	和	然后	决定	之上	这	成功	或者	非	-

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] .

success	of	his	conceptions	.
成功	的	他的	概念	.

首先要弄清楚他的目的，然后再判断他的想法是否成功。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz]

The	style	of	their	execution	,	i	.	e	.	the	manner	in	which	various	surfaces
这	风格	的	他们的	执行	,	我	.	e	.	这	方式	在	哪个	各种各样的	表面

[ænd; ənd] ['tɛkstʃɜ˞z] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] ,

and	textures	are	reproduced	,
和	纹理	是	复制品	,

它们的制作风格，即各种表面和纹理的再现方式，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

is	but	a	means	to	an	end	.
是	但	一个	方法	到	一个	结尾	.

只不过是达到目的的手段而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['iziə] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ] [staɪl] [wʌns][ɪts][əb'dʒektɪv][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli]

It	is	infinitely	easier	to	assimilate	a	style	once	its	objective	has	been	clearly
它	是	无限地	更轻松	到	吸收	一个	风格	一次	它是	客观的	有	到过	清楚地

[ˌkɔmpri'hendid] .

comprehended	.
理解	.

一旦清楚地理解了某种风格的目的，就很容易吸收它。

[æn; ən][ə'næləsɪs] . — [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] , [ðen] ,

An	Analysis	.	—	For	obvious	reasons	,	then	,
一个	分析	.	—	为了	明显的	原因	,	然后	,

分析——显而易见，

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [ɑ:rt][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]

an	analysis	of	the	merits	and	demerits	of	the	engraver's	art	is	not	always
一个	分析	的	这	优点	和	缺点	的	这	雕刻师的	艺术	是	不是	总是

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

a	simple	matter	.
一个	简单的	事情	.

对雕刻艺术的优缺点进行分析并不总是一件简单的事情。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l][pɪk'tɔ:riəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

His	work	may	be	an	acceptable	pictorial	record	,
他的	工作	可能	是	一个	可接受	画报	记录	,

他的作品或许可以算作一份合格的影像记录，

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

though	not	in	any	sense	a	picture	from	an	artistic	point	of	view	.
尽管	不是	在	任何	感觉	一个	图片	从	一个	艺术	观点	的	看法	.

虽然从艺术角度来看，它绝非一幅画作。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

On	the	other	hand	,	it	may	possess	artistic	qualities	in	abundance	,
在	这	其他	手	,	它	可能	具有	艺术	品质	在	丰富	,

另一方面，它可能具有丰富的艺术特质。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [siːn] .

and	yet	be	far	from	a	truthful	record	of	an	incident	or	scene	.
和	然而	是	远的	从	一个	真实	记录	的	一个	事件	或者	场景	.

然而，却与事件或场景的真实记录相去甚远。

['riːəlɪzəm] [ɪn] [ɑːrt] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['græfɪk] [ɑːrt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]

Realism	in	Art	.	—	It	is	frequently	claimed	for	graphic	art	that	when	it	cannot
现实主义	在	艺术	.	—	它	是	频繁地	声称	为了	形象的	艺术	那	什么时候	它	不能

['feɪθfəli] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

faithfully	imitate	it	is	permissible	for	it	to	interpret	.
忠实	模拟	它	是	允许的	为了	它	到	解释	.

艺术中的现实主义——人们经常声称，对于平面艺术而言，当它不能忠实地模仿时，允许它进行诠释。

[kwaɪt] [soʊ] ;

Quite	so	;
相当	所以	;

正是如此；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

and	it	is	in	just	such	a	light	that	engraving	is	or	ought	to	be	regarded	.
和	它	是	在	只是	这样的	一个	光	那	雕刻	是	或者	应该	到	是	认为	.

正是从这个角度来看待雕刻艺术，或者说应该从这个角度来看待雕刻艺术。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['weðər] ['iləstreɪtɪŋ] [-]

A	picture	,	whether	illustrating	[	69	]
一个	图片	,	无论	图示	[	-	]

图片，无论是说明[69]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

a	story	or	recording	an	artistic	impression	,
一个	故事	或者	记录	一个	艺术	印象	,

讲述故事或记录艺术印象，

[ɪz] ['nevər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [in'tʃɑːnts] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːəl]

is	never	so	great	as	when	it	enchants	the	imagination	with	an	ideal
是	绝不	所以	伟大的	作为	什么时候	它	附魔	这	想像力	和	一个	理想的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

它最伟大的时刻莫过于以理想的形象激发人们的想象力。

['æbsəluːt] ['riːəlɪzəm] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['iːðər] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːrt] [ɔːr] [pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Absolute	realism	is	not	always	desirable	either	in	pictorial	art	or	pictorial	expression	.
绝对	现实主义	是	不是	总是	理想	任何一个	在	画报	艺术	或者	画报	表达	.

在绘画艺术或绘画表现中，绝对的写实主义并非总是可取的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	realistic	it	may	be	,
不	事情	如何	实际的	它	可能	是	,

无论它多么现实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [geɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]

it	is	a	doubtful	gain	to	introduce	into	the	composition	of	a	picture	a
它	是	一个	疑	获得	到	介绍	进入	这	作品	的	一个	图片	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [maɪt] ['oʊnli] [pruːv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

mass	of	detail	which	might	only	prove	disconcerting	,
大量的	的	细节	哪个	可能	仅有的	证明	令人不安	,

在一幅画作中引入大量细节，反而可能适得其反，令人感到不安。

[ænd; ənd][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	distract	attention	from	the	main	issues	of	the	subject	.
和	转移	注意力	从	这	主要的	问题	的	这	主题	.

并分散人们对该主题主要问题的注意力。

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [aɪ'diːə]['ɔːf(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgər]

The	partial	or	complete	isolation	of	a	central	idea	often	adds	to	the	vigour
这	部分的	或者	完全的	隔离	的	一个	中央	主意	经常	添加	到	这	活力

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	general	effectiveness	of	the	whole	.
和	一般的	效力	的	这	所有的	.

将中心思想部分或完全分离出来，往往会增强整体的活力和整体效果。

['rerli] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [les] [ˌpɪktʃə'resk] .

Rarely	,	indeed	,	does	it	render	it	less	picturesque	.
很少	,	的确	,	做	它	使成为	它	较少的	如画	.

事实上，它很少会降低画面的美感。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['neɪtʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

After	all	,	it	is	not	Nature	so	much	as	Nature's	expression	which	should	be
后	全部	,	它	是	不是	自然	所以	很多	作为	自然的	表达	哪个	应该	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

毕竟，应该表现的与其说是自然本身，不如说是自然的表达方式。

[ɪts] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪ'fekts] , [ɪts] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [meɪ] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]

Its	infinity	of	secondary	effects	,	its	superabundance	of	detail	,	may	,	often	with
它是	无穷大	的	次要	效果	,	它是	过多	的	细节	,	可能	,	经常	和

[əd'væntɪdʒ] , [biː; bi][left] [aʊt] .

advantage	,	be	left	out	.
优势	,	是	左边	出去	.

它的无数次要影响和过分丰富的细节，往往可以省略，而且往往反而有益。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] . — [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [muːd] ,

A	Retrospect	.	—	While	in	this	critical	mood	,
一个	回顾	.	—	尽管	在	这	批判的	情绪	,

回顾——在这种批判的情绪下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	worth	while	noting	that	the	sincere	and	painstaking	work	of	the
它	可能	是	值得	尽管	注意到	那	这	真诚	和	费尽心力	工作	的	这

[oʊld] - [taɪm] [ɪn'greɪvər] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [preɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['evər]['tɑːlərənt]

old	-	time	engravers	is	deserving	of	some	praise	and	an	ever	tolerant
老的	-	时间	雕刻师	是	值得	的	一些	称赞	和	一个	曾经	宽容

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

值得一提的是，老式雕刻师们真诚而细致的工作值得赞扬，也值得我们给予宽容的批评。

[ˌaɪ 'tiː]['mænifests] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mɛtəfɔrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][taɪmz]

It	manifests	incongruities	and	exaggerated	metaphors	which	are	at	times
它	表现	不一致	和	夸张的	隐喻	哪个	是	在	时代

['peɪnfəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɔːr] [groʊ'tesk] ,

painfully	unconventional	or	grotesque	,
痛苦地	非传统	或者	怪诞	,

它展现出不协调之处和夸张的比喻，有时甚至显得极其不合常规或怪诞。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əd'mits][ʌv; əv][noʊ] [daʊt]

yet	they	have	a	directness	of	representation	which	admits	of	no	doubt
然而	他们	有	一个	直接	的	表示	哪个	承认	的	不	怀疑

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

as	to	their	meaning	,
作为	到	他们的	意义	,

然而，它们具有直接的表达方式，其含义毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ber] [fjuː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɑːrt] .

and	bear	few	traces	of	a	perfunctory	art	.
和	熊	很少	痕迹	的	一个	敷衍了事	艺术	.

几乎没有丝毫敷衍了事的痕迹。

" ['aʊər; ɑːr][aːts][ɑːr; ər] ['hæpi] [hɪts] .

"	Our	arts	are	happy	hits	.
"	我们的	艺术	是	快乐的	点击量	.

"我们的艺术作品广受欢迎。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [huːz] ['meləDi] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz]

We	are	like	the	musician	on	the	lake	whose	melody	is	sweeter	than	he	knows
我们	是	喜欢	这	音乐家	在	这	湖	谁	旋律	是	更甜	比	他	知道

,

,

,

我们就像湖上的音乐家，他的旋律比他自己所知的还要甜美。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['trævələr] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['ekoʊ] [huːz] ['trɪviəl][wɜːrd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

or	like	a	traveller	surprised	by	a	mountain	echo	whose	trivial	word	returns	to
或者	喜欢	一个	游客	惊讶	经过	一个	山	回声	谁	琐碎的	单词	返回	到

[hɪm; ɪm][ɪn][roʊ'mæntɪk] ['θʌndərz] . " — ['emərsn] . [-]

him	in	romantic	thunders	.	"	—	Emerson	.	[	70	]
他	在	浪漫的	雷声	.	"	—	爱默生	.	[	-	]

或者像一个旅行者，被山间的回声所惊醒，山中微不足道的话语却以浪漫的雷鸣般的声音回荡在他耳边。——爱默生。[70]

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

['ækləND] , [sɜːr] ['tɔməs] , - .

Ackland	,	Sir	Thomas	,	47	.
阿克兰	,	先生	托马斯	,	-	.

阿克兰，托马斯爵士，47岁。

[ə'næləsɪs] , - .

Analysis	,	68	.
分析	,	-	.

分析，68。

['eɪnʃənt] ['drɔɪŋz] , [wʌn] .

Ancient	drawings	,	1	.
古老的	图画	,	1	.

古代绘画，1.

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌtuː'tuː] .

Antiquity	of	engraving	,	2	.
古代	的	雕刻	,	2	.

雕刻的古老性，2.

- [suː] [hɪˈstɔːriə] , [ˈsɛvən] .
Apocalypsio sue Historia , 7 .
- 起诉 历史 , 7 .

Apocalypsio 起诉 Historia，7。

[ɑːrt] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [θriː] .
Art representative , 3 .
艺术 代表 , 3 .

艺术代表，3.

[ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpɜːrpəs] , - .
Artistic purpose , 68 .
艺术 目的 , - .

艺术目的，68。

[ɑːrˈtɪstɪk] [ˌrestəˈreɪʃn] , - .
Artistic restoration , 63 .
艺术 恢复 , - .

艺术修复，63。

[ˈærəndəl] , [duːk] [ʌv; əv] , - .
Arundel , Duke of , 41 .
阿伦德尔 , 公爵 的 , - .

阿伦德尔公爵，41岁。

[əˈsɪriən] [ænˈtɪkwətiːz] , [fɔːr] .
Assyrian antiquities , 4 .
亚述人 古董 , 4 .

亚述古物，4.

[ˈɔdrən] [ˈfæməli] , [fɔːr] .
Audran family , 4 .
奥德兰 家庭 , 4 .

奥德兰一家，4.

[ˈbeɪli] , [ˈkæptɪn] , - .
Baillie , Captain , 46 .
贝利 , 队长 , - .

贝利上尉，46岁。

- , [ˈbɑːtʃiˌoʊ] , - .
Baldine , Baccio , 20 .
- , 巴乔 , - .

Baldine，Baccio，20。

[ˈbjuːɪk] , [ˈtɔməs] , [naɪn] , - .
Bewick , Thomas , 9 , 67 .
贝威克 , 托马斯 , 9 , - .

贝威克，托马斯，9，67。

[ˈbɪbliə] [pɔːˈpɪrəm] , [ˈsɛvən] .
Biblia Pauperum , 7 .
圣经 贫民 , 7 .

《贫民圣经》7.

[blɑːk] [bʊks] , [sɪks] .
Block books , 6 .
堵塞 图书 , 6 .

积木书，6。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] , - , - .
Botticelli , Sandio , 20 .
波提切利 , - , - .

波提切利，桑迪奥，20。

[keɪv] [d'welɪŋz] , [wʌn] .
Cave dwellings , 1 .
洞穴 住宅 , 1 .

洞穴住所，1.

['kækstən] , ['wɪljəm] , - .
Caxton , William , 26 .
卡克斯顿 , 威廉 , - .

卡克斯顿，威廉，26岁。

['kærəktər] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] , - .
Character , building up of , 52 .
特点 , 建筑 向上 的 , - .

性格，塑造，52。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [faɪv] .
Chinese playing cards , 5 .
中国人 玩耍 牌 , 5 .

中国扑克牌，5。

['klevər] ['kɔntræsts] , - .
Clever contrasts , 53 .
聪明的 对比 , - .

巧妙的对比，53。

['kʌlər] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , - .
Colour dissection , 64 .
颜色 解剖 , - .

颜色解剖，64。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] , - .
Commercial advantages , 13 .
商业的 优势 , - .

商业优势，13.

[kəm'pærəsnz] , - , - .
Comparisons , 12 , 13 .
比较 , - , - .

比较，12，13。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , - , - .
Composition , 52 , 53 .
作品 , - , - .

构成，52，53。

[kən'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - .
Concise expression , 52 .
简洁的 表达 , - .

简洁表达，52。

[kən'strʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , - .
Constructive elements , 51 .
建设性的 元素 , - .

构造要素，51。

[kən'troʊlɪŋ] ['influənsiz] , - .
Controlling influences , 68 .
控制 影响 , - .

控制性影响，68。

['kʌznz] , ['sæmjuəl] , - .
Cousins , Samuel , 47 .
表兄弟 , 塞缪尔 , - .

表兄，塞缪尔，47岁。

['krɪtɪsɪzəm] , [ə'pri:ʃətɪv] , - .
Criticism , appreciative , 66 .
批评 , 欣赏的 , - .

批评，赞赏，66。

- , - .
Dallaway , 26 .
- , - .

达拉威，26岁。

['dænti] , - .
Dante , 20 .
但丁 , - .

但丁，20。

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][toʊn] , - .
Degradation of tone , 54 .
降解 的 语气 , - .

音调劣化，54。

['di:teɪlz] , [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - .
Details , combination of , 52 .
细节 , 组合 的 , - .

详情，组合，52。

[di:'ju] ['mɔ:riər] , - .
Du Maurier , 60 .
杜 莫里埃 , - .

杜穆里埃，60岁。

['dʊrɝ] , ['ælbərt] , [eɪt] , - , - , - .
Durer , Albert , 8 , 21 , 24 , 40 .
丢勒 , 阿尔伯特 , 8 , - , - , - .

丢勒，阿尔伯特，8，21，24，40。

[dʌtʃ] ['mæstərz] , - .
Dutch masters , 67 .
荷兰语 大师 , - .

荷兰大师，67。

['edʒukeɪtɪv]['prɪnsəp(ə)l] , - .
Educative principle , 67 .
教育性的 原则 , - .

教育原则，67。

[i'dʒɪpʃn] ['mɔnjuməntz] , [fɔ:r] .
Egyptian monuments , 4 .
埃及人 纪念碑 , 4 .

埃及古迹，4.

['emərsn] , [wʌn] , [faɪv] , - .
Emerson , 1 , 5 , 69 .
爱默生 , 1 , 5 , - .

爱默生，1，5，69。

[ɪn'greɪvər] , ['ɜ:rli] , - .
Engravers , early , 20 .
雕刻师 , 早期的 , - .

雕刻师，早期，20。

[ɪn'greɪvər] , [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , - .
Engravers , interpretation , 49 .
雕刻师 , 解释 , - .

雕刻师，诠释，49。

[ɪn'greɪvər] , [tæsk] , - .
Engravers , task , 48 .
雕刻师 , 任务 , - .

雕刻师，任务，48。

[ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɪŋglɪʃ] , - .
Engraving , English , 26 .
雕刻 , 英语 , - .

雕版，英文，26。

['etʃɪŋ] , - .
Etching , 38 .
蚀刻 , - .

蚀刻，38。

['etʃɪŋ] , [dʌtʃ] ['rekərdz] , - , - .
Etching , Dutch records , 38 , 39 .
蚀刻 , 荷兰语 记录 , - , - .

蚀刻，荷兰唱片，38，39。

['etʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌməri] , - .
Etching , a summary , 40 .
蚀刻 , 一个 概括 , - .

蚀刻，概要，40。

['etʃɪŋ] , [dɪ'skrɪpʃn] , - .
Etching , description , 39 .
蚀刻 , 描述 , - .

蚀刻，描述，39。

['etʃɪŋ] , [ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfi] , - .
Etching , a stenography , 40 .
蚀刻 , 一个 速记 , - .

蚀刻，速记，40。

['etʃɪŋ] , [pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:] , - .
Etching , pictorial and artistic value , 40 .
蚀刻 , 画报 和 艺术 价值 , - .

蚀刻，绘画和艺术价值，40。

['etʃɪŋ] , [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn] , - .
Etching , light and shade in , 41 .
蚀刻 , 光 和 阴影 在 , - .

蚀刻，光影，41。

['etʃɪŋ] , - , - .
Etchings , Hollar's , 41 .
蚀刻画 , - , - .

蚀刻版画，霍拉尔，41。

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['θi:əri] , [ˌtu:'tu:] .
Evolution theory , 2 .
进化 理论 , 2 .

进化论，2.

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , - .
Execution , 54 .
执行 , - .

处决，54。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , - .
Expression , 53 .
表达 , - .

表达式，53。

[ɪk'streɪniəs] ['mætər] , - .
Extraneous matter , 52 .
无关的 事情 , - .

外来物质，52。

- , - , - , - .
Finiguerra , 18 , 19 , 21 .
- , - , - , - .

菲尼格拉，18、19、21。

- , ['sɛvən] .
Formschneider , 7 .
- , 7 .

Formschneider，7.

[frentʃ] [ɪn'greɪvər] , - .
French engravers , 46 .
法语 雕刻师 , - .

法国雕刻家，46。

[frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] , - . [-]
French engraving , 23 . [71]
法语 雕刻 , - . [-]

法国版画，23.[71]

['geɪnzˌbʌroʊ] , - .
Gainsborough , 43 .
盖恩斯伯勒 , - .

盖恩斯伯勒，43岁。

- , ['tɔməs] , - , - .
Gemeni , Thomas , 26 , 27 .
- , 托马斯 , - , - .

杰梅尼，托马斯，26，27。

['dʒɜːrmən] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [sɪks] , - .
German wood engraving , 6 , 67 .
德语 木头 雕刻 , 6 , - .

德国木刻版画，6，67。

['dʒɜːrmən] [ɪn'greɪvər] , - .
German engravers , 22 .
德语 雕刻师 , - .

德国雕刻家，22。

['dʒɜːrmən] ['pɔːtrɪts] , - .
German portraits , 52 .
德语 肖像 , - .

德国肖像，52。

- , [dʒeɪmz] , - .
Gilray , James , 33 .
- , 詹姆斯 , - .

吉尔雷，詹姆斯，33岁。

['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] , - .
Goldsmith's Deserted Village , 33 .
金匠的 荒凉的 村庄 , - .

金匠的荒村，33。

[gɔːl'tsiːəs] , ['henri] , - .
Goltzius , Henry , 24 .
戈尔齐乌斯 , 亨利 , - .

戈尔齐乌斯，亨利，24岁。

[griːk] [ɑːrt] , [fɔːr] .
Greek art , 4 .
希腊语 艺术 , 4 .

希腊艺术，4.

['guːtənbɜːrg] , - .
Gutenberg , 21 .
古腾堡 , - .

古腾堡，21。

[hæf] [toʊn] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] , - , - , - .
Half tone process engraving , 60 , 61 , 62 .
一半 语气 过程 雕刻 , - , - , - .

半色调工艺雕刻，60、61、62。

[hiːθ] , [dʒeɪmz] , - .
Heath , James , 36 .
希思 , 詹姆斯 , - .

希思，詹姆斯，36岁。

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['fɪgjərz] , [fɔːr] .
Hieroglyphic figures , 4 .
象形文字 数据 , 4 .

象形文字，4.

[hɪ'stɔːriə] ['v\\:dʒinis] , ['sɛvən] .
Historia Virginis , 7 .
历史 维吉尼亚人 , 7 .

Historia Virginis, 7.

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] , [θriː] , - .
Historical records , 3 , 50 .
历史 记录 , 3 , - .

历史记录，3，50。

['həugaːθ] , - , - , - .
Hogarth , 28 , 31 , 32 .
霍加斯 , - , - , - .

霍加斯，28、31、32。

- , - , - .
Hogenberg , Remigus , 27 .
- , - , - .

霍根伯格，雷米格斯，27岁。

['hoʊlbaɪn] , [hæns] , [eɪt] .
Holbein , Hans , 8 .
荷尔拜因 , 汉斯 , 8 .

霍尔拜因，汉斯，8。

['haʊbrɑːkən] , - .
Houbraken , 28 .
houbraken , - .

侯布拉肯，28岁。

[haʊnd] , [ðə; ði] , [naɪn] .
Hound , The , 9 .
猎犬 , 这 , 9 .

猎犬，9。

['hjuːdɪbræs] , - .
Hudibras , 31 .
胡迪布拉斯 , - .

胡迪布拉斯，31岁。

['ɪləstreɪtər] , [ðə; ði] , - .
Illustrator , The , 14 .
插画家 , 这 , - .

插画家，14。

[ɪ'mædʒɪneri] ['baʊndri] , [æn; ən] , - .
Imaginary boundary , An , 51 .
假想 边界 , 一个 , - .

虚构边界，An，51。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnstɪŋkt] , - .
Imaginative instinct , 20 .
富有想象力的 本能 , - .

想象力，20。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmbəlɪzəm] , - .
Imaginative symbolism , 22 .
富有想象力的 象征意义 , - .

富有想象力的象征主义，22.

[ˌɪnɑ:'tistik,-kəl][wɜ:rk] , - .
Inartistic work , 49 .
不艺术的 工作 , - .

不雅作品，49。

[ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʌn] .
Inception of engraving , 1 .
盗梦空间 的 雕刻 , 1 .

雕刻术的起源，1.

[ɪn'saɪzd] ['drɔɪŋz] , [wʌn] , [ˌtu:'tu:] .
Incised drawings , 1 , 2 .
切开 图画 , 1 , 2 .

刻画图案，1，2。

[ˌɪntər'mi:dieri] ['vælju:z] , - .
Intermediary values , 13 .
中介 值 , - .

中间值，13。

[ɪŋk] ['foʊtoʊ] , - .
Ink photo , 65 .
墨水 照片 , - .

墨水照片，65。

[ɪŋk] ['foʊtoʊ] , [ɪk'spresɪv] ['paʊər] , - .
Ink photo , expressive power , 65 .
墨水 照片 , 富有表现力的 力量 , - .

水墨照片，表现力强，65。

[ɪŋk] ['foʊtoʊ] , [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] , - .
Ink photo , intensity of , 65 .
墨水 照片 , 强度 的 , - .

墨水照片，强度为 65。

[ɪ'tæliən][ɑ:rt] , - .
Italian art , 22 .
意大利语 艺术 , - .

意大利艺术，22。

[ɪ'tæliən] [ɪn'greɪvɪŋ] , - .
Italian engraving , 22 .
意大利语 雕刻 , - .

意大利版画，22。

[ɪ'tæliən][nɪ'eloʊ] , - .
Italian Niello , 18 .
意大利语 黑金 , - .

意大利黑金镶嵌，18。

['dʒækəbaɪt] ['sɪmpəθiːz] , - .
Jacobite sympathies , 32 .
詹姆斯党 同情 , - .

雅各布派同情心，32。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] , - .
Justification , A , 66 .
理由 , 一个 , - .

理由，A，66。

- , ['sɛvən] .
Kartenmacher , 7 .
- , 7 .

Kartenmacher，7。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , [ðə; ði] , [naɪn] .
King of Terrors , The , 9 .
国王 的 恐怖 , 这 , 9 .

恐怖之王，9。

[ˌlɑː'lɑːn] , - .
Lalanne , 38 .
拉兰 , - .

拉兰内，38岁。

['lændskeɪp] [ɪn'greɪvɪŋ] , - .
Landscape engraving , 36 .
景观 雕刻 , - .

风景版画，36。

['lændˌsɪr] , - , - , - .
Landseer , 35 , 36 , 47 .
兰西尔 , - , - , - .

兰西尔，35、36、47。

['lɔːrəns] , - , - .
Lawrence , 35 , 47 .
劳伦斯 , - , - .

劳伦斯，35岁，47岁。

['luːɪs] , [ef] . [siː] . , - .
Lewis , F . C . , 35 .
刘易斯 , F . C . , - .

刘易斯，FC，35岁。

['laidən] , ['luːkəs][væn] , - .
Leyden , Lucas van , 24 .
莱顿 , 卢卡斯 货车 , - .

莱顿，卢卡斯·范，24岁。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , - .
Light and shade , 53 .
光 和 阴影 , - .

光与影，53。

[laɪn] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] , - , - .
Line process engraving , 59 , 60 .
线 过程 雕刻 , - , - .

线刻工艺，59，60。

- , [hæns] , [naɪn] .
Litzelburger , Hans , 9 .
- , 汉斯 , 9 .

利策尔伯格，汉斯，9岁。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 23 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，23。

['lʊtvɪʃ] , [vɑːn] - , - .
Ludwig , von Sigen , 42 .
路德维希 , 冯 - , - .

路德维希·冯·西根，42。

- , - .
Lutterell , 46 .
- , - .

卢特雷尔，46岁。

['mænərɪzəm] , - , - .
Mannerisms , 22 , 54 .
举止 , - , - .

习惯性动作，22，54。

[mɑːn'teɪnjə] , ['ændriə] , - .
Mantegna , Andrea , 20 .
曼特尼亚 , 安德烈亚 , - .

曼特尼亚，安德烈亚，20岁。

['mɜːrtʃənt] [maːrks] , [sɪks] .
Merchant marks , 6 .
商人 标记 , 6 .

商号商标，6.

['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [naɪn] .
Metal engraving , 9 .
金属 雕刻 , 9 .

金属雕刻，9.

['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .
Metal engraving , invention of , 18 .
金属 雕刻 , 发明 的 , - .

金属雕刻，发明，18。

['met(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] , - .
Metal engraving , another account , 19 .
金属 雕刻 , 其他 帐户 , - .

金属雕刻，另一份记录，19。

['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'venʃ(ə)n] , - , - .
Mezzotint engraving , invention , 42 , 43 .
铜版画 雕刻 , 发明 , - , - .

凹版雕刻，发明，42，43。

['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['kwɑːlətiz] , - , - .
Mezzotint engraving , qualities , 43 , 44 .
铜版画 雕刻 , 品质 , - , - .

铜版画雕刻，品质，43，44。

['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['pɑːpjəlˌraɪzd] , - , - .
Mezzotint engraving , popularised , 43 , 44 .
铜版画 雕刻 , 普及 , - , - .

铜版画雕刻，普及，43，44。

['metsoʊtɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [dɪ'skraɪbd] , - .
Mezzotint engraving , described , 44 .
铜版画 雕刻 , 描述 , - .

铜版画雕刻，描述，44。

['muːvəbl] [taɪps] , ['sɛvən] .
Movable types , 7 .
活动 类型 , 7 .

活字印刷，7.

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , - .
National characteristics , 21 .
国家的 特征 , - .

民族特性，21.

['neɪʃənz] ['prɑːgres] , ['mɪrər] [ʌv; əv] , [fɔːr] .
Nation's progress , mirror of , 4 .
国家的 进步 , 镜子 的 , 4 .

国家进步的镜子，4。

['neɪtʃɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - .
Nature's expression , 69 .
自然的 表达 , - .

自然的表达，69。

[ˌniːə'lɪθɪk] ['pɪriəd] , [θriː] .
Neolithic period , 3 .
新石器时代 时期 , 3 .

新石器时代，3.

[nuː] ['testəmənt] , [eɪt] .
New Testament , 8 .
新的 遗嘱 , 8 .

新约，8。

- ['pɪktʃərz] , - .
Northcote's pictures , 33 .
- 图片 , - .

诺斯科特的照片，33。

['njuərəmbəːg] ['rekərdz] , ['sɛvən] .
Nuremberg records , 7 .
纽伦堡 记录 , 7 .

纽伦堡记录，7。

['aʊtlaɪn] , - , - - - .
Outline , 49 , 51 - 52 .
大纲 , - , - - - .

大纲，49，51-52。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , - .
Ornamental engraving , 18 .
装饰 雕刻 , - .

装饰雕刻，18。

['pɪriəd] , [θriː] .
Palæolithic period , 3 .
旧石器时代 时期 , 3 .

旧石器时代，3.

['pɑːkə] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , - .
Parker , Archbishop , 27 .
帕克 , 大主教 , - .

帕克，大主教，27岁。

[pæ'seɪ]['fæməli] , - .
Passe family , 27 .
帕斯 家庭 , - .

帕斯家族，27。

[pein] , [dʒɑ:n] , - .
Payne , John , 28 .
佩恩 , 约翰 , - .

佩恩，约翰，28岁。

[pər'spektɪv] , - .
Perspective , 24 .
看法 , - .

视角，24。

[pər'spektɪv] , , - .
Perspective , aërial , 54 .
看法 , 天线 , - .

视角，空中，54。

[pər'spektɪv] , ['lɪniər] , - .
Perspective , linear , 54 .
看法 , 线性 , - .

透视，线性，54。

['foʊtoʊ] ['prɑ:ses] , - .
Photo process , 57 .
照片 过程 , - .

照片处理，57。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [ɑ:r'tɪstɪk] [fitʃər] , - .
Photogravure , artistic features , 64 .
照相凹版 , 艺术 特征 , - .

照相凹版，艺术特色，64。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [dɪ'skrɪpʃn] , - . [-]
Photogravure , description , 65 . [72]
照相凹版 , 描述 , - . [-]

凹版印刷，描述，65.[72]

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [pɪk'tɔ:riəl][kɑ:rdz] , ['sɛvən] .
Photogravure , pictorial cards , 7 .
照相凹版 , 画报 牌 , 7 .

凹版印刷、图画卡片，7。

[pleɪs] , ['frænsɪs] , - .
Place , Francis , 46 .
地方 , 弗朗西斯 , - .

普莱斯，弗朗西斯，46岁。

['poʊps] ['vɪlə] , - .
Pope's villa , 35 .
教皇的 别墅 , - .

教皇别墅，35。

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][ɑ:r'tɪstɪk] ['paʊər] , [θri:] .
Prehistoric artistic power , 3 .
史前 艺术 力量 , 3 .

史前艺术力量，3.

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][ɑ:rt] , ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] , [θri:] .
Prehistoric art , purpose of , 3 .
史前 艺术 , 目的 的 , 3 .

史前艺术，目的，3.

[praɪˈmiːv(ə)l] [ɪnˈgreɪvər] , [θriː] .
Primeval engraver , 3 .
原始 雕刻师 , 3 .

原始雕刻师，3.

[praɪˈmiːv(ə)l][mæn] , [wʌn] .
Primeval man , 1 .
原始 男人 , 1 .

原始人，1.

[prɪns] ['ruːpərt] , - , - .
Prince Rupert , 43 , 46 .
王子 鲁珀特 , - , - .

鲁珀特王子，43岁，46岁。

['prɑːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] , - .
Process engraving , amplification of , 64 .
过程 雕刻 , 放大 的 , - .

工艺雕刻，放大，64。

['prɑːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ɑːrˈtɪstɪk] , - .
Process engraving , artistic , 58 .
过程 雕刻 , 艺术 , - .

工艺雕刻，艺术，58。

['prɑːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [fitʃər] , - .
Process engraving , commercial features , 58 .
过程 雕刻 , 商业的 特征 , - .

工艺雕刻，商业特征，58。

['prɑːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , ['vælјuː][ʌv; əv] , - , - .
Process engraving , value of , 57 , 58 .
过程 雕刻 , 价值 的 , - , - .

工艺雕刻，价值，57，58。

[prəˈgresɪv] [rɪˈvjuː] , - .
Progressive review , 23 .
进步 审查 , - .

渐进式审查，23。

[prəˈgresɪv] ['prɑːses] , - , - .
Progressive process , 57 , 58 .
进步 过程 , - , - .

渐进过程，57，58。

[paɪ] , [dʒɑːn] , - .
Pye , John , 35 .
派 , 约翰 , - .

派伊，约翰，35岁。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , - .
Queen Elizabeth , 27 .
女王 伊丽莎白 , - .

伊丽莎白女王，27岁。

- , - , - .
Raimbach , 34 , 35 .
- , - , - .

雷姆巴赫，34岁，35岁。

[rəˈmoʊndi] , [mɑːrk][ænˈtoʊnioʊ] , - .
Raimondi , Marc Antonio , 21 .
雷蒙迪 , 马克 安东尼奥 , - .

雷蒙迪，马克·安东尼奥，21岁。

['ræfeɪəl] , - .
Raphael , 21 .
拉斐尔 , - .

拉斐尔，21岁。

['riːəlɪzəm] , - , - .
Realism , 68 , 69 .
现实主义 , - , - .

现实主义，68，69。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌilə'streiʃəns] , ['sɛvən] .
Religious illustrations , 7 .
宗教 插图 , 7 .

宗教插图，7.

['rembrænt] , - .
Rembrandt , 24 .
伦勃朗 , - .

伦勃朗，24岁。

['rɛmˌbrænts] ['ɪnfluəns] , - .
Rembrandt's influence , 41 .
伦勃朗的 影响 , - .

伦勃朗的影响，41。

['renəsɑːns] , - .
Renaissance , 19 .
复兴 , - .

文艺复兴，19。

['retrəspekt] , - .
Retrospect , 69 .
回顾 , - .

回顾，69。

['renldz] , - , - .
Reynolds , 34 , 43 .
雷诺兹 , - , - .

雷诺兹，34岁，43岁。

[rɑːk] , [dʒə'roʊm] , [eɪt] .
Rock , Jerome , 8 .
岩石 , 杰罗姆 , 8 .

洛克，杰罗姆，8岁。

['rɔmni] , - .
Romney , 45 .
罗姆尼 , - .

罗姆尼，45岁。

['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , - .
Royal Sovereign , 28 .
皇家 主权 , - .

皇家君主，28。

[skriːn] [ɪ'fekt] , - , - .
Screen effect , 60 , 61 .
屏幕 影响 , - , - .

屏幕效果，60，61。

[sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] , - .
Society of Arts , 47 .
社会 的 艺术 , - .

艺术协会，47。

['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , ['sɛvən] .
Speculum Humanæ Salvationis , 7 .
窥阴器 - 救赎 , 7 .

人道主义救世窥器，7。

['stɪp(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , - .
Stipple engraving , 33 .
点描 雕刻 , - .

点刻雕刻，33。

[streɪndʒ] , ['rɑːbərt] , - , - .
Strange , Robert , 32 , 33 .
奇怪的 , 罗伯特 , - , - .

斯特兰奇，罗伯特，32，33。

[staɪl] , - .
Style , 68 .
风格 , - .

样式，68。

[sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] , [fɔːr] .
Symbolic figures , 4 .
象征性的 数据 , 4 .

象征性人物，4.

[tek'niːk] , - , - .
Technique , 22 , 23 .
技术 , - , - .

技术，22，23。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['dɑːkjuments] , [sɪks] .
Thirteenth century documents , 6 .
第十三 世纪 文件 , 6 .

十三世纪文献，6。

[θriː] ['kʌlər] ['prɑːses] , - .
Three colour process , 64 .
三 颜色 过程 , - .

三色工艺，64。

[toʊn] [ænd; ənd] ['tekstʃər] , - .
Tone and texture , 49 .
语气 和 质地 , - .

色调和质感，49。

[trænz'leɪʃ(ə)n] , - .
Translation , 17 .
翻译 , - .

翻译，17。

[traɪ] - [ˌkroʊmə'tɑːgrəfi] , - .
Tri - chromatography , 64 .
三 - 色谱法 , - .

三色谱法，64。

[tɜːrks] [hed] , - .
Turk's Head , 34 .
土耳其的 头 , - .

土耳其头，34。

['tɜːrnər] , - , - , - , - , - .
Turner , 35 , 36 , 37 , 45 , 67 .
车工 , - , - , - , - , - .

特纳，35、36、37、45、67。

[ˌʌn'tu:tərd] [ɑ:rt] , [ˌtu:'tu:] .
Untutored art , 2 .
未经训练的 艺术 , 2 .

非正规艺术，2.

- [vɑ:'li:ənt] , - .
Vallerant Valliant , 43 .
- 英勇 , - .

瓦勒兰特·瓦利安特，43岁。

[və'ni:ʃn] ['nævəˌgeɪtɜ-z] , [faɪv] .
Venetian navigators , 5 .
威尼斯 导航员 , 5 .

威尼斯航海家，5.

['vɜ:rtʃu:] , - .
Vertue , 28 .
美德 , - .

维尔图，28岁。

[vɪ'seɪliəs] , - .
Vesalius , 26 .
维萨里 , - .

维萨里，26。

['wɔ:lpəul] , ['hɔ:rəs] , - , - .
Walpole , Horace , 28 , 30 .
沃尔波尔 , 贺拉斯 , - , - .

沃尔波尔，霍勒斯，28，30。

[west] , - , - .
West , 34 , 45 .
西方 , - , - .

韦斯特，34，45。

['wɪlki] , ['deɪvɪd] , - .
Wilkie , David , 35 .
威尔基 , 大卫 , - .

威尔基，大卫，35岁。

['wɪlsn] , - .
Wilson , 34 .
威尔逊 , - .

威尔逊，34岁。

[wʊd] [blɑ:ks] , [faɪv] .
Wood blocks , 5 .
木头 积木 , 5 .

木块，5。

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [faɪv] .
Wood engraving , 5 .
木头 雕刻 , 5 .

木刻，5.

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪnz] , - .
Wood engraving , combination of lines , 14 .
木头 雕刻 , 组合 的 线条 , - .

木刻，线条组合，14。

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - .
Wood engraving , justification of , 13 .
木头 雕刻 , 理由 的 , - .

木刻，理由，13。

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['paʊər] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] , - .
Wood engraving , power of realisation , 14 .
木头 雕刻 , 力量 的 实现 , - .

木刻，实现的力量，14。

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekts] , - .
Wood engraving , pictorial and artistic effects , 14 .
木头 雕刻 , 画报 和 艺术 效果 , - .

木刻、绘画和艺术效果，14.

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['renəsɑ:ns] , [naɪn] .
Wood engraving , renaissance , 9 .
木头 雕刻 , 复兴 , 9 .

木刻版画，文艺复兴时期，9.

[wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tekstʃər] , - .
Wood engraving , variety of texture , 14 .
木头 雕刻 , 种类 的 质地 , - .

木刻，纹理多样，14.

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔ:rɪsən] & ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
Printed by Morrison & Gibb Limited , Edinburgh
打印 经过 莫里森 & 吉布 有限的 , 爱丁堡

由爱丁堡 Morrison & Gibb 有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神